

INTERNATIONAL PRACTICAL SHOOTING CONFEDERATION

**HANDGUN COMPETITION RULES
JANUARY 2019 APRIL 2023 EDITION**

International Practical Shooting Confederation
Carretera Vieja de Bunyola Km 6,2 – 07141 Marratxi Mallorca, Spain Tel: +34 971 796 232 WhatsApp: +34 699 264 399
Email: rules@ipsc.org Web: www.ipsc.org

Fordította: Sötét Gábor, Zakupszky Gábor, Kovács Attila, Kettler Iván
Lektorálta: Dr. Regényi Kund, Babits László, Zakupszky Gábor

Minden jog fenntartva. Jelen kiadványt, illetve annak részeit tilos reprodukálni, adatrögzítő rendszerben tárolni, bármilyen formában vagy eszközzel – elektronikus úton vagy más módon közölni a kiadók engedélye nélkül.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publishers.

Hungarian edition Copyright © Magyar Dinamikus Lövészsport Szövetség, 2023

CHAPTER 1: Course Design

The following general principles of course design list the criteria, responsibilities and restrictions governing course designers as the architects of the sport of IPSC shooting.

A lőfeladat tervezés alábbi alapelvei sorolják fel az IPSC sportlövészet lőfeladat tervezőinek felelősségét, valamint az általuk kötelezően betartandó szabályokat és korlátozásokat.

1.1 General Principles - Általános alapelvek

1.1.1 Safety – IPSC matches must be designed, constructed and conducted with due consideration to safety.

Biztonság - Az IPSC versenyek tervezése, felépítése, kivitelezése és lebonyolítása során kellő hangsúlyt kell helyezni a biztonságra.

1.1.2 Quality – The value of an IPSC match is determined by the quality of the challenge presented in the course design. Courses of fire must be designed primarily to test a competitor's IPSC shooting skills, not their physical abilities.

Minőség - Az IPSC verseny értékét a lőfeladat tervezés során megalkotott kihívás mértéke határozza meg. A lőfeladatoknak elsősorban a versenyzők lövészeti tudását kell tesztelniük, nem pedig fizikai képességeiket.

1.1.3 Balance – Accuracy, Power and Speed are equivalent elements of IPSC shooting, and are expressed in the Latin words "Diligentia, Vis, Celeritas" ("DVC"). A properly balanced course of fire will depend largely upon the nature of the challenges presented therein. However, courses must be designed, and IPSC matches must be conducted in such a way, as to evaluate these elements equally.

Egyensúly - Az IPSC sportlövészetben a pontosságnak, a gyorsaságnak és az erőnek egyenlő szerepe van; ezt fejezzük ki a latin „Diligentia, Vis, Celeritas” jelmondatunkkal, melyet rövidítve, DVC formában is használunk. A helyesen kiegyensúlyozott lőfeladatot nagymértékben az általa jelentett kihívás jellemzi, azonban úgy kell őket megtervezni, és az IPSC versenyeket úgy kell lebonyolítani, hogy e három képességet egyformán vegyék figyelembe.

1.1.4 Diversity – IPSC shooting challenges are diverse. While it is not necessary to construct new courses for each match, no single course of fire must be repeated to allow its use to be considered a definitive measure of IPSC shooting skills.

Különbözőség - Az IPSC sportlövészet kihívásai különbözőek. Jóllehet nem kötelező minden egyes versenyre még soha nem használt lőfeladatot tervezni, azonban egyetlen lőfeladat sem használható olyan sokszor, hogy az IPSC lövészeti képességek meghatározó tényezőjévé váljék

1.1.5 Freestyle – IPSC matches are freestyle. Competitors must be permitted to solve the challenge presented in a freestyle manner and, for handgun and shotgun matches, to shoot targets on an "as and when visible" basis. After the start signal, courses of fire must not require mandatory reloads nor dictate a shooting position, location or stance, except as specified below. However, conditions may be created, and barriers or other physical limitations may be constructed, to compel a competitor into shooting positions, locations or stances.

Szabad stílus - Az IPSC versenyek szabad stílusúak. A versenyzőknek meg kell engedni, hogy a feladatokat az általuk legjobbnak ítélt módon hajtsák végre a pisztoly és sörétespuska versenyen, és hogy a célokat az „amikor és ahonnan látható” elv alapján támadják meg. A lőfeladatok az alább említett kivétellel nem követelhetnek meg kötelező tárcserét, és nem írhatják elő a kötelező testhelyzetet vagy beállást sem. A versenyzőket adott testhelyzetbe vagy beállításba kényszerítő feltételek, illetve az ezek betartását kikényszerítő akadályok, korlátok, vagy más fizikai korlátozások használata azonban megengedett.

1.1.5.1 Level I and Level II matches are not required to comply strictly with the freestyle requirements or round count limitations (see Section 1.2).

Az egyes- és kettésszintű versenyeknek nem kell szigorúan követniük a lőfeladatok szabad stílusú, vagy lövésszámkorlátra vonatkozó előírásait. (lásd 1.2 szabálypont).

1.1.5.2 Short Courses and Classifiers may include mandatory reloads and may dictate a shooting position, location and/or stance. When a mandatory reload is required, it must be completed after the competitor shoots at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to one procedural penalty.

A rövid gyakorlatok és a minősítő pályák előírhatnak kötelező tárcserét és/vagy kötelező testhelyzetet vagy beállást. Ha kötelező tárcsere van előírva, azt az első cél megtámadása és az utolsó loves befejezése között kell végrehajtani. Ezen pont megsértése esetén egy eljárási hibát kell adni.

- 1.1.5.3 General Courses and Classifiers may specify shooting strong hand or weak hand only without the need to enforce compliance using physical means (e.g. hook-and-loop fasteners etc.). The specified hand must be used exclusively from the point stipulated for the remainder of the stage.

Az Általános lőfeladatok és a minősítő pályák előírhatják a gyenge vagy erős kéz kizárólagos használatát anélkül, hogy fizikai segítséget (kampó, hurok, kilincs) kellene használni. Az előírásnak életbelépését követően a lőfeladat további részére kötelezően érvényben kell maradnia.

- 1.1.5.4 If a written stage briefing specifies strong or weak hand only, Rule 10.2.8 will apply. If a competitor is merely required to carry, retain or grasp an object during his attempt at a course of fire, Rule 10.2.2 will apply.

Ha az írott lőfeladat előírja az erős vagy gyenge kéz kizárólagos használatát, akkor a 10.2.8 szabályt kell alkalmazni. Ha a versenyzőnek csak az van előírva, hogy vigye, birtokolja, vagy fogja a tárgyat a lőfeladat során, a 10.2.2 szabályt kell alkalmazni.

- 1.1.5.5 Course designers may give competitors freedom to await the Start Signal anywhere within the boundaries of a well demarcated firing zone.

A pálya tervezőjének megadhatja a versenyzőnek azt a szabadságot, hogy bárhol várhassa a Start jelet a kijelölt területen belül.

- 1.1.6 Difficulty – IPSC matches present varied degrees of difficulty. No shooting challenge may be appealed as being prohibitive. This does not apply to non-shooting challenges, which should reasonably allow for differences in competitor's height and physical build.

Bonyolultság - Az IPSC versenyek eltérő bonyolultságúak lehetnek. Egyetlen lövészeti feladat teljesíthetősége sem kérdőjelezhető meg. Ez a szabály azonban nem vonatkozik a nem lövészet jellegű követelményekre, amelyek előírása során kellő figyelemmel kell lenni a versenyzők különböző fizikai felépítéséből és eltérő magasságából adódó különbözőségekre.

- 1.1.7 Challenge – IPSC matches recognize the challenges presented when using full power firearms in dynamic shooting, and must always employ a minimum power factor to be attained by all competitors to reflect this challenge.

Kihívás - Az IPSC versenyek a teljes erejű fegyverek használata jelentette kihívásra épülnek, így mindig meg kell hogy határozzák a versenyzők által használható legkisebb használható erőfaktort.

1.2 Type of Course - Lőfeladatok típusai

IPSC matches may contain the following types of courses of fire:

Az IPSC versenyek a következő lőfeladat típusokat alkalmazhatják:

- 1.2.1 General Course of Fire:

Általános lőfeladatok:

- 1.2.1.1 Short Courses – Must not require more than 12 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view.

„Rövid pálya” - teljesítéséhez nem követelhető meg tizenkét (12) lövésnél többet. A lőfeladat terve, illetve kialakítása nem követelheti meg egyetlen helyzettől kilenc (9) értékelt lövésnél többnek a leadását.

- 1.2.1.2 Medium Courses – Must not require more than 24 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view.

„Közepes pálya” - teljesítéséhez nem követelhető meg huszonnégy (24) lövésnél többet. A lőfeladat terve, illetve kialakítása nem követelheti meg egyetlen helyzettől kilenc (9) értékelt lövésnél többnek a leadását, és nem teheti lehetővé azt sem, hogy a versenyző egy lőállásból meglője az összes célt.

- 1.2.1.3 Long Courses – Must not require more than 32 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view.

„Hosszú pálya” - teljesítéséhez nem követhető meg harminckettő (32) lövésnél többet. A löfeladat terve, illetve kialakítása nem követheti meg egyetlen helyzetből kilenc (9) értékelt lövésnél többnek a leadását, és nem teheti lehetővé azt sem, hogy a versenyző egy lőállásból meglőjje az összes célt.

- 1.2.1.4 The approved balance for an IPSC sanctioned match is a ratio of 3 Short Courses to 2 Medium Courses to 1 Long Course, (see Stage Ratio Chart in Appendix A4).

Az IPSC által jóváhagyott versenyen a fenti három pályatípus kötelező aránya: három rövid pályára essen két közepes, és egy hosszú pálya, (lásd az A4 mellékletben).

- 1.2.1.5 Empty chamber and/or empty magazine well/cylinder handgun ready conditions (see Chapter 8), should not be required for more than 25% of the courses of fire in a match.

Üres csövet, vagy üres tárfejszket/üres dobót előíró készenléti helyzet (lásd 8. fejezet) nem lehet több, mint az egész versenyt figyelembe véve, mint a löfeladatok 25%-a.

1.2.2 Special Courses of Fire:

Különleges löfeladat típusok:

- 1.2.2.1 Classifiers – Courses of fire authorized by a Regional Director and/or IPSC, which are available to competitors seeking a regional and/or international classification. Classifiers must be set up in accordance with these rules and be conducted strictly in accordance with the notes and diagrams accompanying them. Results must be submitted to the authorizing entity in the format required (with the applicable fees, if any), in order for them to be recognized.

„Minősítő pályák” - Az IPSC vagy régióigazgatósága által jóváhagyott olyan pályák, amelyeket a nemzetközi vagy nemzeti minősítést megszerezni kívánó versenyzők számára elérhető. A minősítő pályákat jelen szabálykönyvnek mindenben megfelelően kell kivitelezni, és szigorúan a velük együtt kiadott ábráknak és megjegyzéseknek megfelelően kötelező a végrehajtásuk. Az eredményeket a megkövetelt formátumban (és a szükséges díjakkal együtt) kell eljuttatni a pályát kibocsátó szervezethez, hogy azok a versenyző minősítéséhez figyelembe vehetők legyenek.

- 1.2.2.2 Shoot-Off – An event conducted separately from a match. Two eligible competitors simultaneously engage two identical and adjacent target arrays in a process of one or more elimination bouts (see Appendix A3). It is recommended that metal targets be used, and that the final target for each competitor is set so that it overlaps that of the other competitor when struck down, with the winner being the competitor whose target is on the bottom. Each target array must not exceed 12 rounds and each competitor must perform a mandatory reload after shooting at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to automatic forfeiture of the bout.

„Szétlövés” – A versenyszámot külön kell kezelni a fő versenytől. Két versenyző egyszerre lövi meg a két szomszédos célcsoportot, egy vagy több menetben. A versenyzők sorrendjét az A3 melléklet határozza meg. Javasolt a fém célok használata, valamint, hogy az utolsó célok egymásra dőljenek, jelezvén, hogy az a versenyző győzött, akinek a célja alul van. Nem követhető meg tizenkét (12) értékelt lövésnél többet, és mindenversenyzőnek kötelező tárat cserélnie az első lövés és az utolsó cél meglövése között. Ezen feladat elmulasztása esetén a versenyző elveszíti a menetet.

1.3 IPSC Sanctioning - IPSC jóváhagyás

- 1.3.1 Match organizers wishing to receive IPSC sanctioning must comply with the general principles of course design and course construction as well as all other current IPSC Rules and regulations relevant to the discipline. Courses of fire that do not comply with these requirements will not be sanctioned, and must not be publicized or announced as IPSC sanctioned matches.

Az IPSC által jóváhagyott verseny szervezői kötelesek figyelembe venni a pályatervezés és pályaépítés általános alapelveit, valamint a vonatkozó érvényes IPSC szabályzatokat és előírásokat. Az ezen követelményeknek meg nem felelő löfeladatok jóváhagyást nem kapnak, így nem hirdethetők vagy publikálhatók jóváhagyott IPSC versenyekként.

1.3.2 Target arrays and presentations or props included in courses of fire submitted to IPSC, but deemed by IPSC to be illogical or impractical, will not be approved (see latest version of the separate Target Array Book).

A célok elhelyezését és lőfeladat végrehajtását be kell mutatni az IPSC-nek. Azonban ha az IPSC nem praktikusnak véli, vagy logikátlanak tartja, nem fogadja el (lásd a legutolsó célhelyezési szabályzat alapján).

1.3.3 The IPSC President, his delegate, or an officer of the Confederation (in that order), may withdraw IPSC sanctioning from a match if, in his or their opinion, a match or any component part thereof:

Az IPSC elnöke, az elnök által megbízott személy, vagy a Nemzetközi Szövetség tisztségviselője (ebben a sorrendben) visszavonhatja egy verseny IPSC jóváhagyását. Ha véleménye vagy véleményük szerint a verseny, vagy bármelyik része:

1.3.3.1 Contravenes the purpose or spirit of the principles of course design; or

Ellentétes a lőfeladat tervezés alapelveinek szellemével vagy céljával, vagy

1.3.3.2 Has been constructed at significant variance to the sanctioned design; or

Szignifikáns eltérés található a jóváhagyott tervek és a megépített között, vagy

1.3.3.3 Is in breach of any current IPSC Rules; or

Ellentétben van bármelyik érvényes IPSC szabállyal, vagy

1.3.3.4 Is likely to bring the sport of IPSC shooting into disrepute.

Az IPSC sportlövészetre rossz fényt vethet.

1.3.3.5 If the provisions of Rule 6.5.1.1 have not been observed (also see Rule 4.3.1.1).

Amennyiben a szabályzat 6.5.1.1 pontja nem kerül betartásra (lásd a 4.3.1.1 pontot).

1.3.4 IPSC match level requirements and recommendations are specified in Appendix A1.

Az IPSC versenyek elfogadott szintkövetelményei és ajánásai az A1 függelékben találhatóak.

CHAPTER 2: Range and Course Construction

The following general regulations of course construction list the criteria, responsibilities and restrictions applicable to courses of fire in IPSC matches. Course designers, host organizations and officials are governed by these regulations.

A pályáépítés alábbi alapelvei sorolják fel az IPSC sportlövészet lőfeladat tervezőinek felelősségét, valamint az általuk kötelezően betartandó szabályokat és korlátozásokat. A lőfeladatok tervezői, a versenyrendezők, és a tisztségviselők ezen szabályok alapján kötelesek tevékenykedni.

2.1 General Regulations - Általános szabályok

2.1.1 Physical Construction – Safety considerations in the design, physical construction, and stated requirements for any course of fire are the responsibility of the host organization subject to the approval of the Range Master. Reasonable effort must be made to prevent injury to competitors, officials and spectators during the match. Course design should prevent inadvertent unsafe actions wherever possible. Consideration must be given to the operation of any course of fire to provide suitable access for officials supervising the competitors.

Fizikai felépítés - A lőfeladat tervezése, fizikai megvalósítása, és a vonatkozó követelménylista megfogalmazása során a biztonsági megfontolások figyelembe vétele a rendező szervezet felelőssége. Ezeket a főbírónak (range master) is jóvá kell hagynia. Minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a verseny ideje alatt elkerülhető legyen a versenyzők, a tisztségviselők vagy a nézők megsérülése. Amennyire csak lehetséges, már a lőfeladat tervezése során meg kell előzni a véletlenül bekövetkező nem biztonságos cselekedetek előfordulását. A pályák működtethetősége érdekében a lőfeladat minden pontján megfelelő helyet kell biztosítani a versenyzőket felügyelő tisztségviselőknek.

2.1.2 Safe Angles of Fire – Courses of fire must always be constructed taking into account safe angles of fire. Consideration must be given to safe target and frame construction and the angle of any possible ricochets. Where appropriate the physical dimensions and suitability of backstops and side berms must be determined as part of the construction process. Unless otherwise specified, the default maximum muzzle angle is 90 degrees in all directions, measured from the front of the competitor facing directly center downrange. Violations are subject to Rule 10.5.2.

Biztonságos lőirány - A lőfeladatokat mindig a lövések biztonságos irányba történő leadhatóságának figyelembe vételével kell megépíteni. Ügyelni kell a célok és a keretek biztonságos voltára, valamint az esetleges gurulatok szögére is. Valahányszor szükséges, a fő- és oldalgolyófogók fizikai méretét és létét is a pályáépítési folyamat részeként figyelembe kell venni. Ha egyéb kikötés nincs, a maximális biztonsági szög minden irányába 90° a versenyzőtől mérve a fő golyófogó iránya szerint. A szabály megsértése a versenyből való kizárással jár a 10.5.2 szabálypont alapján.

2.1.2.1 Subject to the direction and approval of the Regional Director, stage(s) or range specific muzzle angles (reduced or increased) may be permitted. Violations are subject to Rule 10.5.2. Full details of the applicable angles and any conditional factors (e.g. a reduced vertical muzzle angle only applies when a finger is inside the trigger guard), should be published in advance of the match and must be included in the written stage briefings (also see Section 2.3).

A Régióigazgató utasításától és jóváhagyásától függően, az adott lőállás(ok)ra vagy lőtérre vonatkozó specifikus lövési szögeket (csökkentett vagy növelt) engedélyezni lehet. Megsértése esetén a 10.5.2 szabályt kell alkalmazni. Az alkalmazható szögek és egyéb feltételek (egyedül a csökkentett függőleges szög elfogadott, amikor az új a sátorvason belül van), teljes részletezését a verseny előtt publikálni ajánlott és az írásos briefingben is be kell jelenteni. (lásd még 2.3 bekezdés).

2.1.3 Minimum Distances – Whenever metal targets or metal hard cover are used in a course of fire, precautions must be taken so that competitors and Match Officials maintain a minimum distance of 7 meters from them while they are being shot. Where possible, this should be done with physical barriers. If Fault Lines are used to limit the approach to metal targets, they must be placed at least 8 meters from the targets so that the competitor may inadvertently fault the line and still be outside the 7 meter minimum distance (see Rule 10.4.7). Care should also be taken in respect of metal props in the line of fire.

Legkisebb távolságok - Amikor a lőfeladat fémcélok vagy fém kemény takarást is tartalmaz, minden óvintézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a versenyzők és a tisztségviselők legalább hét méterre legyenek ezektől az irányukba történő lövés leadásakor. Ha lehetséges, nagyobb megközelítésüket fizikai akadályokkal kell megakadályozni. Amennyiben a fémcélok megközelítését hibavonalak (fault line) elhelyezésével akadályozzák meg, ezeknek legalább 8 méterre kell lenniük a fémcéltól, hogy a hibavonalat véletlenül átlépő versenyző továbbra is legalább hét méternyire lehessen azoktól. (lásd 10.4.7 szabálypont). Figyelmet kell fordítani a tűzvonalba levő egyéb fémkellékekre is.

- 2.1.4 Target Locations – When a course is constructed to include target locations other than immediately downrange, organizers and officials must protect or restrict surrounding areas to which competitors, officials or spectators have access. Each competitor must be permitted to solve the competitive problem in his own way and must not be hindered by being forced to act in any manner which might cause unsafe action. Targets must be arranged so that shooting at them as presented will not cause competitors to breach safe angles of fire.

Célok helyzete - Valahányszor a lőfeladat olyan célok is tartalmaz, amelyek nem közvetlenül a fő lőirányban helyezkednek el, a verseny szervezőinek és a tisztségviselőknek le kell zárniuk, vagy őriztetniük kell azokat a környező területeket, ahová a versenyzőknek, tisztségviselőknek, vagy nézőknek bejutási lehetőségük lenne. Minden versenyzőnek meg kell engedni, hogy a lőfeladatot a saját elképzelése szerint hajtsa végre, és nem akadályozhatók olyan cselekedetre való kényszerítéssel, amely nem biztonságos művelet végrehajtását okozhatná. A célokat úgy kell elhelyezni, hogy a rálövés ne okozhassa azt, hogy a versenyző megsérti vele a biztonsági szövegekre vonatkozó előírásokat.

- 2.1.5 Range Surface – Where possible, the range surface must be prepared prior to the match, and be kept moderately clear of debris during the match, to provide reasonable safety for competitors and officials. Consideration should be given to the possibility of inclement weather and competitor actions. Match Officials may add gravel, sand or other materials to a deteriorated range surface at any time, and such range maintenance actions may not be appealed by competitors.

Lőtér felszíne - Amikor lehetséges, a lőtér felszínét a verseny előtt elő kell készíteni, és mindenféle hulladéktól, egyéb csúszásveszélyt okozó anyagoktól mentesen kell tartani a verseny ideje alatt, hogy a versenyzők és a tisztségviselők számára megfelelő biztonságot nyújtson. Figyelembe kell venni a zord időjárás, vagy a versenyzők kíméletlen bánásmódjának lehetőségét is. A verseny tisztségviselői a megrongálódott lőtér felszínét bármikor kijavíthatják kövekkel, homokkal, vagy más anyagokkal, s ezen lőtérjavítási munkálatokat a versenyzők nem óvhatják meg.

- 2.1.6 Obstacles – Natural or created obstacles in a course of fire should reasonably allow for variations in competitors' height and physical build and should be constructed to provide reasonable safety for all competitors, Match Officials and spectators.

Akadályok - A lőfeladatban található természetes vagy mesterséges akadályok kijelölése során méltányosan figyelembe kell venni a versenyzők magasságából és testi felépítéséből, fizikumából adódó különbözőségeket. Ezeket úgy kell kivitelezni, hogy ésszerű mértékben biztonságosak legyenek valamennyi versenyző, tisztségviselő és néző számára.

- 2.1.7 Common Firing Lines – Courses of fire where multiple competitors are required to fire simultaneously from a common firing line (e.g. Shoot-Off), must provide a minimum of 3 meters of free space between each competitor.

Közös tűzvonala - Azon lőfeladatokban, amelyek során több versenyző egyidejűleg egy közös lóvonalról (például szétlövés), az egyes versenyzők között legalább 3 méter távolságnak kell lennie.

- 2.1.8 Target Placement – Care must be taken with the physical placement of a paper target to prevent a "shoot through".

Célok elhelyezkedése - A papírcélok fizikai elhelyezése során figyelni kell az „átlövések” lehetőségének megakadályozására.

- 2.1.8.1 Target placement should be clearly marked on the target stands for target replacement and target stands should be securely fixed or their locations should be clearly marked on the range surface to ensure consistency throughout the entire match. Furthermore, target types should be specified and identified on the target frames or stands prior to the start of the match to ensure that a scoring target is not interchanged with a no-shoot after the match has commenced.

A célok helyét az esetleges célcserek megkönnyítése érdekében a céltartókon világosan meg kell jelölni. A céltartókat vagy biztonságosan rögzíteni kell, vagy a helyüket kell egyértelműen megjelölni a lőtér felszínén, hogy biztosítható legyen a célok azonos elhelyezkedése a verseny egészén. A célok típusát is még a verseny megkezdése előtt fel kell tüntetni a céltartókon, megakadályozva ezzel az értékelt és a büntető célok felcserélhetőségét a verseny megkezdése után.

- 2.1.8.2 When paper and metal targets are used in close proximity in a course of fire, care must be taken to minimize the risk of splatter from metal targets.

Amikor a lőfeladat egymáshoz közeli papír- és fémcélt tartalmaz, a fémcélről a papírcélra visszapattanó lövedékszilánkok ellen meg kell tenni a szükséges óvintézkedéseket.

- 2.1.8.3 When IPSC Poppers are used in a course of fire, care should be taken to ensure that the location or foundation area is prepared to provide consistent operation throughout the match.

Amikor a lőfeladat IPSC popper használatát írja elő, meg kell tenni a szükséges óvintézkedéseket annak érdekében, hogy a popper alapjául szolgáló terület a verseny teljes időtartama alatt biztosítsa a cél egyforma viselkedését.

- 2.1.8.4 Static targets (i.e. those which are not activated) must not be presented at an angle greater than 90 degrees from the vertical.

A statikus papírcélokat (amelyeket semmi nem aktivál) tilos a függőlegeshez képest kilencven foknál nagyobb szögben megdőnteni.

- 2.1.9 Berms – All berms are "off limits" to all persons at all times, except when access to them is specifically permitted by a Range Officer (see Section 10.6).

A golyófogók állandóan mindenki számára tiltott területek, kivéve, ha a versenybíró kifejezetten megengedi a megközelítésüket (lásd még 10.6. pont).

2.2 Course Construction Criteria - Pályaépítési feltételek

During the construction of a course of fire, a variety of physical barriers may be used to restrict competitor movement and to provide additional competitive challenges as follows:

A pályák felépítése alatt különböző fizikai akadályok helyezhetők el, hogy korlátozzák a versenyzők mozgását, illetve a versenyzők számára nagyobb kihívást jelentsenek, a következők szerint:

- 2.2.1 Fault Lines – Competitor movement should preferably be restricted through the use of physical barriers. However, the use of Fault Lines is permitted as follows:

Hibavonalak - A versenyzők mozgását lehetőleg fizikai akadályokkal kell korlátozni, azonban a hibavonalak használata engedélyezett a következők szerint:

- 2.2.1.1 To prevent unsafe and/or unrealistic charging at, or retreat from, targets;

Megakadályozni a nem biztonságos és/vagy a valószerűtlen mozgást a cél megtámadása illetve visszamozgás közben.

- 2.2.1.2 To simulate the use of physical barriers and/or cover;

Szimulálni a fizikai akadályokat, takarásokat.

- 2.2.1.3 To define the boundaries of a general shooting area or part thereof.

Kijelölni az általános lőcsatorna határait, illetve ennek egy részét.

- 2.2.1.4 Fault Lines must be fixed firmly in place, they must rise at least 2 centimeters above ground level, they should be constructed of wood or other rigid materials, and they should be of a consistent color (preferably red), at every COF in a match. Unless used in a continuous manner to define the boundary of a general shooting area, fault lines must be a minimum of 1.5 meters in length, but they are deemed to extend to infinity (also see Rule 4.4.1).

A hibavonalnak szilárdan rögzítettnek kell lenni, legalább 2 cm magasan emelkedjen ki a környezetből, fából, vagy más szilárd anyagból kell lennie, kihangsúlyozott színű legyen (lehetőleg piros) minden lőfeladaton a verseny alatt. Ha nem lehet megoldani folyamatos módon, hogy definiálva legyen a határa a pályának, akkor minimum 1,5 méter hosszúnak kell lennie a hibavonalnak, de a végtelenbe nyúlnak kell tekinteni. (lásd 4.4.1 pont).

- 2.2.1.5 If a COF has a passageway visibly delineated by fault lines and/or a clearly demarcated shooting area, any competitor who takes a shortcut by stepping on the ground outside the passageway and/or shooting area will incur one procedural penalty for each shot fired after beginning the shortcut.

Ha a lőfeladatnak van látható hibavonala és vagy tisztán körülhatárolt része, minden versenyzőnek, aki lerövidíti a pályát, átvágja a hibavonalat azzal, hogy kilép a hibavonalon kívül a földre, minden leadott lövés után egy eljárási hibát kell adni azután, hogy levágta a pályát.

- 2.2.2 Obstacles – Courses of fire may include the use of major obstacles to be surmounted by competitors. Obstacles used in this way must not exceed a height of 2 meters. Obstacles over 1 meter in height must be supplied with scaling aids to assist competitors and must be constructed to provide for the competitor's safety in the following ways:

Akadályok - A lőfeladatok előírhatják a versenyzők által leküzdendő látáskorlátozók, vagy más nagyobb akadályok használatát is. Az ilyen módon használt akadályok magassága nem haladhatja meg a két métert. Az egy méternél magasabb akadályokat mászást segítő tartozékokkal kell ellátni, és a versenyzők biztonságát a szem előtt tartva az alábbi módon kell kivitelezni:

- 2.2.2.1 Obstacles must be firmly anchored and braced to provide adequate support when in use. Wherever possible, unduly sharp or rough surfaces must be removed to reduce the possibility of injury to competitors and/or Match Officials.

Az akadályokat biztonságosan le kell rögzíteni és ki kell merevíteni, hogy használatuk során kellő támaszt nyújtsanak. Amennyire lehetséges, a túlzottan éles vagy durva felületeket le kell csiszolni, csökkentve ezáltal a versenyzők és/vagy tisztségviselők megsérülésének veszélyét.

- 2.2.2.2 The descending side of any obstacle must be clear of obstructions or natural hazards.

Az akadályok leereszkedő oldalának természetes vagy mesterséges akadályoktól mentesnek kell lennie.

- 2.2.2.3 Competitors must be permitted to test such obstacles before making their attempt at the course of fire.

A lőfeladat megkezdése előtt a versenyzőknek meg kell engedni az akadályok kipróbálását.

- 2.2.2.4 Competitors must not be required to holster their handgun before ascending these obstacles.

A versenyzőktől nem követelhető meg a fegyver tokba tétele az akadályokra felmászás előtt.

- 2.2.3 Barriers – Must be constructed in the following manner:

Látáskorlátozók - Az alábbi módon kell megépíteni ezeket:

- 2.2.3.1 They must be high enough and strong enough to serve the intended purpose. Unless supplemented by a shooting platform or similar, barriers of at least 1.8 meters high are deemed to extend skywards to infinity (also see Rule 10.2.11).

A kívánt cél elérése érdekében elegendően erősnek és magasnak kell lennie. Amennyiben legalább 1.8 méter magas a barrikád (látás korlátozó), azt az ég felé végtelen magasságig nyúlónak kell tekinteni (10.2.11 szabálypont).

- 2.2.3.2 They should include Fault Lines projecting rearward at ground level from the side edges.

Javasolt a széleiknél a földön fekvő, hátrafelé nyúló hibavonalak elhelyezése.

- 2.2.4 Tunnels – A tunnel that a competitor is required to enter or pass through must be constructed of suitable material and to any length. However, sufficient ports must be provided to allow Match Officials to safely monitor competitor action. Tunnel mouth edges must be prepared to minimize the possibility of injury to competitors and Match Officials. Course designers must clearly designate the entrance and exit portions of the tunnel as well as the parameters for shooting at any targets from within the tunnel (e.g. Fault Lines). (Also see Rule 10.5.4)

Alagutak - A versenyzők behatolását vagy áthaladását megkövetelő alagutakat megfelelő anyagból, tetszés szerinti hosszúságban kell elkészíteni. Elegendő számú nyílást kell azonban elhelyezni rajtuk ahhoz, hogy a tisztségviselők számára lehetőség nyíljon a versenyzők cselekedeteinek biztonságos megfigyelésére. Az alagutak nyílásait úgy kell elkészíteni, hogy a versenyzők és a tisztségviselők sérülésének veszélye minimálisra csökkenthető legyen. A lőfeladatok tervezőinek világosan meg kell jelölniük az alagút be- és kijárat nyílásait, valamint a bármilyen célnak az alagút belsejéből való megtámadhatóságának a feltételeit (például hibavonalak használatával). (Lásd 10.5.4 szabálypont)

2.2.5 "Cooper" Tunnels – Are tunnels comprised of braced uprights supporting loose overhead materials (e.g. wooden slats), which may fall off when inadvertently dislodged by competitors (see Rule 10.2.5). These tunnels may be constructed to any height, but overhead materials must not be heavy enough to cause injury if they fall. (Also see Rule 10.5.4)

Cooper alagutak - Ezeket rögzített támasztékokon elhelyezett, a versenyzők által véletlenül könnyen leverhető tető (például könnyű falécek) alkotja (lásd 10.2.5. pont). Ezen alagutak bármilyen magasságúak lehetnek, azonban a tetőt alkotó anyagok nem lehetnek annyira nehezek, hogy lehullásuk során sérülést okozhassanak. (Lásd 10.5.4 szabálypont)

2.2.6 Stage Props – Where these items are intended to support a competitor in motion or while shooting targets, they must be constructed with the safety of the competitor and Match Officials as a priority. Provisions must be made to allow Match Officials to safely monitor and control competitor action at all times. Props must be strong enough to withstand use by all competitors.

Egyéb pályaanyagok - Amennyiben ezen elemek a versenyző mozgásának vagy a célok megtámadásának segítésére szolgálnak, akkor a versenyzők és a tisztségviselők biztonságának mint fő szempontnak a szem előtt tartásával kell őket elkészíteni. Úgy kell őket kialakítani, hogy a verseny tisztségviselői a versenyzők cselekedeteit minden időpillanatban figyelemmel kísérhessék és ellenőrizhessék. Az anyagoknak kellően erősnek kell lenniük ahhoz, hogy a valamennyi versenyző általi használatot elviseljék.

2.2.7 Windows and Ports – Must be placed at a height reachable by most competitors, with a sturdy platform being available for use by others, if requested, without penalty.

Ablakok és nyílások - Megfelelő magasságban kell elhelyezni úgy, hogy a legtöbb versenyzőnek elérhető legyen. Szükség esetén a versenyzőnek rendelkezésre kell állnia egy erős platformnak, melynek használata nem büntethető.

2.3 Modification of Course Construction - A lőfeladat megváltoztatása

2.3.1 Match Officials may, for any reason, modify the physical construction or stage procedure for a course of fire, provided that such changes are approved in advance by the Range Master. Any such physical changes or additions to a published course of fire should be completed before the stage begins.

A verseny tisztségviselői bármilyen okból megváltoztathatják egy lőfeladat fizikai kivitelezését vagy megkövetelt végrehajtását azzal a feltétellel, hogy a változást a főbíró jóváhagyta. A nyilvánosságra hozott lőfeladat valamennyi ilyen változtatását vagy kiegészítését a pálya megkezdése előtt be kell fejezni.

2.3.2 All competitors must be notified of any such changes as soon as possible. As a minimum, they must be notified by the official in charge of the course of fire during the squad briefing.

A versenyzőket a lehető leghamarabb tájékoztatni kell ezekről a változtatásokról. Legkésőbb a verseny tisztségviselője által tartott lőfeladat tájékoztatón fel kell hívni a figyelmüket a változásra.

2.3.3 If the Range Master approves any such action after the match begins he must either:

Ha a főbíró a verseny megkezdése után hagyja jóvá a változtatást, akkor a következő lehetőség van:

2.3.3.1 Allow the course of fire to continue with the modification affecting only those competitors who have not already completed the stage. If a competitor's actions caused the change, that competitor must be required to reshoot the revised course of fire, subject to Rule 2.3.4.1; or

A változás csak azon versenyzőket érinti, akik még nem fejezték be az adott lőfeladatot. Ha a változtatást egy versenyző cselekedete tette szükségessé, akkor ez a versenyző kötelezhető a lőfeladat újralövésére 2.3.4.1 alapján; vagy

2.3.3.2 If possible, require all competitors to complete the course of fire as revised with all previous attempts removed from the match results.

Amennyiben lehetséges, a megváltozott lőfeladat újralövésére valamennyi versenyző kötelezhetőerre, és az előző versenyeredményeket törölni kell.

2.3.3.3 A competitor who refuses to reshoot a course of fire, under this or any other Section, when so ordered by a Range Officer, will receive a zero score for that stage, irrespective of any previous attempt.

Ha egy versenyző megtagadja a lőfeladat újrälövését, amire őt a verseny bármely tisztségviselője ezen vagy más pont alapján kötelezte, akkor az adott pályán elért eredménye nulla lesz, bármilyen korábbi kísérlet eredményétől függetlenül.

- 2.3.4 If the Range Master (in consultation with the Match Director) determines that the physical or procedural change results in a loss of competitive equity and it is impossible for all competitors to attempt the revised stage, or if the stage has been rendered unsuitable or unworkable for any reason, that stage and all associated competitor scores must be deleted from the match.

Ha a főbíró - a versenyigazgatóval folytatott megbeszélés után úgy határoz, hogy a változás a versenyegyenlőség jelentős sérülését jelenti, és nem lehetséges a pályát valamennyi versenyzővel újrälövetetni, vagy ha a pálya bármilyen okból használhatatlanná vagy lövészetre alkalmatlanná válna, akkor a pályát és a vele kapcsolatos valamennyi versenyeredményt törölni kell a verseny végeredményéből.

- 2.3.4.1 A competitor who incurred a disqualification in a stage which is subsequently deleted, may be entitled to reinstatement, if the highest level of appeal pursued by the competitor (i.e. the Range Master or the Arbitration Committee, as the case may be), deems that the disqualification was directly attributable to the reasons for the stage being deleted.

Az a versenyző, akit kizártak egy pályán, viszont később törölték azt a pályát, jogosult lehet a visszahelyezésre, ha fellebbez a versenyző (például Range Master, vagy óvási bizottság) és ők azt ítélik, hogy a kizárás oka közvetlenül tulajdonítható annak a körülménynek, amiért a pályát kivették a versenyből.

- 2.3.5 During inclement weather, the Range Master may order that paper targets be fitted with transparent protective covers and/or overhead shelters, and this order is not subject to appeal by competitors (see Rule 6.6.1). Such items must be applied and remain fitted to all affected targets for the same period of time, until the order is rescinded by the Range Master.

Kellemetlen időjárási viszonyok alkalmával a főbíró elrendelheti, hogy a papírcélok átlátszó védőburkolattal és/vagy felső védőlapokkal legyenek ellátva. Ezt az utasítást a versenyzők nem óvhatják meg (lásd 6.6.1. pont). Ezeket a védőelemeket minden érintett célon egyszerre és azonos időtartamig kell alkalmazni, amíg a főbíró az utasítást vissza nem vonja.

- 2.3.6 If the Range Master (in consultation with the Match Director) deems that climatic or other conditions have, or are likely to, seriously affect the safety and/or conduct of a match, he may order that all shooting activities be suspended, until he issues a "resume shooting" directive.

Ha a főbíró (a versenyigazgatóval folytatott megbeszélés után) úgy ítéli meg, hogy az időjárási vagy egyéb körülmények veszélyeztethetik a verseny biztonságát és/vagy lebonyolítását, felfüggeszthet minden lövésztevékenységet mindaddig, még kiadja a „lövészet folytatható” utasítást.

2.4 Safety Area - Biztonsági zóna

- 2.4.1 The host organization is responsible for the construction and placement of a sufficient number of Safety Areas for the match. They should be conveniently placed and must be easily identified with signs.

A rendező szervezet felelőssége a versenyen a biztonsági zónák kellő számban történő megépítése és elhelyezése. Ezeket könnyen megközelíthető, alkalmas helyeken kell elhelyezni, és gondoskodni kell a világosan azonosítható jelzéssel való ellátásukról.

- 2.4.2 Safety Areas must include a table with the safe muzzle direction and boundaries clearly shown. If a backstop and/or side walls are included, they must be constructed of materials capable of containing fired rounds. Safety Areas at tournaments and long gun matches must include sufficient gun racks adjacent to, but not in, the Safety Area for secure muzzle-up storage of rifles and shotguns.

A Biztonsági Zónákat asztalokkal is el kell ellátni, világosan megjelölve a biztonságos irányt, valamint a zóna határait. Ha van hátsó golyófogó és/vagy oldalfalak, ezeket olyan anyagból kell elkészíteni, amelyek képesek megfogni a kilőtt lövedéket. A Biztonsági Zónát tornaversenyen és hosszú fegyveres (puska vagy sörétes) versenyen ell kell látni elegendő puskaállvánnyal, vagy biztonságos lőirányt biztosító puskatartóval a puska és a sörétes puska számára.

- 2.4.3 Competitors are permitted to use Safety Areas unsupervised for the activities stated below provided they remain within the boundaries of the Safety Area and the firearm is pointed in a safe direction. Violations may be subject to disqualification (see Rule 10.5.1).

A versenyzők az alábbiakra használhatják a biztonsági zónákat felügyelet nélkül, feltéve, hogy a határain belül maradnak, és fegyverük állandóan a biztonságos irányba mutat. A szabályok megsértése a kizáráshoz vezethet (lásd a 10.5.1.pontot).

2.4.3.1 Casing, uncasing, and holstering unloaded firearms.
Töltetlen fegyverek szállítótáskába való tételére, abból való kivételére, illetve fegyvertokba tételére.

2.4.3.2 Practice the mounting, drawing, "dry-firing" and re-holstering of unloaded firearms.
Töltetlen fegyverek elővételének és újbóli tokba tételének, valamint a velük való „száraz gyakorlásnak” és célképfelvételnek a gyakorlására.

2.4.3.3 Practice the insertion and removal of empty magazines and/or to cycle the action of a firearm.

Üres táruk fegyverbe helyezésének és kivételének gyakorlására, illetve a fegyver szájának/závarzatának működtetésére.

2.4.3.4 Conduct inspections, stripping, cleaning, repairs and maintenance of firearms, component parts and other accessories.

Fegyverek, részeik, és más tartozékok ellenőrzésére, szétszerelésére, tisztítására, javítására és karbantartására.

2.4.4 Dummy ammunition and live rounds, whether loose, packaged or contained in magazines or speed loaders, must not be handled in a Safety Area under any circumstances (see Rule 10.5.13).

A biztonsági zónában minden körülmények között tilos az éleslőszer, valamint bármiféle lőszerutánszat kezelése, legyen az csomagolva, vagy a tárbán, gyorstöltőben. (lásd 10.5.13 szabálypontot).

2.5 Test fire / Sighting-In Bay - Gyakorló, beéövő pályák

2.5.1 When available at a match, a test firing bay must be operated under the supervision and control of a Range Officer.

Ha a verseny ideje alatt gyakorló pálya elérhető, azt RO felügyelete alatt kell üzemeltetni.

2.5.2 Competitors may test the operation of their firearm and ammunition, subject to all existing safety rules and any time limits or other restrictions imposed by a Range Officer.

A versenyző kipróbálhatja a fegyverének, lőszerének működését, figyelembe véve az összes biztonsági szabályt és a RO utasításait.

2.5.3 At Level III or higher tournaments and long gun matches, approved IPSC paper and metal targets (where possible, electronically indicating or self-resetting), should be available for use by competitors to aid in the sighting-in of their firearms, in accordance with the guidelines shown in Appendix C3.

A hármas, vagy annál magasabb szintű tornákon és a hosszú fegyveres versenyeken, az IPSC által jóváhagyott papír és fém céloknek kell lennie (ahol lehetséges, elektronikus kijelzéssel vagy önvisztaállítási lehetőséggel), amit használhatnak a versenyzők az irányzék beállításra. A célok méretét a C3 melléklet határozza meg.

2.6 Vendor Areas - Árusító helyek

2.6.1 Vendors (i.e. individuals, corporations and other entities displaying or selling merchandise at an IPSC match) are solely responsible for the safe handling and security of their products and other items in their care, and ensuring they are displayed in a condition that will not endanger any person. Assembled firearms must be deactivated prior to being displayed.

Az elárúsítók (vagyis magánszemélyek, cégek, vagy más, az IPSC versenyeken kereskedelmi termékeket kiállító vagy árusító jogi vagy természetes személyek) saját maguk viselik a felelősséget a saját termékeik biztonságáért és biztonságos kezeléséért, és biztosítják, hogy ezek oly módon legyenek kiállítva, hogy egyetlen személyt sem sodorhassanak veszélybe. Az összeszerelt fegyvereket a kiállításuk előtt ideiglenesen lövés leadására alkalmatlanná kell tenni.

2.6.2 The Range Master (in consultation with the Match Director) must clearly delineate the vendor area, and he may issue "Acceptable Practice Guidelines" to all vendors, who are responsible for their implementation in respect of their own merchandise.

A főbíró - a versenyigazgatóval folytatott előzetes megbeszélés alapján - világosan el kell különítse az elárusítóhelyeket a verseny többi területétől, és valamennyi elárusítónak kiadhatja a „megengedhető tevékenységek útmutatóját”. Az útmutató alkalmazása a saját termékekkel kapcsolatosan az egyes elárusítók felelőssége.

- 2.6.3 Competitors may handle unloaded vendor's firearms while remaining wholly within the vendor areas, provided reasonable care is taken to ensure that the muzzle is not pointed at any person while being handled.

A versenyzők, amennyiben teljes egészében az elárusítóhelyként kijelölt területen maradnak, kezelhetik az elárusítók töltetlen fegyvereit, amennyiben minden ésszerű óvintézkedést megtesznek annak érdekében, hogy annak csöve a fegyverkezelés során egyetlen személyre sem irányulhasson.

- 2.6.4 Competitors must not draw or re-holster their firearms in the vendor area (see Rule 10.5.1). Competitors seeking gunsmithing services for their firearms must firstly place them in a gun bag or gun case, in a designated safety area, before passing them to a vendor in the vendor area.

A versenyzők az elárusító területen sem vehetik elő vagy tehetik újból tokba a saját fegyverüket (lásd 10.5.1. szabálypont). A fegyvermesteri szolgáltatásokat igénylő versenyzők a fegyverüket a kijelölt biztonsági terület igénybe vételével először szállítótáskába kell tételük, mielőtt átadhatnák azt az elárusítóhelyen a kereskedőnek.

2.7 Hygiene Areas - Higiénés területek

- 2.7.1 A sufficient number of hygiene areas, with hand cleansing supplies and facilities, should be provided adjacent to lavatories and near the entrance to food service areas.

Elegendő számú higiénias területet kell kialakítani kézmosóval; a WC-k mellett és az étkező bejárata közelében is.

CHAPTER 3: Course Information

3.1 General Regulations - Általános szabályok

The competitor is always responsible to safely fulfill the requirements of a course of fire but can only reasonably be expected to do so after verbally or physically receiving the written stage briefing, which must adequately explain the requirements to the competitors. Course information can be broadly divided into the following types:

A lőfeladat követelményeinek betartása minden körülmények között a versenyző felelőssége, azonban ezt csak az ezen követelményeket kellő részletességgel elmagyarázó írásos lőfeladat ismertető szóbeli ismertetése vagy fizikai átadása után lehet róla ésszerű keretek között feltételezni. A lőfeladat ismertetőt nagyjából a következő két típusra oszthatjuk:

3.1.1 Published Courses of Fire – Registered competitors and/or their Regional Directors must be provided with the same course of fire information, within the same notice period, in advance of the match. The information may be provided by physical or electronic means, or by reference to a website (also see Section 2.3).

Publikált lőfeladat - a regisztrált versenyzők és/vagy a régióigazgatók ugyanazt a lőfeladat ismertetőt kell kapják, ugyanazon az értesítési időtartamon belül, még a verseny előtt. Az információ átadható fizikai vagy elektronikus módon egyaránt, akár egy webhelyre való hivatkozásként is (lásd még a 2.3. szabálypontokat).

3.1.2 Non-Published Courses of Fire – Same as Rule 3.1.1 except that the details for the course of fire are not published beforehand. The course of fire instructions are provided in the written stage briefing.

Nem publikált lőfeladat - megegyezik a 3.1.1. szabálypontban ismertetettel, azonban a lőfeladat részleteit előzetesen nem kell publikálni. A lőfeladat végrehajtási utasításait kizárólag az írásos lőfeladat ismertető tartalmazza.

3.2 Written Stage Briefings - Írásos lőfeladat ismertető

3.2.1 A written stage briefing consistent with these rules and approved by the Range Master must be posted at each course of fire prior to commencement of the match. This briefing will take precedence over any course of fire information published or otherwise communicated to competitors in advance of the match, and it must provide the following minimum information:

A főbíró által jóváhagyott és a szabályok által előírt lőfeladat ismertetőt a verseny megkezdése előtt minden egyes lőfeladatról közzé kell tenni. Ez az ismertető felülbírálja valamennyi, a verseny megkezdése előtt korábban közzétett vagy másként a versenyzők tudomására hozott valamennyi ismertetőt, és legalább az alábbiakat tartalmaznia kell:

- | | |
|---|---|
| - Targets (type & number); | Célok (típusát és számát), |
| - Number of rounds to be scored; | Értékelt lövések számát, |
| - The handgun ready condition; | A fegyver készenléti helyzetét, |
| - Start position; | A kiindulási helyzetet, |
| - Time start: audible or visual signal; | Az időmérés kezdetét: hand vagy vizuális jel, |
| - Procedure; | Végrehajtást. |

3.2.2 The Range Officer in charge of a course of fire must read out the written stage briefing verbatim to each squad. The Range Officer must visually demonstrate the acceptable Start Position (either by use of a picture of physically) at all match levels.

A hivatalban lévő tisztségviselő kötelessége az írott lőfeladat ismertető szóbeli felolvasása valamennyi csoportnak (squad). A pályabírónak be kell mutatnia az elfogadható kiinduló helyzetet (ezt teheti fizikálisan vagy fotón megjelenítve), minden szintű versenyen.

3.2.3 The Range Master may modify a written stage briefing at any time for reasons of clarity, consistency or safety (see Section 2.3).

A főbíró az írott lőfeladat ismertetőt érthetőségi, egységességi, vagy biztonsági megfontolásból bármikor módosíthatja (lásd 2.3. szabálypontok).

3.2.4 After the written stage briefing has been read to competitors, and questions arising therefrom have been answered, competitors should be permitted to conduct an orderly inspection ("walkthrough") of the course of fire. The duration of time for the inspection must be stipulated by the Range Officer, and it should be the same for all competitors. If the course of fire includes moving targets or similar items, these should be demonstrated to all competitors for the same duration and frequency.

Miután az írott lőfeladat ismertető felolvasásra került a versenyzőknek, s a vele kapcsolatos valamennyi kérdés is megválaszolásra került, a versenyzők számára lehetővé kell tenni a pálya rendezett formátumú megvizsgálását (pályabejárás). A pályabejárás időtartamát - amely valamennyi versenyző számára ugyanolyan hosszú legyen - a pályabíró köteles betartatni. Ha a pályán találhatóak mozgó célok vagy más hasonló elemek, akkor ezeket valamennyi versenyzőnek ugyanolyan időtartamban és gyakorisággal kell bemutatni.

3.3 Local, Regional and National Rules - Helyi, regionális és nemzetközi szabályok

3.3.1 IPSC matches are governed by the rules applicable to the discipline. Host organizations may not enforce local rules except to comply with legislation or legal precedent in the applicable jurisdiction. Any voluntarily adopted rules that are not in compliance with these rules must not be applied to IPSC matches without the express consent of the Regional Director and the IPSC Executive Council.

Az IPSC versenyeket az alapelvnek megfelelő szabályok uralják. A rendező szervezetek a rájuk vagy a helyszínre vonatkozó kötelező jogi szabályozás miatt előírtaktól eltérő más helyi szabályokat nem alkalmazhatnak. A nem a kötelező jogi szabályozásból következő, saját elhatározásból hozott azon szabályokat, amelyek nem felelnek meg maradéktalanul jelen szabálykönyv előírásainak, nem alkalmazhatók IPSC versenyen az IPSC végrehajtó bizottságának vagy a regionális igazgatóságnak az előzetes engedélye nélkül.

CHAPTER 4: Range Equipment

4.1 Targets - General Principles - Célok - általános alapelvek

4.1.1 Only targets approved by the IPSC Assembly and which fully comply with the specifications in Appendices B and C are to be used for IPSC Handgun matches.

Kizárólag az IPSC Közgyűlése által jóváhagyott, a B és C függelékben található specifikációval teljes mértékben megegyező célok használhatók az IPSC maroklőfegyver versenyeken.

4.1.1.1 If one or more targets at a match fail to comply exactly with the stated specifications, and if replacement targets of the correct specifications are unavailable, the Range Master must decide whether or not the variance is acceptable for that match, and which provisions of Section 2.3 of these rules will apply, if any. However, the Range Master's decision will only affect the match in progress, and will not serve as a precedent for future matches held at the same location, or for any subsequent use of the subject targets at another match.

Ha a verseny folyamán egy vagy több cél nem felel meg teljesen az előírásoknak, és a szabályoknak megfelelő cserecél nem áll rendelkezésre, a főbírónak kell döntést hoznia, hogy az eltérés az adott verseny esetében elfogadható-e, és hogy a 2.3 szabálypont mely részét kell alkalmazni, ha ez egyáltalán szükséges. Mindazonáltal a főbíró döntése csak az adott versenyre érvényes, nem szolgál precedensként a jövőben az adott helyen bonyolított versenyeken, vagy az adott cél másik versenyen történő használata esetén.

4.1.1.2 There are two sizes of paper targets and poppers approved for use in IPSC matches (see Appendices B and C). IPSC Mini Targets and Mini Poppers are used to simulate IPSC Targets and Poppers placed at greater distances. The following types and sizes of targets may be included together in the same target array:

- IPSC Targets and IPSC Poppers; or
- IPSC Mini Targets and IPSC Mini Poppers; or
- IPSC Targets and IPSC Mini Poppers; or
- IPSC Mini Targets and IPSC Poppers.

The following types and sizes of targets must not be included together in the same target array:

- IPSC Targets and IPSC Mini Targets; or
- IPSC Poppers and IPSC Mini Poppers.

Két méretű papír cél és két méretű popper elfogadott minden IPSC versenyen (lásd B és C mellékletek). IPSC Mini célok és Mini Popperek szimulálják a hosszabb távra elhelyezett IPSC célokat és Poppereket. A következő célok helyezhetők együtt egy célhelyezési irányba:

- IPSC Targets and IPSC Poppers; vagy
- IPSC Mini Targets and IPSC Mini Poppers; vagy
- IPSC Targets and IPSC Mini Poppers; vagy
- IPSC Mini Targets and IPSC Poppers.

Az alábbi célok nem alkalmazhatóak egy célhelyezési irányban:

- IPSC Targets and IPSC Mini Targets; vagy
- IPSC Poppers and IPSC Mini Poppers.

4.1.2 Scoring targets used in all IPSC matches must be of a single color, as follows:

Az IPSC versenyeken használt értékelt célok az alábbiak szerint, egyetlen színnel legyenek színezve:

4.1.2.1 The scoring area of the IPSC Target and Mini Target must be tan colored, except where the Range Master deems that a lack of contrast with the surrounding area or background necessitates that a different color be used.

Az értékelt IPSC papírcél és Mini papírcél értékelt területe legyen cserszínű (sárgás barna). A Range Master jóváhagyásával változtatható a célok színe, ha a háttér és a környezeti kontraszt ezt megköveteli.

4.1.2.2 The entire front of scoring metal targets must be painted a single color, preferably white.

Az értékelt fémcél teljes lőhető felülete egyetlen adott színűre legyen festve, ajánlott fehérre.

4.1.3 No-shoots must be clearly marked with a conspicuous "X" or be of a single, unique color different from scoring targets throughout a match or tournament. Paper and metal no-shoots may be of different colors in a match or tournament provided that the chosen color is consistent for all no-shoots of the same material (i.e. if metal no-shoots are yellow, they must all be yellow and if paper no-shoots are white, they must all be white in a match or tournament).

A nem lőhető (no-shoot) célok legyenek világosan megjelölve "X"-el, vagy legyenek az értékelt céloktól eltérő színű egyetlen adott színűek a verseny vagy torna egészén. A papír és a fém nem-lőhető célok lehetnek eltérő színűek a versenyen, vagy a bajnokságon, biztosítva viszont azt, hogy a választott szín konzekvensen ugyanaz az azonos anyagú nem lőhető céloknak (pl ha a fém no-shoot cél sárga, akkor sárgának kell lennie, és ha a papír no-shoot fehér, akkor fehérnek kell lennie az egész versenyen vagy tornán).

4.1.4 Targets used in a course of fire may be partially or wholly hidden through the use of hard or soft cover, as follows:

A lőfeladatban használt célok részlegesen vagy teljesen rejtettek is lehetnek a kemény vagy puha takarás használatával, az alábbiak szerint:

4.1.4.1 Cover provided to hide all or a portion of a target will be considered hard cover. When possible hard cover should not be simulated but constructed using impenetrable materials (see Rule 2.1.3). Hard cover must not be in the shape of a whole IPSC target.

A cél részbeni vagy teljes takarására alkalmazott takarást kemény takarásnak tekintjük. Amennyiben lehetséges, a kemény takarást ne csupán szimuláljuk, hanem valóban átlőhetetlen anyagokból építsük meg. (lásd 2.1.3 szabálypont) A kemény takarás nem lehet teljes IPSC cél formájú.

4.1.4.2 Cover provided merely to obscure targets is considered soft cover. Shots which have passed through soft cover and which strike a scoring target will score. Shots that have passed through soft cover before hitting a no-shoot will be penalized. All scoring zones on targets obscured by soft cover must be left wholly intact. Targets obscured by soft cover must either be visible through the soft cover or at least a portion of the affected target(s) must be visible from around the soft cover.

A pusztán a célok láthatóságának korlátozására szolgáló takarást puha takarásnak tekintjük. Az ezen áthatoló, és az értékelt célt eltaláló lövéseket értékeljük. Az ezen áthatoló, és a büntető célt eltaláló lövéseket büntetjük. A célok puha takarás által rejtett részén valamennyi értékelt zónát kötelező csonkítatlanul, teljes egészében meghagyni. A puha takarásnak vagy áttetszőnek kell lennie, vagy legalább minden takart cél valamely része látható kell legyen a puha takarás valamelyik széle mellett.

4.1.5 Declaring a single, intact target to represent two or more targets by use of tape, paint or any other means and/or attaching a mini-target to a full size target is prohibited.

Szalaggal, festékkel vagy más módon megjelölt egyetlen célról tilos azt kijelenteni, hogy az kettő vagy több célt képvisel, tilos Mini IPSC célt tenni a teljes méretű célra.

4.1.6 Only IPSC targets, and mechanically or electrically operated devices, can be used to activate moving targets.

Csak IPSC célok, és mechanikusan, vagy elektronikusan működő eszközök használhatóak a mozgó célok aktiválására.

4.2 IPSC Approved Targets - Paper - IPSC jóváhagyott célok - papír

4.2.1 There are two paper targets approved for use in IPSC Handgun matches (see Appendix B).

Az IPSC maroklőfegyver versenyeken két jóváhagyott papírcél használható (lásd B függelék).

4.2.2 Paper targets must have scoring lines and 0,5 cm (mini targets 0,3 cm) non-scoring borders clearly marked on the front of the target. However, scoring lines and non-scoring borders should not be visible beyond a distance of 10 meters. The scoring zones reward power in IPSC Handgun and Rifle matches.

A papírcélok legyenek a felületükön világosan megjelölt értékelő vonalakkal és 0,5 cm (mini targets 0,3 cm) nem értékelt szegéllyel ellátva, azonban az értékelő vonalak és a nem értékelt szegélyek ne legyenek láthatók 10 méternél nagyobb távolságból. Az IPSC versenyeken az értékelő zónák jutalmazzzák az erőt.

4.2.2.1 The front of paper no-shoots must include a sufficiently distinguishable non-scoring border. In the absence of perforations or other suitable markings, the Range Master must ensure that all affected no-shoots have a replacement 0,5 cm (mini targets 0,3 cm) non-scoring border drawn or fitted thereon.

A nem lőhető papírcélok felülete legyen ellátva egy kielégítő módon megkülönböztethető nem értékelt szegéllyel. Amennyiben ezek nincsenek perforálva, vagy más megfelelő módon jelölve, a főbíróknak kell biztosítani, hogy a no-shoot célokra a nem értékelt szegély 0,5 cm (mini targets 0,3 cm) legyen utólag felrajzolva vagy felszerelve.

4.2.3 When the scoring area of a paper target is to be partially hidden, course designers must simulate hard cover in one of the following ways:

Amennyiben egy papírcél értékelt területének egy részét el kívánják rejtteni, a lőfeladat tervezők a kemény fedezéket az alábbi módszerek egyikével kell szimulálják:

4.2.3.1 By actually hiding a portion of the target (see Rule 4.1.4.1); or

A cél adott részének tényleges elrejtésével (lásd 4.1.4.1. szabálypont), vagy

4.2.3.2 By physically cutting targets from edge to edge to remove the portion deemed to be hidden by hard cover. Such targets must be fitted with a replacement 0,5 cm (mini targets 0,3 cm) non-scoring border, which must extend the full width of the edge of the cut scoring area (see Rule 4.2.2); or

A cél fizikai élpontok közötti elvágásával úgy, hogy a takarás által rejtettnek feltételezett részét eltávolítják. Ezen célokat el kell látni az értékelt terület vágott részén végighúzódo helyettesítő 0,5 cm (mini targets 0,3 cm) nem értékelt szegéllyel (lásd 4.2.2. szabálypont), vagy

4.2.3.3 By painting or taping with a sharply defined boundary the portion of the target deemed to be hidden by hard cover with a single and visibly contrasting color.

A cél rejtettnek feltételezett részének befestésével vagy leragasztásával úgy, hogy a festés vagy ragasztás élesen elhatárolja, a cél színétől jól megkülönböztethető színű legyen.

4.2.3.4 When paper targets are partially hidden, physically cut, painted and/or taped, at least a portion of all scoring zones must remain visible.

Ha a cél valamely része el let rejtve levágással, festéssel, vagy leragasztással, látszania kell mindegyik értékelt zónának legalább egy részének.

4.2.4 Hard cover (and overlapping no-shoots) must not completely hide the A zone on a partially hidden paper target.

A részben rejtett papírcélok "A" zónájának kemény takarással (vagy nem-lőhető célokkal) való teljes eltakarása tilos.

4.3 IPSC Approved Targets - Metal - IPSC jóváhagyott célok - fém

4.3.1 General Rules

Általános szabályok

4.3.1.1 Metal targets and no-shoots which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in withdrawal of IPSC sanction.

A fémcélok és fém no-shootok amik véletlenül el tudnak fordulni, kifejezetten tiltottak. Ilyen cél használata esetén az IPSC visszavonhatja a verseny jóváhagyását.

4.3.1.2 Metal targets and no-shoots which a Range Officer deems have fallen or overturned due to being hit on the apparatus supporting them, or for any other accidental reason (e.g. wind action, a ricochet, being hit solely by a shotgun wad etc.), will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1).

Fémcélok és fém no-shootok, amiket az RO eldőltnek, vagy elfordultnak nyilvánít amiatt, mert eltalálták a tartó részét (keret részét), vagy bármilyen véletlen okból (szél, geller, sörétespuskánál a kosár) eldőlnék, a lőtéri felszerelés hibájának kell tekinteni (lásd 4.6.1 szabálypont).

4.3.1.3 Metal targets and no-shoots do not have a non-scoring border.

Fémcéloknak és fém no-shootoknak nincs nem értékelt szegélyük.

4.3.1.4 Scoring metal targets must be shot and fall or overturn to score.

Az értékelt fémcéloknak el kell dőlniük, vagy lefordulniuk az értékeléshez.

- 4.3.2 IPSC Poppers
IPSC Popperek
- 4.3.2.1 IPSC Poppers and IPSC Mini Poppers are both approved metal targets designed to recognize power, and must be calibrated as specified in Appendix C1.
IPSC Popperek és IPSC Mini Popperek elfogadott fémcélok, kalibrálni kell őket a C1-es melléklet alapján.
- 4.3.3 IPSC Plates
IPSC fémcélok
- 4.3.3.1 Metal plates of various sizes may be used (see Appendix C3).
A kis fémcélok mérettípusai a C3 mellékletben találhatóak.
- 4.3.3.2 Metal plates do not recognize power and are not subject to calibration or calibration challenges.
A kis fémcélok nem jelzik az erőfaktort és nem képezik tárgyát a kalibrációs eljárásnak.
- 4.3.3.3 Metal plates must not be used exclusively in a course of fire. At least one authorized scoring paper target or scoring popper (in addition to any paper or metal no-shoots), must be included in each course of fire.
Nem szerepelhetnek a lőfeladatban kizárólag kis fémcélok. Legalább egy értékelt papírcél vagy értékelt poppernek lennie kell a lőfeladatban (nem számít bele a papír vagy fém no-shoot).
- 4.3.4 No-shoots
No-shoot célok
- 4.3.4.1 Metal no-shoot poppers and plates may be designed to fall or overturn when hit, or may be designed to remain upright. In either case, they must, if hit, be repainted during the scoring process, failing which subsequent competitors must not be penalized for hits visible on their surface.
A fém no-shoot poppereket és kislemezeket úgy kell megtervezni és megépíteni, hogy lövésre azok leessenek, leforduljanak, vagy épp állva maradjanak. Minden esetben a találatokat le kell festeni az értékelési eljárás során, ennek elmulasztása esetén a következő versenyző nem büntethető.
- 4.3.4.2 Metal no-shoots in the general size and shape of authorized paper targets may be used.
Általános papírcél méretű és kialakítású fém no-shoot használható.
- 4.4 Frangible and Synthetic Targets - Törhető és szintetikus célok**
- 4.4.1 Frangible targets, such as clay pigeons or tiles, are not authorized targets for IPSC Handgun matches.
A törhető célok - például korongok - nem elfogadottak az IPSC maroklőfegyver versenyen célként.
- 4.4.2 Synthetic targets (e.g. "self-sealing" targets etc.), sometimes used by indoor ranges, must not be used at Level III or higher matches. However, subject to the prior written approval of a Regional Director, synthetic targets may be used at Level I and II matches held within his Region.
Mesterséges célok (pl. önzáródó célok) esetenként használhatóak fedettpályás lőtéren, de nem használhatóak Level III vagy magasabb versenyen. Mindazonáltal a régió igazgató előzetes írásbeli hozzájárulásával az adott célok használhatóak Level I és II versenyeken, az ő régiójában.
- 4.5 Rearrangement of Range Equipment of Surface - Lőtéri felszerelés vagy felület megváltoztatása**
- 4.5.1 The competitor must not interfere with the range surface, natural foliage, constructions, props or other range equipment (including targets, target stands and target activators) at anytime. Violations may incur one procedural penalty per occurrence at the discretion of the Range Officer.
A versenyzők semmilyen körülmények között sem alakíthatják át a lőtér felszínét, a természetes lombtakarót, a szerkezeteket, oszlopokat, vagy egyéb lőtéri felszerelést (beleértve a célokat, céltartókat és a mozgó célokat indító felszereléseket). A pályabíró döntésétől függően ezen szabály megsértéséért alkalmanként egy eljárási hiba adható.

4.5.2 A competitor may request that Match Officials take corrective actions to ensure consistency in respect of the range surface, the presentation of targets and/or any other matter. The Range Master will have final authority concerning all such requests.

A versenyzők kérhetik a verseny tisztségviselőitől, hogy az esélyegyenlőség érdekében a lőtér felszínével, a célok elhelyezkedésével és láthatóságával, vagy bármilyen más üggyel kapcsolatban bizonyos helyreállító műveleteket megtegyenek. Ezen kérésekkel kapcsolatban a főbíró döntése végleges.

4.6 Range Equipment and Other Issues - Lőtéri felszerelés és egyéb hibák

4.6.1 Range equipment must present the challenge fairly and equitably to all competitors. Range equipment failure includes, but is not limited to, the displacement of paper targets, the premature activation of metal or moving targets, the malfunction of mechanically or electrically operated equipment, and the failure of props such as openings, ports, and barriers.

A lőtéri felszerelés jelentsen egyforma kihívást az összes versenyzőnek. A lőtéri felszerelés hibái például (de nem csupán ezekre korlátozódva) a papírcélok rossz helyre történő elhelyezése, fémcélok vagy mozgó célok idő előtti aktiválása, az elektromosan vagy mechanikusan működtetett felszerelés meghibásodása, valamint az olyan felszerelések, mint pl. nyílások, látáskorlátozók hibái.

4.6.1.1 The declaration and/or use of any firearm as "range equipment" is prohibited.

Bármilyen fegyver lőtéri felszerelésként való használata vagy azzá nyilvánítása tilos.

4.6.2 A competitor who is unable to complete a course of fire due to range equipment failure, or if a metal or moving target was not reset prior to his attempt at a course of fire, must be required to reshoot the course of fire after corrective actions have been taken.

Azon versenyzőnek, aki a lőtéri felszerelés hibája miatt nem tudja befejezni a lőfeladatot, vagy akinek a végrehajtási kísérlete előtt a fém- vagy a mozgó célok nem lettek kiindulási helyükre visszaállítva, a meghibásodást kiváltó felszerelés megjavítása, illetve a célok helyreállítása után újra kell lőnie a lőfeladatot.

4.6.2.1 Unrestored paper targets are not range equipment failure (see Rule 9.1.4).

A helyre nem állított papírcélok nem minősülnek a lőtéri felszerelés hibájának, lásd 9.1.4).

4.6.2.2 If a Range Master deems that one or more targets in a course of fire are faulty and/or have been presented in a manner significantly different to earlier presentations, he may offer a reshoot to the affected competitor(s).

A Ha a RM úgy ítéli meg, hogy egy, vagy több cél meghibásodott, vagy a pálya jelentősen módosult a korábbiakhoz képest, elrendelheti a pálya újra lövését a versenyző(k)nek.

4.6.3 Chronic malfunction of equipment in a course of fire may result in the removal of that stage from the match results (see Rule 2.3.4).

Amennyiben egy felszerelés gyakran meghibásodik egy adott pályán, akkor ez a pálya törölhető a versenyből (lásd 2.3.4. szabálypont).

CHAPTER 5: Competitor Equipment

5.1 Firearms - Fegyverek

5.1.1 Firearms are regulated by Divisions (see Appendix D), but courses of fire must remain consistent for all Divisions.

A lőfegyverek divíziók (lásd D. függelék) szerint csoportosítva vannak ugyan, a lőfeladatoknak azonban minden divízió esetén egyformáknak kell lenniük.

5.1.2 The minimum cartridge case dimension for handguns to be used in IPSC matches is 9x19mm. The minimum bullet diameter is 9mm (.354 inches).

Az IPSC versenyeken használható legkisebb hüvelyméret 9x19 mm, a legkisebb lövedékátmérő pedig 9 mm (.354 inch).

5.1.3 Sights

Írányzék

Types of sights identified by IPSC are:

Az IPSC által megkülönböztetett irányzéktípusok a következők

5.1.3.1 "Open sights" are aiming devices fitted to a firearm which do not use electronic circuitry and/or lenses. Fiber-optic inserts are deemed not to be lenses.

„Nyílt irányzék" azon, a fegyverre felszerelt célzó eszköz neve, amely nem alkalmaz lencsét vagy elektronikus áramköröket. A fiber-optika betét nem minősül lencsének.

5.1.3.2 "Optical/electronic sights" are aiming devices (including flashlights) fitted to a firearm which use electronic circuitry and/or lenses.

„Optikai/elektronikus irányzék" azon, a fegyverre felszerelt célzó eszköz (beleértve a lámpát is) neve, amely lencsét, és/vagy elektronikus áramköröket is használ.

5.1.3.3 The Range Master is the final authority in respect of the classification of any sights used in an IPSC match and/or their compliance with these rules, including the Divisions in Appendix D.

Az IPSC versenyen használt irányzék osztályba sorolásával, illetve a szabálykönyvnek (beleértve a D. függelékben található divíziókat is) való megfelelésükkel kapcsolatban a főbírónak van végső döntési jogköre.

5.1.4 Unless required by a Division (see Appendix D), there is no restriction on the trigger pull weight of a firearm, but the trigger mechanism must, at all times, function safely.

Hacsak a divízió szabályai meg nem követelik (lásd a függelékeket), nincsenek a maroklőfegyver sütési erejére vonatkozó megszorítások, azonban a sütőszerkezetnek minden időpontban biztonságosnak kell lennie.

5.1.5 Triggers and/or trigger shoes that extend beyond the width of the trigger guard are expressly prohibited.

A sátorvas szélességét meghaladó méretű elsütőbillentyűk és elsütőbillentyűtoldatok használata kifejezetten tilos.

5.1.6 Firearms must be serviceable and safe. Range Officers may demand examination of a competitor's firearm or allied equipment, at any time, to check they are functioning safely. If any such item is declared unserviceable or unsafe by a Range Officer, it must be withdrawn from the match until the item is repaired to the satisfaction of the Range Master (also see Rule 5.7.5).

A maroklőfegyvereknek működképesnek és biztonságosnak kell lenniük. A versenybírók bármikor megkövetelhetik a versenyző lőfegyverének és kapcsolatos felszerelésének a vizsgálatát, hogy biztonságos működésüket ellenőrizhessék. Ha egy versenybíró bármelyik ilyen eszközt működképtelennek vagy nem biztonságosnak deklarálja, akkor ezen eszköz a versenyből kitiltandó mindaddig, amíg a főbíró által ellenőrzött és jóváhagyott javítása meg nem történik. (lásd 5.7.5. szabály).

5.1.7 Competitors must use the same firearm and type of sights for all courses of fire in a match. However, in the event that a competitor's original firearm and/or sights become unserviceable or unsafe during a match, the competitor must, before using a substitute firearm and/or sights, seek permission from the Range Master who may approve the substitution provided he is satisfied:

A versenyzőknek ugyanazon fegyvert és ugyanazon irányzéktípust kell használniuk a verseny valamennyi lőfeladata során. Amennyiben a versenyző eredeti lőfegyvere vagy irányzéka működképtelenné vagy nem biztonságossá válna a verseny alatt, akkor ezen fegyver vagy irányzék helyett egy másik használatának megkezdése előtt a versenyző köteles a főbíró engedélyét kérni, aki a cserét jóváhagyja, amennyiben:

- 5.1.7.1 The substitute firearm satisfies the requirements of the relevant Division; and
A cserefegyver megfelel az adott divízió szabályainak, és
- 5.1.7.2 In using the substitute firearm the competitor will not gain an advantage; and
A cserefegyver használatával a versenyző nem jut előnyhöz, és
- 5.1.7.3 The competitor's ammunition, when tested in the substitute firearm, attains the minimum power factor.
A versenyző lőszere, a verseny kronográffal bizonyítottan a cserefegyverből kilőve is teljesíti a minimum erőfaktort.

5.1.8 A competitor who substitutes or significantly modifies a firearm and/or sights during a match without the prior approval of the Range Master will be subject to the provisions of Rule 10.6.1.
Azon versenyzővel szemben, aki lőfegyverét és vagy az irányzékát a főbíró előzetes engedélye nélkül másikra cseréli vagy jelentősen módosítja, a 10.6.1 szabálypontban leírt büntetést kell alkalmazni.

5.1.9 A competitor must never use or wear on his person more than one firearm during a course of fire (see Rule 10.5.8).
A versenyző egy lőfeladat során sem használhat vagy viselhet egyidejűleg egy lőfegyvernél többet (lásd 10.5.8. szabálypont).

5.1.10 Handguns with shoulder stocks and/or fore grips of any kind are prohibited (see Rule 10.5.16).
A válltámasszal, vagy bármiféle elülső markolattal kiegészített fegyverek használata tilos. (lásd Rule 10.5.16 szabálypontot)

5.1.11 Handguns and shotguns offering "burst" and/or fully automatic operation (i.e. whereby more than one round can be discharged on a single pull or activation of the trigger) are prohibited (see Rule 10.5.16).
A többszörös tűzcsapást vagy teljesen automata működést (tehát az elsütőbillentyű egyszeri működtetése esetén egynél több lövedék kilövését) lehetővé tevő lőfegyverek használata tilos. (lásd 10.5.16. szabálypont).

5.1.12 Handguns with more than one barrel are prohibited.
Az egynél több csövű maroklőfegyverek tiltottak.

5.2 Holster, Carry and Storage and Competitor Equipment - Tokok szállítás, tárolás és felszerelések

5.2.1 Carry and storage – Handguns must be carried unloaded, in a case or bag of a design intended or suitable for the safe carriage of firearms, or in a holster securely attached to the competitor's belt. Violations are subject to Rule 10.5.14.

Hordás és tárolás – a maroklőfegyvert minden esetben töltetlen állapotban lehet hordani, vagy erre a célra kialakított tokban vinni, vagy tokban biztonságosan rögzítve a versenyző övében lehet hordani. Ennek megsértése esetén a 10.5.14-as szabálypontot kell alkalmazni

5.2.1.1 Competitors arriving at an IPSC match in possession of a loaded firearm must immediately report to a Range Officer, who will supervise unloading of the firearm. Competitors failing to comply may be subject to Rule 10.5.14.

Ha a versenyző töltött fegyvert viselve érkezik meg a verseny helyszínére, azonnal jeleznie kell ezt a RO-nak, aki ellenőrizni fogja a fegyverürítést. Ennek megsértése esetén a 10.5.14-as szabályt kell alkalmazni.

5.2.1.2 Handguns carried in a holster must have an empty magazine well, and the hammer or striker must be decocked. Violations will incur a warning for the first occurrence but will be subject to Rule 10.6.1 for subsequent occurrences in the same match.

A versenyző által a fegyvertokban viselt fegyver tárfészke legyen üres, a kakasa, illetve ütőszége pedig legyen fesztelenített. Ezen szabálypont megsértése első ízben figyelmeztetést von maga után, azonban az ugyanazon versenyen bekövetkező további alkalmak esetén a 10.6. szabálypontban leírt következményt vonja maga után.

5.2.2 Handling – Except when within the boundaries of a safety area, or when under the supervision and direct command of a Range Officer, competitors must not handle their firearms. The word "handle" includes holstering or unholstering a firearm, even if it is concealed by a protective cover, and/or adding or removing it to/from the competitor's person while it is wholly or partially holstered. Violations are subject to Rule 10.5.1.

Fegyverkezelés - A biztonsági zóna határain kívül, illetve a versenybírók közvetlen felügyelete vagy utasítása nélkül a versenyzőknek tilos a fegyverét kezelnie. A fegyverkezelés magába foglalja a fegyver elővételét a tokból és oda visszatételét, még akkor is, ha el van takarva védőburkolattal és az teljesen vagy részben a tokban van, és a fegyverövével együtt van kezelve. A szabálypont megsértése esetén a 10.5.1-es szabályt kell alkalmazni.

5.2.3 Unless otherwise specified in the written stage briefing, the belt carrying the holster and all allied equipment must be worn at waist level. The belt or the inner belt or both must be either permanently sewn at the waist, or secured with a minimum of three belt loops attached to shorts or trousers.

Hacsak az írásos lőfeladat ismertető másként nem rendel, a fegyvertok és más csatlakozó felszerelés tartására használt **övet** a derékvonalon kell viselni. Az övnek, a belső övnek, vagy mindkettőnek vagy a derékvonalon tartósan rögzítettnek, vagy legalább három bújttatóval rögzítettnek kell lennie a nadrághoz.

5.2.3.1 Female competitors in all Divisions are subject to the same conditions as above, except that the belt carrying the holster and all allied equipment may be worn at hip level. If another belt is worn at waist level, the holster and all allied equipment must be placed on the lower belt.

Női versenyzőkre is vonatkoznak minden divízióban a fenti szabályok, kivéve, hogy engedélyezhető az öv, a fegyvertok, és az egyéb kapcsolódó felszerelések csípővonalon viselése. Amennyiben a versenyző a derékvonalon is hord övet, a fegyvertokot és valamennyi kapcsolódó felszerelést a csípői övön kell elhelyezni.

5.2.4 Spare ammunition, magazines and speed loaders should be carried in retention devices specifically designed for that purpose. Carriage of additional magazines and speed loaders in rear pockets of shorts or trousers is also approved.

A tartalék lőszer, tárákat és gyorstöltőket kifejezetten ilyen célra tervezett tartóeszközökben javasolt hordani. Tartalék tárat és gyorstöltőt engedélyezett a nadrág hátsó zsebében hordani.

5.2.4.1 When a Competitor Ready Condition requires that magazines or speed loaders be placed on a table For table starts or similar, after the Start Signal, the competitor may retrieve and carry those items anywhere on their person after the Start Signal, and this will not be treated as contravention of Divisional equipment placement rules.

Amikor a készenléti helyzet előírja, hogy a tár, vagy gyorstöltő az asztalon van, vagy hasonlóról való indulás esetén, a Start jelzés után ezeket az eszközöket a versenyző bárhova teheti a testén, ez nem minősül az adott Divízió felszerelésének elhelyezése szabálypont megsértésének.

5.2.4.2 Unless specified in the written stage briefing, or unless required by a Range Officer, the position of the holster and allied equipment must not be moved or changed by a competitor from stage to stage.

Hacsak az írott lőfeladat, vagy a bíró másképp nem rendel el, az egyes pályák között a versenyző nem módosíthatja a tok és az egyéb felszerelések helyzetét, azokat nem veheti le, vagy teheti fel.

5.2.5 Where a Division specifies a maximum distance that a competitor's handgun and equipment may extend away from a competitor's body, a Range Officer may check compliance by measuring the closest distance between the competitor's torso and the center of the longest dimension of the handgun grip and/or any reloading devices.

Amennyiben a divízió szabályai a versenyző által hordott lőfegyver és az egyéb felszerelések, valamint a test távolságát adott méretűnek maximálják, a versenybíró ezt ellenőrizendő a lőfegyver markolat és/vagy az újratöltő eszköz hosszabbik tengelyének közepe és a test közötti távolságot megmérheti.

5.2.5.1 The measurement is to be taken while the competitor is standing relaxed (see Appendix E2).

A mérést úgy kell végrehajtani, hogy közben a versenyző természetes tartásban egyenesen áll. (lásd E2 függelék).

5.2.5.2 Any competitor who fails the foregoing test prior to the start signal will be required to immediately adjust his holster or allied equipment to comply with the requirements of the relevant Division. The Range Master may make allowances for variations in these requirements due to anatomical considerations. Some competitors may not be able to fully comply.

Amennyiben egy versenyző a fenti mérés során nem teljesíti a divíziójának megfelelő előírásokat a start jelzés elhangzása előtt, kötelezni kell őt a fegyvertok vagy a felszerelés megfelelő módosítására. A versenybíró azonban anatómiai megfontolásokról eltérést is engedélyezhet, ezen szabály alól, mivel bizonyos testalkatú versenyzők nem lehetnek képesek ezek teljes kielégítésére.

5.2.6 Handgun matches must not require the use of a particular type or brand of holster or allied equipment. However, the Range Master may deem that a competitor's holster is unsafe and order that the item be improved to his satisfaction, failing which it must be withdrawn from the match. If a retaining strap or flap is attached to a holster and/or allied equipment, it must be applied or closed prior to issuance of the "Standby" command (see Rule 8.3.3).

Az IPSC maroklőfegyver versenyek nem követelhetik meg egy adott típusú vagy márkájú fegyvertok vagy egyéb felszerelés használatát. A főbíró azonban dönthet úgy, hogy egy versenyző felszerelése nem biztonságos, és elrendelheti annak módosítását. Ennek elmulasztása vagy megtagadása az adott felszerelés versenyből való kizárását jelenti. Ha a tok, vagy egyéb felszerelés tartalmaz biztosítót, vagy biztonsági fület, az használni vagy zárni kell a "Standby" parancs előtt (lásd 8.3.3) szabálypont.

5.2.7 Competitors must not be permitted to commence a course of fire wearing more than one holster or:

A versenyzőknek nem engedhető meg a lőfeladat megkezdése, ha egynél több tokot visel, vagy:

5.2.7.1 A shoulder holster or "tie-down" rig (visible or otherwise), except as specified in Rule 5.2.8;

Az 5.2.8 pontban meghatározott kivételekben nem szereplő esetben hónaljtokot vagy lekötőszíjat (látható vagy sem);

5.2.7.2 A holster with the heel of the butt of the handgun below the top of the belt (see Appendix E3b), except as specified in Rule 5.2.8;

Az 5.2.8 pontban meghatározott kivételektől eltérő esetben olyan fegyvertokot, hogy a fegyvermarkolat aljának a sarka az öv teteje alá kerül (lásd E3b függelékben),

5.2.7.3 A holster which permits the muzzle of a holstered handgun to point further than 1 meter from the competitor's feet while standing relaxed;

Olyan fegyvertokot, amelybe elhelyezett fegyver csövének iránya a nyugalmi helyzetben álló versenyző lábától mért 1 méter távolságon kívülre mutat;

5.2.7.4 A holster which does not completely prevent access to, or activation of, the trigger of the handgun while holstered, or a holster which requires use of the trigger finger to unlock or release the handgun when drawing.

Olyan fegyvertokot, amely nem teljes körűen akadályozza meg a benne elhelyezett fegyver elsütőbillentyűjének elérését vagy aktiválását, vagy melyből a fegyver elővételhez az elsütőbillentyűt kezelő ujjat kell használni a zár kioldásához.

5.2.8 Competitors deemed by the Match Director to be active law enforcement officers or military personnel may be entitled to use their duty holster and allied equipment. However, the Range Master will remain the final authority in respect of the safety and suitability of using such equipment at IPSC matches.

A versenyigazgató által elismerten aktív rendfenntartó vagy katonai személyek számára engedélyezhető a saját szolgálati tok, illetve kapcsolódó felszerelés használata, azonban a főbíró viseli a biztonsággal, illetve az IPSC versenyeken való használathoz való alkalmasságukkal kapcsolatos végső döntési jogkört.

5.2.9 Competitors deemed by the Range Master to be permanently and significantly disabled may be given special dispensation in relation to the type and/or placement of their holster and allied equipment, and the Range Master will remain the final authority in respect of the safety and suitability of using such equipment at IPSC matches.

Azoknak a versenyzőknek, akiket a főbíró hátrányos helyzetűnek ítél, különleges engedményeket engedélyezhet a pisztolytáskájuk és felszerelésük típusával és /vagy helyével kapcsolatban, és a főbíróé a végső döntés joga, hogy a felszerelések biztonságosak és biztonságosan használhatók az IPSC versenyeken.

5.2.10 In some Divisions (see Appendix D), neither the handgun, nor any of its attachments, nor the holster, nor any allied equipment, can extend forward of the line illustrated in Appendix E2 at the Start Signal. Any such items a Range Officer deems not to be in compliance must be safely and promptly adjusted, failing which Rule 6.2.5.1 will apply.

Némelyik divízióban (lásd D függelék) sem a maroklőfegyver, sem annak tartozéka, sem a tok, sem egyéb felszerelés nem lehet előrébb, mint az E2 függelékben ábrázolt vonalak a start jel előtt. Ha a RO nem megfelelőnek ítéli, biztonságosan és azonnal meg kell igazítani, ellenkező esetben a 6.2.5.1-es szabályt kell alkalmazni.

5.3 Appropriate Dress - Megfelelő öltözék

5.3.1 The use of camouflage or other similar types of military or police garments other than by competitors who are law enforcement or military personnel is discouraged. The Match Director will be the final authority in respect of what garments must not be worn by competitors.

Álcaruha, vagy más hasonló rendőri vagy katonai öltözék használata ellenjavallt a nem rendfenntartó és katonai személyeknek. A versenyzők öltözékével kapcsolatos végső döntési jogkörrel a versenyigazgató rendelkezik.

5.4 Eye and Ear Protection - Szem - és hallásvédő felszerelések

5.4.1 All persons are warned that the correct use of adequate eye and ear protection is in their own interest and of paramount importance to prevent injury to vision and hearing. It is strongly recommended that eye and ear protection be worn at all times by all persons while on the range premises.

Mindenkit figyelmeztetünk, hogy a látás és hallás károsodásának elkerülésében kulcs szerepet játszó megfelelő látás- és hallásvédő felszerelés viselése saját érdekük. Kifejezetten javasoljuk, hogy a látás- és hallásvédő felszereléseket a lőtér teljes területén állandóan viseljék.

5.4.2 Host organizations may require the use of such protection by all persons, as a condition of attendance and while present on the range premises. If so, Match Officials must make every reasonable effort to ensure that all persons wear adequate protection.

A versenyrendező megkövetelheti ezen védelmi eszközök használatát a lőtéren tartózkodás feltételeként. Ebben az esetben a verseny tisztségviselőinek minden ésszerű erőfeszítést meg kell tenniük annak érdekében, hogy valamennyi személy megfelelő védőfelszerelést használjon.

5.4.3 If a Range Officer notices that a competitor has lost or displaced their eye or ear protection during a course of fire, or has commenced a course of fire without them, the Range Officer must immediately stop the competitor who will be required to reshoot the course of fire after the protective devices have been restored.

Amennyiben egy tisztségviselő észreveszi, hogy a versenyző a lőfeladat végrehajtása közben elveszti a szem- vagy hallásvédő felszerelését, vagy eleve nélküle kezdte meg a feladat végrehajtását, azonnal meg kell állítania a versenyzőt, aki a felszerelés megigazítása után újrälövi a pályát.

5.4.4 A competitor who inadvertently loses eye or ear protection during a course of fire, or commences a course of fire without them, is entitled to stop, point their firearm in a safe direction and indicate the problem to the Range Officer, in which case the provisions of the previous rule will apply.

A lőfeladat közben a látás- vagy hallásvédő felszerelését véletlenül elvesztő versenyző jogosult fegyverét biztonságos irányba fordítva megállni, és jelezni a problémát a versenybíróknak, mely esetben az előző szabálypont előírásai lépnek érvénybe.

5.4.5 Any attempt to gain a reshoot or advantage by removing eye and/or ear protection during a course of fire will be considered unsportsmanlike conduct (see Rule 10.6.2).

Minden, a lőfeladat megkezdése után tett, a szem- vagy hallásvédő felszerelés eltávolítása általi újrälövés elérésére irányuló kísérlet sportszerűtlen magatartásnak minősül (lásd 10.6.2. szabálypont).

5.4.6 If a Range Officer deems that a competitor about to make an attempt at a course of fire is wearing inadequate eye or ear protection, the Range Officer may order the competitor to rectify the situation before allowing the competitor to continue. The Range Master is the final authority on this matter.

Amennyiben a versenybíró saját megítélése szerint egy versenyző a lőfeladat végrehajtásának megfelelő látás- vagy hallásvédő felszerelés nélküli megkísérlésére készül, felszólíthatja a versenyzőt a probléma megoldására, mielőtt megengedné neki a feladat folytatását. Ebben a kérdésben a főbíró szava jelenti a végső döntést.

5.5 Ammunition and Related Equipment - Lőszer és kapcsolódó felszerelések

5.5.1 Competitors at an IPSC match are solely and personally responsible for the safety of all and any ammunition, which they bring to the match. Neither IPSC nor any IPSC Officers, nor any organization affiliated to IPSC, nor the officers of any organization affiliated to IPSC accepts any responsibility whatsoever in this regard, nor in respect of any loss, damage, accident, injury or death suffered by any person or entity as a result of the lawful or unlawful use of any such ammunition.

Az IPSC versenyen részt vevő versenyzők kizárólagos és személyes felelősséggel tartoznak az általuk a versenyre hozott lőszer biztonságos voltáért. Sem az IPSC, sem bármely IPSC tisztviselő, sem az IPSC valamely tagszervezete, sem pedig az IPSC tagszervezet tisztviselői nem vonhatók ezzel kapcsolatban semmiféle felelősségre, legyen az bármilyen ilyen lőszer jogosult vagy jogtalan használatából származó, bármely személynek vagy entitásnak halált, sérülést, balesetet, kárt vagy akármilyen egyéb veszteséget okozó is.

5.5.2 All competitor ammunition and their respective magazines and speed loaders must comply with the provisions of the relevant Division (see Appendix D).

Minden versenyző lőszerének, a táraknak és gyorstöltőknek a deklarált divízió szabályainak meg kell felelniük lásd D függelékek.

- 5.5.3 Spare magazines, speed loaders or ammunition dropped or discarded by a competitor after the start signal may be retrieved. However, their retrieval is, at all times, subject to all safety rules.

A versenyző által a hangjelzés után figyelmetlenségből félretett vagy eldobott tartalék tára, vagy újratöltő felszerelések újra visszaszerezhetők. A visszaszerzésükre tett kísérlet mindazonáltal valamennyi biztonsági szabály alanya marad.

- 5.5.4 Metal piercing, incendiary and/or tracer ammunition is prohibited at IPSC matches (see Rule 10.5.16).

Páncéltörő, gyújtó, és/vagy nyomjelző lőszer használata IPSC versenyeken tilos. (lásd 10.5.16. szabálypont).

- 5.5.5 Ammunition which discharges more than one bullet or other scoring projectile from a single round is prohibited (see Rule 10.5.15).

Azon lőszer használata tilos, amely több mint egy lövedékmaggal vagy egyéb értékelhető találatot okozó lövedékkel van töltve. (lásd 10.5.15. szabálypont).

- 5.5.6 Ammunition deemed unsafe by a Range Officer must be immediately withdrawn from the match (see Rule 10.5.16).

A lőszer, amely a versenybíró véleménye szerint nem biztonságos, azonnal kizárandó a versenyből. (lásd 10.5.16. szabálypont).

5.6 Chronograph and Power Factors - Kronográf és erőfaktor

- 5.6.1 The power factors for each Division are stipulated in Appendix D. One or more official match chronographs must be used to assist in the determination of the power factor of each competitor's ammunition. In the absence of chronographs, the power factor declared by a competitor cannot be challenged.

Az IPSC versenyeken választható divíziókhoz tartozó erőfaktorokat a D. függelék rögzíti. A lőfegyverek és lőszer erőfaktorának meghatározására egy vagy több versenykronográfot kell használni. A kronográf hiányában a versenyző által deklarált erőfaktor nem vonható kétségbe.

- 5.6.1.1 The power factor rating to enable a competitor's scores to be included in match results is called "Minor". The power factor floor for Minor rating, and other specific requirements applicable to each Division, are stipulated in Appendix D.

A versenyző által elért eredmények versenyeredménybe való beszámítását lehetővé tevő erőfaktort nevezük „minor faktornak” (kiskalibernek). A minor értékeléshez tartozó erőfaktor alsó határa, valamint a divíziókra vonatkozó egyéb követelmének a D. függelékben található.

- 5.6.1.2 Some Divisions offer a higher power factor rating called "Major", which enables competitors to earn more points for peripheral shots on scoring paper targets. The power factor floor for Major rating, if available, and other specific requirements applicable to each Division, are stipulated in Appendix D.

Bizonyos divíziók esetén létezik egy magasabb erőfaktor is, amelyet „major faktornak” (nagykalibernek) nevezünk, amely lehetővé teszi a versenyzők számára, hogy az értékelt papírcélok perifériális találataira magasabb pontot kapjanak. Az egyes divíziók major (nagykaliberű) értékeléséhez szükséges erőfaktor korlát (ha az adott divízióban ilyen létezik), illetve a divíziókkal kapcsolatos egyéb korlátozások a D. függelékben található.

- 5.6.1.3 The associated values awarded for Minor and Major scoring hits are illustrated in Appendices B and C. The method used to determine power factor is explained in the following section.

A minor (kiskaliberű) és major (nagykaliberű) értékelés során adható pontértékeket a B. és C. függelék szemlélteti. Az erőfaktor meghatározásának szabályait a következő szabálypont ismerteti.

- 5.6.2 The chronograph must be properly set up in accordance with the manufacturer's recommendations and verified each day by Match Officials in the following manner:

A kronográf minden versenynapon az alábbiak szerint legyenek megfelelően beállítva és ellenőrizve a tisztségviselők által, a gyártó cég ajánlása alapján:

5.6.2.1 At the beginning of the first day of the match, a Range Officer will fire 3 rounds from the supply of the official match calibration ammunition through the calibration firearm over the chronograph, and the average velocity of the 3 rounds will be recorded;

A verseny első napjának kezdetén egy versenybíró a versenyre kijelölt kalibráló lőfegyvert és kalibráló löszert használva három (3) kronográffal mért lövést ad le. A három lövés sebességének átlagértékét fel kell jegyezni.

5.6.2.2 On each of the following match days, the process will be repeated using the same firearm and ammunition supply (ideally from the same factory lot);

Minden további versenynapon, ugyanezen fegyvert és ugyanezen (ideális esetben ugyanazon gyári szállítmányból származó) löszert használva meg kell ismételni ezt az eljárást.

5.6.2.3 The chronograph will be deemed to be within tolerance if the daily average velocity is within +/- 5% of the average velocity achieved in Rule 5.6.2.1;

A kronográfot akkor tekintjük túréson belüli beállításúnak, ha a napi átlag sebesség eltérések 5 %-a alatt maradnak, az átlagos sebesség értéke eléri az 5.6.2.1 pontban leírtakat.

5.6.2.4 Should a daily variance exceed the allowable tolerance stated above, the Range Master will take whatever steps he deems necessary to rectify the situation. A sample form suitable for recording daily readings appears in Appendix C4;

Amennyiben a napi eltérés a fenti elfogadható túrésnél nagyobb, a főbíró kötelessége az általa szükségesnek vélt lépések megtétele a helyzet megoldása érdekében. A C4 függelékben található minta formulát napi rendszerességgel célszerű rögzíteni.

5.6.2.5 The official match bullet scale(s) should be initially calibrated, in accordance with the manufacturer's recommendations, when the first squad arrives for testing each day and again immediately before each subsequent squad is tested (see Rule 5.6.3);

A hivatalos lövedék mérleget előzetesen kalibrálni kell a gyártó javaslata alapján, minden nap mielőtt az első squad megérkezik a tesztelésre, és továbbiakban minden többi squad tesztje előtt (lásd 5.6.3 pont).

5.6.3 Competitor Ammunition Testing Procedure

Verseny löszert tesztelési eljárás

5.6.3.1 Ammunition must be tested using the competitor's firearm. Moreover, prior to and/or during testing, the competitor's firearm and the component parts thereof must not be altered or modified in any way from the condition it is being used (or will be used) at the match. Violations will be subject to Section 10.6.

A löszert a versenyző fegyverének használatával kell tesztelni. Ezen felül, a teszt előtt és/vagy alatt a versenyző fegyvere és alkotóelemei nem változtathatók és módosíthatók azon állapotukból, amely szerint használták (vagy használni fogják) a verseny folyamán. A szabály megsértése esetén a 10.6 szabálypont lép életbe.

5.6.3.2 An initial 8 sample rounds for the chronograph test will be drawn from each competitor at a time and place determined by Match Officials, who may require additional tests of a competitor's ammunition at any time during the match.

A verseny tisztségviselői által megválasztott helyen és időpontban minden versenyzőtől nyolc, véletlenszerűen kiválasztott löszert kell elvenni a teszt céljára. A verseny tisztségviselői a verseny alatt akárhányszor újra tesztelhetik a versenyző löszertét.

5.6.3.3 From the 8 sample rounds drawn by Match Officials, 1 bullet is removed and weighed to determine the actual bullet weight, and 3 bullets are fired over the chronograph. All digits visible on the scales and chronograph displays must be used at face value (i.e. without rounding or truncation), for the calculation in the next rule. In the absence of a bullet puller and scales, the competitor's declared bullet weight will be used.

A 8 db minta löszerből egy löszert lövedékének megméri a súlyát, három löszert pedig ellőnek a kronográfon keresztül. A hivatalos versenymérlegen és kronográfon látható összes számot használni kell (kerekítés, levágás nélkül), a számításhoz. Amennyiben nem áll rendelkezésre löszert szétütő kalapács és/vagy mérleg, akkor a versenyző által megadott lövedéksúlyt kell használni.

- 5.6.3.4 If bullet weighing is conducted in advance of a competitor's arrival, weighed bullets must be retained by the chronograph station with the competitor's remaining sample rounds, until the competitor or their delegate has attended the chronograph station and completed testing. If a competitor challenges the weight of a bullet pre-weighed before his arrival, he is entitled to have the scales calibrated, and the test bullet reweighed, in his presence.

Ha a lövedékmérlegelés a versenyző megérkezése előtt történik meg (idő megtakarítás miatt), a lemért lövedéket és a többi mintát meg kell addig őrizni a kronográf állomáson, amíg a versenyző, vagy az ő delegáltja meg nem érkezik. Ha a versenyző nem ért egyet az előre lemért értékkel, jogosult a mérleg újrakalibrálásának kérésére és a lövedék újra mérésére az ő jelenlétében.

- 5.6.3.5 Power factor is calculated using the bullet weight and the average velocity of the 3 rounds fired, according to the following formula:

$$\text{Power Factor} = \frac{\text{bullet weight (grains)} \times \text{average velocity (feet per second)}}{1000}$$

The final result will ignore all decimal places (e.g. for IPSC purposes, a result of 124.9999 is not 125).

Meghatározzák az erőfaktort a fenti lövedéksúly, és a három lövés átlagsebességének felhasználásával, az alábbi képlet szerint:

A végeredményül kapott szám minden tizedesjegyet figyelmen kívül kell hagyni (az IPSC erőfaktor számítás szerint tehát a 124.9999 nem kerekíthető 125-re).

- 5.6.3.6 If the resultant power factor fails to meet the declared power factor floor, another 3 rounds will be fired over the chronograph. The power factor will be recalculated using the bullet weight and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 6 rounds fired.

Amennyiben a kapott erőfaktor nem éri el a szükséges (deklaráltak megfelelő) szintet, újabb három lövedéket lőnek a kronográfon keresztül, és az erőfaktort újra kiszámolják, a lövedék súlyának, valamint a hat közül a három leggyorsabb lövés átlagsebességének felhasználásával.

- 5.6.3.7 If the power factor is still insufficient, the competitor may elect to have his final bullet:

Ha az erőfaktor még mindig nincs meg, akkor a versenyző dönthet a megmaradt nyolcadik lövedék felhasználásáról, az alábbiak szerint:

(a) Weighed and, if heavier than the first bullet, the power factor calculation in Rule 5.6.3.5 will be recalculated using the heavier bullet weight; or

megméreti, és - amennyiben nehezebb az első lövedéknél, újra elvégezteti az 5.6.3.6. pontban meghatározott számolási eljárást, ezúttal a nehezebb lövedéksúlyt használva, vagy

(b) Fired over the chronograph and the power factor recalculated using the first bullet weight, and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 7 rounds fired.

megméreti a sebességét, és újra elvégezteti az 5.6.3.6. pontban meghatározott számolási eljárást, a hét lövés közül a három leggyorsabb átlagát használva.

- 5.6.3.8 If the resultant power factor fails to meet the Major power factor floor of the relevant Division, the competitor's scores will be recalculated as Minor, if achieved.

Amennyiben az eredményül kapott erőfaktor nem éri el a megfelelő divízió major értékeléshez szükséges határát, a versenyző eredményét újraszámolják minor értékelés szerint, ha az erőfaktor annak megfelel.

- 5.6.3.9 If the resultant power factor fails to meet the minimum power factor floor for the relevant Division, the competitor may continue shooting the match, but his scores will not be entered into match results nor count for match recognition and awards.

Ha az eredményül kapott erőfaktor nem éri el az adott divízió erőfaktor korlátját, a versenyző folytathatja ugyan a versenyt, de eredménye nem számít bele a végeredménybe, az eredmény nem lesz része a kihirdetett végeredménynek.

- 5.6.3.10 If a competitor's ammunition is retested, or if any authorized replacement ammunition is used, and different power factors are recorded when tested according to these rules, the lower power factor must be applied to score all courses of fire, including those already completed by the competitor.

Amennyiben a versenyző lőszerét újratesztelik, vagy ha bármilyen jóváhagyott tartalék lőszerrel kezd el használni, és a fenti szabályok szerint elvégzett tesztek eredménye eltérő eredményt ad, a legkisebb erőfaktort kell használni a versenyző valamennyi lőfeladatának értékelése során (beleértve a korábban már befejezett pályákat is).

- 5.6.3.11 The scores of a competitor who, for any reason, fails to present his firearm for testing at the designated time and location and/or who fails to provide sample rounds for testing whenever requested by a Match Official, will be removed from the match results.

Annak a versenyzőnek az eredménye, aki bármilyen oknál fogva nem jelenik meg fegyverével a tesztre kijelölt helyen és időben, és/vagy aki a verseny tiszttségviselőjének kérésére nem ad mintalőszert, törlendő a verseny eredményjegyzékből.

- 5.6.3.12 If the Range Master deems that a chronograph has become inoperative, and further testing of competitor's ammunition is not possible, the power factors of competitors which have been successfully tested will stand, and the "Major" or "Minor" power factors declared by all other competitors who have not been tested will be accepted without challenge, subject to any applicable Division requirements (see Appendix D).

Amennyiben a főbíró úgy ítéli meg, hogy a kronográf működésképtelenné vált, és a versenyzők lőszerének további tesztelése lehetetlen, akkor a korábban már tesztelt versenyzők teszteredményei érvényben maradnak, a többi versenyző major vagy minor értékelésű besorolását pedig a versenyzők által korábban bejelentettnek kell tekinteni, és nem lehet azt megkérdőjelezni, amennyiben megfelelnek az adott divízió szabályainak (lásd a függelékeket).

5.7 Malfunctions - Competitor's Equipment - Meghibásodások - versenyző felszerelése

- 5.7.1 If a competitor's firearm malfunctions after the start signal, the competitor may safely attempt to correct the problem and continue the course of fire. During such corrective action, the competitor must keep the muzzle of the firearm pointing safely downrange at all times. The competitor must not use rods or other tools to verify or correct the malfunction. Violations will result in a zero score for the stage.

Ha egy versenyző fegyvere a kezdő jelzés után meghibásodik (akadály következik be), a versenyző megkísérelheti biztonságosan elhárítani az akadályt, majd folytathatja a lőfeladatot. Az akadály elhárítása közben a versenyző a fegyverét egész idő alatt biztonságosan lőirányba fordítva köteles tartani. A versenyző tilos rudat használnia, vagy más szerszámot az akadály elhárítása során. E szabály megsértése az adott lőfeladatra adott nulla pontszámmal büntetendő.

- 5.7.1.1 A competitor who experiences a firearm malfunction while responding to the "Load And Make Ready" or "Make Ready" command, but prior to issuance of the "Start Signal", is entitled to retire, under the authority and supervision of the Range Officer, to repair his firearm, without penalty, subject to the provisions of Rule 5.7.4, Rule 8.3.1.1 and all other safety rules. Once the repairs have been completed (and the provisions of Rule 5.1.7 have been satisfied, if applicable), the competitor may return to attempt the course of fire, subject to scheduling as determined by the Range Officer or Range Master.

Amennyiben a versenyző bármilyen fegyverhibát észlel a „load and make ready” parancs elhangzása után, de még a kezdő jelzés előtt, jogosult a hivatalos tiszttségviselő ellenőrzése és felügyelete mellett visszalépni, majd megjavítani a fegyverét anélkül, hogy ez bármilyen büntetést is vonna maga után, feltéve hogy betartja a 5.7.4, 8.3.1.1 és más biztonsági szabályokat. Miután a lőfegyverét megjavította (szükség esetén figyelembe véve az 5.1.7. szabálypont rendelkezéseit), a versenyző a főbíró (range master) vagy a pályára beosztott bíró által meghatározott időpontban újból megkísérelheti a lőfeladat végrehajtását.

- 5.7.2 While rectifying a malfunction that requires the competitor to clearly move the firearm away from aiming at a target, the competitor's fingers must be clearly visible outside the trigger guard (see Rule 10.5.9).

Ha az akadályelhárítás során a versenyzőnek jól láthatóan le kell engednie a célról a fegyvert, a versenyző ujjá nem maradhat a sátorvason belül, azt jól láthatóan ki kell vennie (lásd 10.5.9. szabálypont).

- 5.7.3 In the event that a firearm malfunction cannot be corrected by the competitor within 2 minutes or if the competitor self-stops for any other reason, he must point the firearm safely downrange and advise the Range Officer, who will terminate the course of fire in the normal manner. The course of fire will be scored as shot including all applicable misses and penalties.

Amennyiben a versenyző nem képes két percen belül elhárítani az akadályt, vagy a versenyző saját maga hagyja abba az akadály elhárítást, akkor a fegyvert biztonságosan lőirányba tartva jeleznie kell ezt a versenybíróknak. A versenybíró a szokásos módon befejezi a lőfeladatot. A lőfeladatot mint végrehajtottat kell értékelni, megadva minden hibázás és egyéb büntetést.

5.7.4 Under no circumstances is a competitor permitted to leave a course of fire in the possession of a loaded firearm (see Rule 10.5.14).

Semmilyen körülmények között sem engedhető meg, hogy a versenyző a töltött fegyver birtokában elhagyja a tűzvonalat (lásd 10.5.14. szabálypont).

5.7.5 Where the firearm has failed as above, the competitor must not be permitted to reshoot the course of fire. This includes instances where a firearm is declared unserviceable or unsafe during a course of fire (see Rule 5.1.6).

Amennyiben a fegyver a fentiek szerint meghibásodik, a versenyzőnek nem engedhető meg a lőfeladat újbóli végrehajtása. Ez abban az esetben is igaz, ha a lőfegyver a lőfeladat végrehajtása közben működésképtelenné, és/vagy nem biztonságosnak nyilvánították (lásd 5.1.6 szabálypont).

5.7.6 In the event that a Range Officer terminates a course of fire due to a suspicion that a competitor has an unsafe firearm or unsafe ammunition (e.g. a "squib" load), the Range Officer will take whatever steps he deems necessary to return both the competitor and the range to a safe condition. The Range Officer will then inspect the firearm or ammunition and proceed as follows:

Abban az esetben, ha a versenybíró, attól a gyanútól vezettetve, hogy a versenyző fegyvere vagy löszere nem biztonságos (pl. alultöltött lőszer), megállítja a versenyzőt a lőfeladat végrehajtása közben, akkor mindenekelőtt mindent meg kell tennie, hogy mind a versenyzőt, mind a lőteret biztonságossá tegye. Ezután a bíró ellenőrzi a gyanús fegyvert, vagy löszert, majd az alábbiak szerint jár el:

5.7.6.1 If the Range Officer finds evidence that confirms the suspected problem, the competitor will not be entitled to a reshoot, but will be ordered to rectify the problem. On the competitor's score sheet, the time will be recorded up to the last shot fired, and the course of fire will be scored "as shot", including all applicable misses and penalties (see Rule 9.5.6).

Ha a versenybíró bizonyítékot talál arra, hogy gyanúja valós, akkor a versenyző nem lőheti újra a lőfeladatot, és utasítani kell őt a hiba elhárítására. A versenyző értékelő lapjára rá kell írni az utolsó leadott lövés időpontját, és a lőfeladatot mint befejezettet kell értékelni, büntetve a hibázásokat (miss), és a megfelelő egyéb büntetéseket (lásd 9.5.6. szabálypont).

5.7.6.2 If the Range Officer discovers that the suspected safety problem does not exist, the competitor will be required to reshoot the stage.

Ha a versenybíró azt találja, hogy gyanúja alaptalan, a versenyzőnek újra kell lőnie a lőfeladatot.

5.7.6.3 A competitor who self-stops due to a suspected or actual squib load is not entitled to a reshoot.

Ha egy versenyző megáll, mert vélhetően vagy ténylegesen alultöltött a löszere, ez nem jogosítja fel újralövésre.

5.8 Official Match Ammunition - Hivatalos versenylőszer

5.8.1 When match organizers make official match ammunition available for purchase by competitors at a match, the Match Director must, both in advance in official match literature (and/or on the official match website), and by way of a sign certified by him and posted at a conspicuous place at the point of sale, clearly identify which manufacturer/brand, specific cartridges and load descriptions are deemed to be rated, by Division, as either Minor or Major power factor, as the case may be. The subject rounds will usually be exempt from Rule 5.6.3 testing by chronograph, subject to the following conditions:

Amikor a verseny szervezői hivatalos versenylöszert árúsítanak a verseny résztvevőinek, akkor a versenyigazgatónak előzetesen a hivatalos verseny kiadványokban (és/vagy a hivatalos weboldalon) ill. aláírásával hitelesítve az árusítás helyén feltűnő helyre kifüggesztve egyértelműen meg kell adni, hogy melyik gyártó milyen márkájú löszerei és milyen paraméterekkel felelnek meg a Divíziók előírásai szerinti Minor vagy Major erőfaktoroknak. Ezekkel a löszerekkel végrehajtott lövések mentesülnek az 5.6.3 szabály szerinti kronográfos vizsgálat alól, az alábbi feltételek esetén:

5.8.1.1 The competitor must obtain, and retain for the duration of the match, an official receipt from the match organizers (or their nominated vendor) at the match evidencing details of the quantity and description of the subject ammunition purchased at the match, and said receipt must be produced on demand by any Match Official, failing which the provisions of Rule 5.8.1 will not apply. Ammunition not purchased from the match organizers (or their nominated vendor) at the match will not enjoy the provisions of Rule 5.8.1, regardless of whether or not such ammunition appears, for all intents and purposes, to be identical to official match ammunition.

A versenyzőnek kapni kell és a verseny időtartama alatt meg kell őrizni a verseny szervezőitől (vagy a megadott kereskedőtől) kapott hivatalos blokkot amely bizonyítja a versenyen vásárolt lőszer mennyiségét és jellemzőit. A szóban forgó blokkot bármely versenybíró kérésére be kell mutatni. Ennek hiányában az 5.8.1 szabály előírásait nem lehet alkalmazni. Nem a verseny szervezőitől (vagy megadott kereskedőtől) vásárolt lőszer esetén nem alkalmazhatóak az 5.8.1 szabály előírásai függetlenül attól hogy az adott lőszer szemmel láthatóan olyan.

5.8.1.2 Official match ammunition purchased by competitors is deemed to be competitor equipment (see Section 5.7), therefore malfunctions will not be grounds for a reshoot and/or an appeal to Arbitration.

A versenyzők által megvásárolt hivatalos versenylőszert a versenyző saját felszerelésének kell tekinteni (lásd 5.7 szabálypont), ezért bármilyen meghibásodás nem képezi alapját sem újralövésnek sem óvásnak.

5.8.1.3 Official match ammunition must not be restricted solely for sale to, and/or use by, competitors representing the host country and/or the vendor.

A hivatalos verseny lőszert nem lehet kizárólag a rendező országot és/vagy kereskedőt képviselő versenyzőknek eladni ill. használatára bocsátani.

5.8.1.4 Official match ammunition must be approved by the Regional Director of the Region in which the match is being held (and by the IPSC President in respect of Level IV or higher matches).

A hivatalos versenylőszert jóvá kell hagynia annak a régiónak az igazgatójának, amelyik régióban a versenyt rendezik (és az IPSC elnökének elismerése szükséges a Level IV vagy magasabb szintű versenyeken).

5.8.1.5 Match Officials reserve the right to conduct chronograph or other tests on all and any ammunition, at any time, and a reason need not be given.

A versenyrendezők fenntartják a jogot, hogy bármelyik lőszert kronográf vagy egyéb tesztnek bármikor különösebb ok nélkül alávethessenek.

5.8.2 Where possible, match organizers (or their nominated vendor at the match) should make available a test firing bay, supervised by a Range Officer, where competitors can function test a small quantity of official match ammunition of the same batch through their firearm(s) prior to purchase.

Ha lehetséges, a verseny rendezők (vagy a versenyre kijelölt értékesítők) biztosítsanak egy lövésre alkalmas területet versenybírói felügyelettel, hogy a versenyzők a vásárlás előtt kipróbálhassanak néhány darab hivatalos versenylőszert.

CHAPTER 6: Match Structure

6.1 General Principles - Általános alapelvek

The following definitions are used for clarity:

Az egyértelműség érdekében az alábbi definíciókat használjuk:

- 6.1.1 Course Of Fire (also "course" and "COF") – A separately timed and scored IPSC shooting challenge, conceptualized and constructed in accordance with IPSC principles of course design, containing targets and challenges which each competitor must safely negotiate.
- A lőfeladat – Önállóan értékelt és önálló időméréssel rendelkező IPSC feladat, az IPSC által megfogalmazott és kidolgozott alapelvek alapján történik a lőfeladat kialakítása, ami magába foglalja a célokat és a kihívásokat, amelyeket minden versenyzőnek biztonságosan kell végrehajtania.
- 6.1.2 Stage – A portion of an IPSC match containing one course of fire and related supporting facilities, amenities, shelter and signage. A stage must use one type of firearm (e.g. handgun, rifle or shotgun) exclusively.
- Pálya – Része az IPSC versenynek, egy tartalmaz lőfeladatot és a hozzá kapcsolódó kiegészítő és kényelmi létesítményeket, jelzéseket. A pályán kizárólag egy típusú fegyvert (maroklőfegyver, puska, sörétespuska) lehet használni.
- 6.1.3 Match – Consists of a minimum of 3 stages where all stages use the same type of firearm. The total sum of individual stage results will be accumulated to declare a match winner.
- Verseny - Legalább három pályát tartalmaz, ahol minden pályán kizárólag egy típusú fegyvert lehet használni. Az egyes pályaaeredményeket összegezve alakítható ki a végeredmény.
- 6.1.4 Tournament – A special match where individual stages are assigned to one particular type of firearm (e.g. Stages 1-4 Handgun, Stages 5-8 Rifle, Stages 9-12 Shotgun). The total sum of individual stage results will be accumulated to declare a tournament winner.
- Torna – Speciális verseny, ahol külön pályákat jelölnek ki a különböző fegyverfajtáknak. (pl. 1-4 pályák kézfegyver, 5-8 pályák karabély, 9-12 pályák sörétes fegyverek). Az egyedi pályák eredményeinek összege alapján lesz a torna győztese kihirdetve.
- 6.1.5 Grand Tournament – Consists of two or more firearm specific matches (e.g. a handgun match and a shotgun match, or a handgun match, a rifle match and a shotgun match). The individual match results achieved by a competitor in each component match will be used to declare an overall tournament winner, in accordance with the IPSC Grand Tournament Rules.
- Nagy Torna - Kettő vagy több lőfegyver-specifikus versenyből (pl. maroklőfegyver és sörétes verseny, vagy maroklőfegyver, sörétes és golyóspuska verseny) álló összetett verseny. A versenyzők által szerzett egyedi versenyeredmények összesítésével alakul ki a torna végeredménye, összhangban az IPSC Torna Szabályaival.
- 6.1.6 League – Consists of two or more IPSC matches of a single firearm type held at different locations and on different dates. The total sum of match results attained by each competitor at component matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner.
- Liga - Kettő vagy több, azonos lőfegyvert használó versenyből (melyeket különböző helyeken és különböző időpontokban tartanak) álló összetett verseny. A versenyzők a liga szervezői által meghatározott versenyeken elért egyéni versenyeredményeik összegzésével szerzik meg az összetett eredményüket.
- 6.1.7 A Region affiliated to IPSC cannot actively or passively sanction a shooting match of any type or format within the geographical boundaries of another Region without the advance and written approval of the Regional Director of the Region where the match is to be held. A Region in violation is subject to Section 5.9 of the IPSC Constitution.
- Az IPSC addig nem fogja sanctionálni (véleményezni) azon versenyeket, melyek földrajzilag más országban lesznek megrendezve, mindaddig, amíg a földrajzilag rendező ország Régió igazgatója ezt jóvá nem hagyja.

6.2 Match Divisions - Verseny divíziók

6.2.1 IPSC Divisions recognize different firearms and equipment (see Appendix D). Each match must recognize at least one Division. When multiple Divisions are available in a match, each Division must be scored separately and independently, and match results must recognize a winner in each Division.

Az IPSC divíziók különböző fegyverek és felszerelések használatát engedik (lásd D. függelék). Minden versenyen legalább egy divíziót értékelni kell. Amennyiben egy versenyen több divízió is elérhető, az egyes divíziókat egymástól elválasztva és függetlenül kell értékelni, és a versenyeredményben mindegyik elismert divízió győztesét meg kell hirdetni.

6.2.2 In IPSC sanctioned matches, the minimum number of competitors stipulated in Appendix A2 must compete in each Division for it to be recognized. If there are insufficient competitors in a Division, the Match Director may allow that Division to stand without official IPSC recognition.

Az IPSC által jóváhagyott versenyeken az A2. függelékben előírt számú versenyzőnek kell szerepelnie ahhoz, hogy egy divízió elismertséget szerezhessen. Amennyiben egy adott divízióban nincs elegendő számú versenyző, a versenyigazgató az adott divíziót IPSC elismertség nélkül továbbra is elismerheti.

6.2.3 Prior to the commencement of a match, each competitor must declare one Division for score, and Match Officials should check competitor equipment compliance with the declared Division, prior to the competitor making an attempt at any of the courses of fire. This is a service to assist competitors verify that their equipment, in the configuration as presented, is in compliance with their declared Division. However, competitors always remain subject to the provisions of Rule 6.2.5.1.

A verseny megkezdése előtt minden egyes versenyzőnek meg kell adnia azt a divíziót, amelyben indulni kíván. Ajánlatos, hogy a verseny tisztségviselői ellenőrizzék a versenyző felszerelésének megfelelőségét az adott divízióban még azelőtt, hogy a versenyző bármelyik lőfeladat végrehajtására kísérletet tenne. Ezzel a folyamattal a versenyző igazolja, hogy a felszerelés és a kialakítás teljesíti a divízió feltételeit. Mindazonáltal a versenyzőkre mindig vonatkozik a 6.2.5.1 szabálypont.

6.2.3.1 If a competitor disagrees with an equipment compliance ruling, the onus is upon him, prior to him attempting any courses of fire, to provide evidence acceptable to the examiner in support of his claim. In the absence or rejection of such evidence, the original decision will stand, subject only to appeal to the Range Master, whose decision is final.

Ha egy versenyző nem fogadja el a döntést, hogy a felszerelése nem megfelelő, a bizonyítás rá hárul, hogy mielőtt megkísérelné valamelyik lőfeladat végrehajtását, bemutassa az ellenőrnek a felszerelését és annak bizonyítékát, hogy a felszerelés megfelelő. Ennek hiányában, az eredeti döntés marad életben, fellebbezni a Range Masternél lehet, akinek a döntése végleges.

6.2.3.2 The competitor's firearm and all allied equipment accessible to him during a course of fire are subject to compliance testing, if requested by a Match Official.

A lőfeladat végrehajtása alatt a versenyzőnek a fegyverének és az összes hozzá kapcsolódó felszerelésének megvizsgálását lehetővé kell tennie, ha a verseny hivatalnok ezt kéri.

6.2.4 Subject to the prior approval of the Match Director, a competitor may enter a match in more than one Division. However, the competitor may compete for score in only one Division, and that must be the first attempt in all cases. Any subsequent attempts in another Division will not be entered into match results nor count for match recognition and awards.

A versenyigazgató előzetes jóváhagyásával bármely versenyző egynél több divízióban is indulhat. A versenyzőnek az első divízió minden pályáját teljesíteni kell, mielőtt a többi divízióban megkezdje a versenyzést. A versenyző azonban kizárólag egy adott divízióban szerezhetsz eredményt, és ezen divízióknak kell az elsőnek lennie. Minden további divízió eredménye nem kerülhet bele az értékelésbe és nem díjazható.

6.2.5 Where a Division is unavailable or deleted, or where a competitor fails to declare a specific Division prior to the commencement of a match, the competitor will be placed in the Division which, in the opinion of the Range Master, most closely identifies with the competitor's equipment. If, in the opinion of the Range Master, no suitable Division is available, the competitor will shoot the match for no score.

Amennyiben egy divízió nem elérhető vagy törölt, illetve amennyiben egy versenyző elmulasztja valamely divízió megjelölését a verseny megkezdése előtt, akkor az érintett versenyzőket abba a divízióba kell tenni, amelyik a főbíró véleménye szerint legjobban megfelel a versenyző felszerelésének. Amennyiben a főbíró véleménye szerint nincs erre alkalmas divízió, akkor a versenyző a versenyt értékelés nélkül lőheti.

6.2.5.1 A competitor who fails to satisfy the maximum distance of handgun and allied equipment from his torso (see Appendices D1-5), or the foremost limit for handgun, holster and allied equipment (see Appendix E2), requirements of a declared Division after the Start Signal will incur a warning for the first offense. Subsequent occurrences in the same match will result in the competitor being placed in Open Division, if available, otherwise the competitor's scores will not be entered into match results. Competitors already registered in Open Division who fail to comply with the above requirements after the Start Signal will incur a warning for the first offense, but will not have their scores entered into match results for subsequent occurrences in the same match. A competitor who fails to satisfy the equipment or other requirements, with the exception of those listed above, of a declared Division after the Start Signal, will be placed in Open Division, if available, otherwise the competitor's scores will not be entered into match results. Competitors already registered in Open Division who fail to comply with the requirements, with the exception of those listed above, of Open Division after the Start Signal will not have their scores entered into match results. This rule does not apply for measurements done under Rule 5.2.5, either before (see Rule 6.2.3) or after the competitor has shot the stage.

A versenyző aki nem felel meg a divíziójában előírt, a felszerelés maximális távolságának, illetve a pozíciójána az elhelyezésének (D1-D5, illetve az E2 mellékletek) a startjel után, azt első esetben figyelmeztetni kell. Ugyanazon versenyen ugyanezen mellékletekben leírtak megsértése esetén Open divízióba kell átsorolni, amennyiben az elérhető. Ha nem, a versenyző eredménye nem kerül bele az eredményjegyzékbe. Az a versenyző, aki Open divízióban regisztrált és megsérti a fenti pontokat a startjel után, őt első alkalommal figyelmeztetni kell, de ugyanezen versenyen, ismételt megsértés esetén az eredménye nem kerül bele az eredményjegyzékbe. Ha Open nem elérhető, akkor az eredménye nem kerül bele az értékelésbe. A versenyző, aki a deklarált divíziójának felszerelési vagy más követelményét nem teljesíti a Start jelzés elhangzása után, a versenyzőt az Open divízióba kell áttenni, ha az adott verseny ezt elismeri; amennyiben nincs Open divízió a versenyen, akkor a versenyző eredménye nem kerül bele a végeredménybe. Azok a versenyzők, akik már eredetileg is az Open divízióba neveztek, és a Start jelzés elhangzása után nem teljesítik a divízió előírásait, akkor a versenyző eredménye nem kerül bele a végeredménybe. A fenti pontok nem érvényesek az után, miután a versenyző meglőtte a pályát, vagy ha a felszerelését már ellenőrizték.

6.2.5.2 A competitor who is classified or reclassified as above must be notified as soon as possible. The Range Master's decision on these matters is final.

A fentiek szerint besorolt vagy átsorolt versenyzőt a lehető leghamarabb értesíteni kell. Ezekben az ügyekben a főbíró döntése a végső.

6.2.5.3 A competitor reclassified to Open Division under Rule 6.2.5.1 will thereafter be subject only to the provisions of Appendix D1 but is required to continue using the same firearm and sights, unless Rule 5.1.7 applies. If the competitor's ammunition satisfies the requirements for Open Major power factor, his scores for the entire match will be adjusted accordingly.

Ha egy versenyző át lett sorolva az Open divízióba a 6.2.5.1 szabálypont alapján, ezután csak a D1 mellékletnek kell megfelelnie, de ugyanazzal a fegyverrel és irányzékkal kell folytatnia a versenyt, hacsak az 5.1.7 pont nem vonatkozik rá. Ha a versenyző lőszere megfelel az Open divízió Major erőfaktorának, akkor a versenyzőt e szerint kell értékelni a teljes versenyen.

6.2.6 A disqualification incurred by a competitor, at any time during a match, will prevent the competitor from further participation in the match including any subsequent attempts in another Division. However, this is not retroactive. Any previous and complete scores from another Division will be entered into match results for recognition and awards in that Division.

Amennyiben a versenyzőt bármikor a verseny időtartama alatt kizárják, akkor elveszti a jogát a versenyben való további részvételre, beleértve a más divízióban tett kísérleteit is. Ez a szabály azonban nem visszaható hatályú. Bármely, más divízióban korábban keletkezett teljes eredményt az esetleges díjakra is feljogosító elismert eredménynek kell tekinteni és megjelentetni a versenyeredményben.

6.2.7 Recognition of a competitor in a specific Division will not preclude further recognition in a Category or from inclusion as member of a Regional or other team.

A versenyző egy adott divízióban való elismerése nem zárhatja ki egy kategóriában, illetve a nemzeti vagy más csapat tagjaként való elismerését.

6.3 Match Categories - Verseny kategóriák

6.3.1 IPSC matches may include different Categories within each Division to recognize different groups of competitors. A competitor may declare only one Category for a match or tournament.

Az IPSC versenyek mindegyik divízió belül különböző kategóriákat is tartalmazhatnak, amelyekben a versenyzők különféle csoportjait ismerhetik el. A versenyző egy adott versenyen vagy tornán kizárólag egy kategóriában indulhat.

6.3.2 Failure to meet the requirements of the declared Category or failure to declare a Category prior to the start of the match will result in exclusion from that Category. Details of currently approved Categories and related requirements are listed in Appendix A2.

Amennyiben a versenyző nem teljesíti a deklarált kategória követelményeit, vagy ha nem deklarált egyetlen kategóriát sem a verseny megkezdése előtt, akkor ő ebben a kategóriában nem vehető figyelembe. A jelenleg elfogadott kategóriákkal kapcsolatos követelmények az A2. függelékben találhatók.

6.4 Regional Teams - Nemzeti csapatok

6.4.1 Subject to the availability of allocated slots, only one official Regional team in each Division and/or Division/Category may be selected on merit by each Region for IPSC Level IV or higher matches. Approved Category teams are specified by the IPSC Assembly (see Appendix A2).

A helyileg elérhető nevezési licenzek függvényében az IPSC négyes- és magasabb szintű versenyein minden régió divízióként és/vagy divízió/kategóriaként egy regionális csapatot nevezhet. Az IPSC közgyűlése szavazhatja meg azokat a kategóriákat, amelyekben ugyancsak elfogadott a csapatok nevezése. (lásd A2 függelék)

6.4.1.1 At Level IV matches, the only teams permitted are those representing Regions within the zone where the match is being held (e.g. at a European Championship, only teams representing Regions designated by IPSC as belonging to the European Zone can be fielded).

Level IV versenyek csak azok a csapatok engedélyezettek, akik a verseny rendezési helye szerinti zónán belüli a régiót képviselnek (pl. Európabajnokságon csak azok a csapatok léphetnek pályára, akik az IPSC besorolás szerint az európai zónához tartozó régiókat képviselnek.)

6.4.1.2 At Level IV and higher matches, official Regional Teams must be "seeded" for squadding purposes in accordance to how the team placed at the same immediately preceding event, if any, even if the team is comprised of different persons.

Level IV vagy annál magasabb szintű versenyeken, a hivatalos Területi Csapatokat ki kell emelni a közvetlen megelőző azonos szintű versenyen elért helyezésüknek megfelelően akkor is, ha a csapat összetétele más emberekből áll.

6.4.1.3 At Level IV or higher matches, all members of the same official Regional Team must compete together in the same squad in the main match.

Level IV vagy annál magasabb szintű versenyeken, a hivatalos nemzeti csapatok összes tagjának ugyanabba a squadban kell versenyezni a főversenyen.

6.4.2 An individual competitor's scores can only be used exclusively for a single team in a match, and each team must be comprised of competitors in the same Division.

Egy adott versenyző eredményei a versenyen kizárólag egyetlen csapat eredményébe számíthatók be és minden csapat minden tagjának azonos divízióban kell szerepelnie.

6.4.2.1 The individual Division and/or Category assigned to a competitor determines his eligibility in respect of teams (e.g. a competitor individually in Standard Division cannot participate in an Open Division team). A female individually registered as "Lady" or „Lady Senior” cannot participate in a team based on age, or vice versa. A competitor individually registered in a Category may be a member of an "overall" team in the same Division.

Az egyéni divízió és vagy kategória meghatározza a versenyző lehetőségét a csapat választásban. (pl: a versenyző egyéniben Standard Divízióban indul, nem lehet tagja Open csapatnak). A női egyéni induló mint "Lady" vagy „Lady Senior” nem jelentkezhetsz olyan csapatba aminek az alapja az életkor és fordítva. A versenyző egyénileg regisztrált a kategóriába lehet a tagja az Overall csapatnak ugyanabban a divízióban.

6.4.3 Teams consist of a maximum of 4 members. However, only the final scores of the 3 highest scoring team members will be used to calculate team results.

A csapatok legfeljebb négy tagúak lehetnek, azonban közülük csupán a legjobb három eredményt elérő csapattag eredménye számít be a csapat eredményének kiszámításába.

6.4.4 If a member of a team retires from the match for any reason before completing all of the stages, scores attained by that competitor will continue to stand towards the team score. However, the affected team is not entitled to replace the retired team member.

Amennyiben a csapat akármelyik tagja bármilyen okból is korábban visszalépne a versenyből még azelőtt, hogy valamennyi pályáját lőtte volna, az általa elért eredmények továbbra is beszámíthatók a csapat eredményébe, azonban az érintett csapat nem jogosult a visszalépett csapattag helyére mást állítani.

6.4.5 A team member who is unable to commence a match may be replaced prior to commencement by another competitor, subject to the approval of the Match Director.

A verseny megkezdésére képtelen csapattag helyére a versenyigazgató jóváhagyásával állítható másik olyan versenyző, aki még nem kezdte meg a versenyt.

6.4.6 If a member of a team is disqualified from a match, the disqualified member's scores will revert to zero for all stages. Teams will not be entitled to replace a disqualified team member.

Amennyiben a csapat akármelyik tagját kizárták a versenyből, a kizárt csapattag eredményeit valamennyi pályán nullázni kell. A csapatok a kizárt csapattag helyére nem állíthatnak cseretagot.

6.5 Competitor Status and Credentials - Versenyzők igazolása és jogállása

6.5.1 All competitors and Match Officials must be individual members of the IPSC Region in which they normally reside. Residency is defined as the Region where the individual is ordinarily domiciled for a minimum of 183 days of the twelve months immediately preceding the month in which the match begins. Ordinarily domiciled condition is a physical presence test and does not relate to citizenship or to any address of convenience. The 183 days need not be consecutive or the most recent 183 days of the twelve month period.

Minden versenyző és tisztviselő egyéni tagja kell legyen annak az IPSC régióknak, amelyben honos. Jelen szabálypont értelmezésében a honos definíciója az, hogy a verseny kezdetét megelőző 12 hónap során legalább 183 napot az adott régióban lévő lakhelyén tartózkodik. A lakhelyen tartózkodás pusztán fizikai jelenlétet kíván meg, és nem kötetendő sem állampolgársághoz, sem bármiféle lakcímhöz. A 183 napnak nem kell az elmúlt tizenkét hónapos időtartamban sem folyamatosnak, sem a versenyt közvetlenül megelőzőnek lennie.

6.5.1.1 In any case, match organizers must not accept any competitor or Match Official from another Region unless the Regional Director of that Region has confirmed the competitor's or Match Official's eligibility to participate in the subject match, and that the competitor or Match Official is not under sanction from the IPSC Executive Council.

Mindenesetre a versenyszervezőknek nem szabad elfogadniuk egy versenyző vagy tisztségviselő nevezését egy idegen régióból, kivéve ha az adott régió Régió igazgatója megerősíti az adott versenyző vagy tisztségviselő alkalmasságát, és hogy részt vehet a versenyen, valamint, hogy a versenyző vagy tisztségviselő nem áll az IPSC konzílium eljárása alatt.

6.5.1.2 Competitors who ordinarily reside in a country or geographical area which is not affiliated to IPSC may join an IPSC affiliated Region and may compete under the auspices of that Region, subject to the approval of the IPSC Executive Council and the Regional Director of that Region. If a competitor's country or geographical area of residence subsequently applies for affiliation to IPSC, the competitor must become a member of that Region during the affiliation process.

Azon versenyzők, akik olyan országban vagy földrajzi helyen honosak, amely nem tagja az IPSC-nek, bármely IPSC tagrégióhoz csatlakozhatnak, és versenyezhetnek az adott régió színeiben, amennyiben az érintett régió igazgatója, valamint az IPSC végrehajtó bizottsága ezt engedélyezi. Amennyiben azon ország vagy földrajzi hely, amelyben a versenyző honos, később IPSC tagságot igényelne, az IPSC taggá válási eljárás során az ilyen versenyzőnek ezen régió tagjává kell válnia.

6.5.2 A competitor and/or team member may represent only the IPSC Region in which they reside, except as follows:

Egy versenyző és/vagy csapattag kizárólag azon régió színeiben indulhat, amelynek lakosa, az alábbi kivételekkel:

6.5.2.1 In respect of a competitor who resides in one Region, but who wishes to represent the Region of which they are a citizen, the Regional Directors for the Region of residence and the Region of citizenship must agree in writing prior to the commencement of the match.

Ha egy versenyző egy adott régióban lakik, azonban az állampolgársága szerinti régiót kívánja képviselni, akkor a lakhely szerinti és az állampolgárság szerinti régióigazgatónak ebben a verseny megkezdődése előtt erről írásban meg kell egyeznie.

6.5.2.2 A competitor who falls under the conditions of Rule 6.5.1.2 may represent the Region of which they are a member, subject to the prior written approval of the Regional Director.

A 6.5.1.2. szabálypontban megfogalmazott jogállású versenyzők képviselhetik azt a régiót, amelynek tagjai, amennyiben a régió igazgatója ehhez előzetesen írásban hozzájárul.

6.5.3 At Regional and Continental Championships, only competitors who satisfy the residency requirements stated in Rule 6.5.1 are entitled to be recognized as the Regional or Continental Champion, by Division and/or by Division/Category, as the case may be. However, when determining Regional or Continental Champions, match results of competitors from outside the applicable Region or Continent must not be deleted from the match results, which must remain wholly intact. For example:

Régió vagy Kontinensbajnokságon, csak azok a versenyzők tekinthetők regionális vagy kontinens győztesnek a Divíziójukban és/vagy Divízió/Kategóriájukban, akik kielégítik a 6.5.1 szabály szerinti lakhelyre vonatkozó követelményeket. Mindemellett a regionális vagy kontinentális bajnokság eredménylistájából nem szabad törölni a region kívüli versenyzők eredményeit, annak teljesen eredetinek kell maradnia. Például:

Region 1 Open Division Championships

100% Competitor A - Region 2 (declared as Overall Match and Division Champion)

99% Competitor B - Region 6

95% Competitor C - Region 1 (declared as Region 1 Champion)

6.6 Competitor Scheduling and Squadding - Versenyzők időbeosztása és csapatbeosztása

6.6.1 Competitors must compete for score according to the published match and squadding schedule. A competitor who is not present at the scheduled time and date for any stage may not attempt that stage without the prior approval of the Match Director, failing which the competitor's score for that stage will be zero.

A versenyzők a közzétett verseny és csapat időbeosztás szerint kell versenyezzenek. Amennyiben egy versenyző valamelyik pályán nem jelenik meg a megadott időben, a versenyigazgató előzetes írásos jóváhagyása nélkül nem lőheti azt. Amennyiben nem kapja meg a jóváhagyást, az adott pályán az eredménye nulla lesz.

6.6.2 Only Match Officials (approved by the Range Master), match sponsors, IPSC Patrons and dignitaries (approved by the Match Director), who are members in good standing of their Region of residence, and IPSC Officers (as defined in Section 6.1 of the IPSC Constitution) may compete in a pre-match. Scores attained in the pre-match will be included in the overall match results provided dates of the pre-match are published in advance in the official match schedule. Competitors in the main match must not be restricted from viewing the pre-match.

Csak a (RM által jóváhagyott) verseny tisztségviselői, a verseny szponzorai, a támogatói program tagjai és más (MD által jóváhagyott) méltóságok, akik a tartózkodási helyük szerinti IPSC régióinak teljes jogú tagjai, valamint az IPSC tisztségviselői (akiket az IPSC Alapszabály 6.1 pontja definiál) versenyezhetnek az előversenyen. Az előversenyen elért eredmények a teljes versenyeredménybe beilleszthetők, amennyiben az előverseny időpontjai a hivatalos versenykiírásban szerepel. A fő verseny résztvevőnek nem tiltható meg, hogy az előversenyt megtekintsék.

6.6.3 A match, tournament or league will be deemed to have started on the first day that competitors (including those specified above) shoot for score and will be deemed to have ended when the results have been declared final by the Match Director.

Egy verseny, torna, vagy liga kezdetének azt a napot tartjuk, amikor a versenyzők (beleértve a fent megadottakat is) a versenyben értékelt eredményért kezdenek lőni, a végének pedig azt tekintjük, amikor a versenyigazgató az eredményeket teljesnek és véglegesnek deklarálja.

6.7 International Classification System ("ICS") - Nemzetközi minősítő rendszer (ICS)

6.7.1 The IPSC Executive Council may coordinate and publish dedicated regulations and procedures in order to manage and administer an International Classification System.

Az IPSC végrehajtó bizottsága közzéteheti és koordinálhatja a nemzetközi minősítő rendszer kezelésére és adminisztrálására vonatkozó eljárásokat és szabályokat.

6.7.2 Competitors seeking an international classification must use the approved courses of fire available from the IPSC website.

A nemzetközi minősítés megszerzésére törekvő versenyzők az IPSC webhelyen megtalálható jóváhagyott minősítő lőfeladatokat hajtják végre.

CHAPTER 7: Match Management

7.1 Match Officials - Verseny tisztségviselők

The duties and terms of reference of Match Officials are defined as follows:

A verseny tisztségviselőinek és felelősségi körüknek meghatározása az alábbi:

7.1.1 Range Officer ("RO") – Issues range commands, oversees competitor compliance with the written stage briefing and closely monitors safe competitor action. He also declares the time, scores and penalties achieved by each competitor and verifies that these are correctly recorded on the competitor's score sheet (under the authority of a Chief Range Officer and Range Master).

Pályabíró (Range Officer - RO) - Kiadja a lőtéri vezényszavakat, felügyeli, hogy a versenyző betartja-e az írott lőfeladat ismertetőben rögzített utasításokat, és közelről felügyeli a versenyző cselekedeteinek biztonságos voltát. Deklarálja továbbá minden egyes versenyző értékelt és büntető pontjait, valamint a végrehajtási időt, és ellenőrzi, hogy ezek helyesen fel lettek-e tüntetve a versenyző értékelő lapján. A vezető bíró és a főbíró fennhatósága alatt dolgozik.

7.1.2 Chief Range Officer ("CRO") – Is the primary authority over all persons and activities in the courses of fire under his control, and oversees the fair, correct and consistent application of these rules (under the direct authority of the Range Master).

Vezető bíró (Chief Range Officer - CRO) - A felelősségi körébe tartozó lőfeladatok körzetében tartózkodó valamennyi személy és cselekedet fölött elsődleges döntési jogköre van. Ellenőrzi ezen szabálykönyv tisztességes, helyes, és konzisztens alkalmazását. A főbíró fennhatósága alatt dolgozik.

7.1.3 Stats Officer ("SO") – Supervises the stats room team, which collects, sorts, verifies, tabulates and retains all score sheets and ultimately produces provisional and final results (under the direct authority of the Range Master).

Értékelő bíró (Stats Officer - SO) – Felügyeli az értékelő csapatot, amely összegyűjti, rendez, ellenőrzi, sorrendbe állítja, és megőrzi valamennyi értékelő lapot, végül előállítja az előzetes és a végeredményeket. A nem teljes vagy helytelenül kitöltött ellenőrző lapokról azonnal értesíti a főbírót. A főbíró fennhatósága alatt dolgozik.

7.1.4 Quartermaster ("QM") – Distributes, repairs and maintains all range equipment (e.g. targets, patches, paint, props etc.), other range needs (e.g. timers, batteries, staplers, staples, clipboards etc.) and replenishes Range Officer refreshments (under the direct authority of the Range Master).

Technikai igazgató (Quartermaster - QM) - kiadja, megjavítja és kezeli a lőtéri felszereléseket (pl. célokat, ragasztót, festéket, egyéb anyagokat), ami a pályára szükséges (pl. órákat, elemeket, tűzgépeket, tűzgépkapcsokat, felírotáblákat, stb.). Utántölti a versenybírók frissítőit, a főbíró fennhatósága alatt dolgozik.

7.1.5 Range Master ("RM") – Has overall authority over all persons and activities within the entire range, including range safety, the operation of all courses of fire and the application of these rules. All disqualifications and appeals to arbitration must be brought to his attention. The Range Master is usually appointed by and works with the Match Director. However, in respect of IPSC sanctioned Level IV or higher matches, the appointment of the Range Master is subject to the prior written approval of the IPSC Executive Council.

Főbíró (Range Master - RM) - a teljes lőtér területét tartózkodó valamennyi személy és cselekedeteik fölött, a lőfeladatok működése, és ezen szabálykönyv alkalmazása fölötti végső fennhatósága van. Valamennyi kizárásról, és óvás benyújtásáról értesülnie kell. A főbíró általában a versenyigazgató jelöli ki, és együtt dolgoznak, az IPSC négyes- és magasabb szintű versenyein azonban a főbíró személye az IPSC végrehajtó bizottságának előzetes írásos jóváhagyását igényli.

7.1.5.1 References to "Range Master" throughout this rulebook mean the person serving as Range Master at a match (or his authorized delegate for one or more specific functions), regardless of any international or regional rank.

Hivatkozás a szabálykönyvre, "Range Master" azt a személyt jelenti, aki a Range Master pozíciót tölti be a versenyen (vagy a megbízottja egy vagy több meghatározott feladatra), tekintet nélkül a nemzetközi vagy regionális rangsorra.

7.1.6 Match Director ("MD") – Handles overall match administration including squadding, scheduling, range construction, the coordination of all support staff and the provision of services. His authority and decisions will prevail with regard to all matters except in respect of matters in these rules which are the domain of the Range Master. The Match Director is appointed by the host organization and works with the Range Master.

Versenyigazgató (Match Director - MD) - a teljes versenyadminisztrációt kezeli, beleértve a csoportbeosztást, a lőtér kialakítását, valamennyi segítő személyzet koordinálását, és a szolgáltatások biztosítását. Fennhatósága és döntései megkérdőjelezhetetlenek, kivéve a szabályokkal kapcsolatos ügyeket, amelyekben a főbíró szava a döntő. A versenyigazgatót a rendező szervezet jelöli ki, és a főbíróval együtt dolgozik.

7.2 Discipline of Match Officials - A verseny tisztségviselőinek fegyelmi kérdései

7.2.1 The Range Master has authority over all Match Officials other than the Match Director (except when the Match Director is actually participating as a competitor at the match), and is responsible for decisions in matters concerning conduct and discipline.

A főbíró hatáskörébe tartozik a versenyigazgató kivételével (kivéve amikor a versenyigazgató éppen tényleges résztvevője - mint versenyző - a versenynek) valamennyi tisztségviselő, s a fegyelmi ügyekkel és viselkedéssel kapcsolatos valamennyi döntésért személyesen felel.

7.2.2 In the event that a Match Official is disciplined, the Range Master must send a report of the incident and details of the disciplinary action to the Match Official's Regional Director, the Regional Director of the Region hosting the match, and to the President of the International Range Officers Association (IROA).

Amennyiben egy verseny tisztségviselőt fegyelmileg felelősségre kell vonni, a főbíró az esetről és a fegyelmi esemény körülményeiről részletes jelentést kell küldenie a tisztségviselő régióigazgatójának, a versenyt rendező régió régióigazgatójának, valamint a Nemzetközi Versenybíró Testület (IROA) elnökének.

7.2.3 A Match Official who is disqualified from a match for a safety infraction while competing will continue to be eligible to serve as a Match Official for the match. The Range Master will make any decision related to an official's participation.

Amennyiben a verseny tisztségviselőjét versenyzése közben biztonsági előírás megsértéséért kizárják a versenyből, továbbra is szolgálhat a versenyen tisztségviselőként. A tisztségviselő részvételével kapcsolatos valamennyi döntés a főbíró hatáskörébe tartozik.

7.3 Appointment of Officials - A tisztségviselők kijelölése

7.3.1 Match organizers must, prior to commencement of a match, appoint a Match Director and a Range Master to carry out the duties detailed in these rules. The nominated Range Master should preferably be the most competent and experienced certified Match Official present (also see Rule 7.1.5). For Level I and II matches a single person may be appointed to be both the Match Director and the Range Master.

A versenyszervezőknek a verseny megkezdése előtt ki kell jelölnie a versenyigazgatót és a főbírókat az ezen szabálykönyvben lefektetett kötelezettségek viselésére. A kinevezett főbíró lehetőleg a jelenlevők közül a legképzettebb és leggyakorlottabb tisztségviselő legyen (lásd még a 7.1.5. szabálypont). Az egyes- és kettesszintű versenyen ugyanazon személy is kijelölhető versenyigazgatóként és főbíróként.

7.3.2 References in these rules to Match Officials (e.g. "Range Officer", "Range Master" etc.), mean personnel who have been officially appointed by match organizers to actually serve in an official capacity at the match. Persons who are certified Match Officials, but who are actually participating in the match as regular competitors, have no standing or authority as Match Officials for that match. Such persons should therefore not participate in the match wearing garments bearing Match Official insignia.

Jelen szabálykönyvben a Verseny tisztségviselők (pl. pályabíró, főbíró, stb.) azon személyeket jelenti, akiket a verseny szervezői hivatalosan felkértek a verseny tisztségviselőként való tevékenységre. Verseny tisztségviselő vizsgát letett azon személyeknek, akik a versenyen csupán versenyzőként vesznek részt, nincs tisztségviselői jogkörük. Ezen személyek ezért a versenyen nem vehetnek részt olyan öltözékben, amely a verseny tisztségviselő jelzést feltünteti.

7.3.3 A person acting as a Match Official is prohibited from having a holstered firearm while directly accompanying and timing a competitor during his attempt at a COF. Violations are subject to Rule 7.2.2.

Tilos a verseny tisztségviselőnek fegyvert viselnie tokban, miközben közvetlenül vezényli a pályát és méri a versenyző idejét. Ezen pont megsértése a 7.2.2 pontban leírtakat vonja maga után.

CHAPTER 8: The Course of Fire

8.1 Firearm Ready Conditions - Lőfegyver készenléti helyzetek

The ready condition for firearms will normally be as stated below. However, in the event that a competitor fails to load the chamber when permitted by the written stage briefing, whether inadvertently or intentionally, the Range Officer must not take any action, as the competitor is always responsible for the handling of the firearm.

A lőfegyverek készenléti helyzetét az alábbiakban határozzuk meg. Megjegyzendő azonban, amennyiben a versenyző elfelejti csőre tölteni a fegyverét, bár a lőfeladat azt megengedi, tegye ezt szándékosan vagy véletlenül, a pályabírónak semmit nem kell tennie, mivel a lőfegyver kezelése minden körülmények között a versenyző felelőssége.

8.1.1 Revolvers

Revolverek

8.1.1.1 Single Action Only: are not approved for IPSC matches.

„Csak Single action”: nem megengedett IPSC versenyeken.

8.1.1.2 Double/Selective Action: hammer fully down and cylinder closed. If self-loading pistols prepare "magazine well and chamber empty", revolvers prepare with an empty cylinder, otherwise revolvers prepare with a fully loaded cylinder.

„Double/Selective action”: a kakas teljesen lent van, dob bezárva. Ha az öntöltő pisztolynál "tárfészek és a töltényűr üres" az előírás, revolvernél ez üres dobot jelent, egyéb esetekben a dob teljesen töltve lehet.

8.1.1.3 Non-traditional revolvers (e.g. those which operate in a "self-loading" mode) are subject to the following rules and/or any other requirements stipulated by the Range Master (also see Appendix D5).

A nem hagyományos revolverekre (pl. amelyek „öntöltő” módon működnek) a következő szabálypont vonatkozik, és/vagy a főbíró által kötelezővé tett bármiféle egyéb rendelkezés (lásd még D5. függelék).

8.1.2 Self-loading pistols:

Öntöltő pisztolyok:

8.1.2.1 "Single action" – Chamber loaded, hammer cocked, with external safety applied.

„Single action”: csőre töltve, kakas megfeszítve, biztosító biztosítva.

8.1.2.2 "Double action" – Chamber loaded, hammer fully down or decocked.

„Double action”: csőre töltve, kakas teljesen leeresztve vagy fesztelenítve.

8.1.2.3 "Selective action" – Chamber loaded hammer fully down or decocked, or chamber loaded, hammer cocked with external safety applied.

„Selective action”: csőre töltve, kakas teljesen leeresztve, vagy csőre töltve és a kakas megfeszítve, külső biztosító biztosítva.

8.1.2.4 For all self-loading pistols, the term "external safety" means the primary visible safety lever on the handgun (e.g. the thumb safety on a "1911" genre handgun). In the event of doubt, the Range Master is the final authority on this matter.

Minden öntöltő pisztolynál a "külső biztosító" az elsődleges látható biztonsági kart jelenti a pisztolyon (pl. a hüvelykujj biztosítás a "1911" típusú pisztolyokon). Abban az esetben, ha kétség merül fel, a Range Master jogosult dönteni ebben a kérdésben.

8.1.2.5 If a handgun has a decocking lever, that alone must be used to decock the handgun, without touching the trigger. If a handgun does not have a decocking lever, the hammer must be safely and manually lowered all the way forward (i.e. not just to a "half-cock notch" or to another similar intermediary position).

Ha a fegyvernek van fesztelenítője, azt kell használni a fesztelenítéshez az elsütőbillentyű érintése nélkül. Ha a fegyvernek nincs fesztelenítője, a kakast kézzel kell biztonságosan teljesen leeresztetni. (pl. a kakas nem lehet "félállásban" vagy egyéb köztes pozícióban).

8.1.3 If a course of fire requires that a self-loading pistol be prepared with an empty chamber, the slide must be fully forward and the hammer, if fitted, must be fully down or decocked (also see Rule 8.1.1.2).

Ha lőfeladat megköveteli az öntöltő pisztolynál az üres töltényűrt, a szánt teljesen előre kell engedni és a kakast (ha van), teljesen leengedni, vagy feszteleníteni kell (lásd: 8.1.1.2 szabálypont).

- 8.1.3.1 When a written stage briefing requires that a competitor's firearm and/or allied equipment be placed on a table or another surface prior to the Start Signal, they must be placed as stipulated in the written stage briefing. Apart from components normally affixed to them (e.g. a thumb rest, thumb safety, racking or cocking handle, base pad etc.), other items must not be used to artificially elevate them (also see Rule 5.1.8).

Abban az esetben, hogy az írott lőfeladat megköveteli a versenyzőtől, hogy a fegyver és vagy a hozzá tartozó felszerelés az asztalon, vagy más egyéb felületen legyen a Start jelzés előtt, a brifing által meghatározott helyre kell tenni. Eltekintve azoktól a komponensektől, amelyeket általában elhelyeznek a fegyveren (pl.: hüvelykujj támasz, biztosító, felhúzó kar, stb.) tilos alkalmazni olyan eszközt, ami a fegyvert mesterségesen megemeli. (lásd 5.1.8 szabálypontot).

- 8.1.4 Unless complying with a Division requirement (see Appendix D), a competitor must not be restricted on the number of rounds to be loaded or reloaded in a handgun or rifle. Written stage briefings may only stipulate when the firearm is to be loaded or when mandatory reloads are required, when permitted under Rule 1.1.5.2.

Hacsak a divízió követelményei másként nem rendelik (lásd a függelékeket), a versenyző nem korlátozható a lőfegyverbe töltött vagy újratöltött lőszernek számának megválasztásában. Az írott lőfeladat ismertető csupán a fegyver töltésének, illetve a kötelező újratöltések időpontját írhatja elő, amennyiben ez utóbbi összhangban van az 1.1.5.2 szabályponttal.

- 8.1.5 In respect of handguns used at IPSC matches, the following definitions apply:

Az IPSC versenyeken használt lőfegyverekkel kapcsolatban az alábbi definíciókat használjuk:

- 8.1.5.1 "Single Action" means activation of the trigger causes a single action to occur (i.e. the hammer or striker falls).

A „single action” azt jelenti, hogy az elsütőbillentyű elhúzásának hatására egyetlen művelet hajtódik végre (p1. a kakas vagy az ütőszeg ráüt a csappantyúra).

- 8.1.5.2 "Double Action" means activation of the trigger causes more than a single action to occur (i.e. the hammer or striker rises or retracts, then falls).

A „double action” azt jelenti, hogy az elsütőbillentyű elhúzásának hatására egynél több művelet hajtódik végre (p1. a kakas vagy az ütőszeg először megfeszül, majd ráüt a csappantyúra).

- 8.1.5.3 "Selective Action" means that the handgun can be operated in either "Single Action" or "Double Action" modes.

A „selective action” azt jelenti, hogy a fegyver mind „single action”, mind „double action” módban képes működni.

8.2 Competitor Ready Condition - Versenyző készenléti helyzete

This designates when, under the direct command of a Range Officer:

Ez jelzi, hogy a versenyző, a pályabíró közvetlen vezénylete alatt:

- 8.2.1 The firearm is prepared, made safe and held or placed as specified in the written stage briefing, and in compliance with the requirements of the relevant Division.

A lőfegyverét az írott lőfeladat ismertetőnek és a megfelelő divízió előírásainak megfelelően készenléti helyzetbe helyezi.

- 8.2.2 The competitor assumes the start position as specified in the written stage briefing. Unless otherwise specified, the competitor must stand erect, facing downrange, with the handgun loaded and holstered, and arms hanging naturally by the sides (see Appendix E2). A competitor who attempts or completes a course of fire where an incorrect start position was used may be required by a Range Officer to reshoot the course of fire.

Elfoglalja az írott lőfeladat ismertetőben meghatározott készenléti helyzetet. Amennyiben másként nincs meghatározva, a versenyzőnek arccal lőirányba fordulva egyenesen kell állnia, a fegyvere készenléti helyzetben van tokban, miközben a kezek a test mellett természetes tartásban lógnak. (Lásd E2 függelék). A versenyző, ha elkezdte vagy befejezte a pálya végrehajtását rossz kezdőpozícióból, a vezetőbíró elrendelheti a pálya újralövését.

- 8.2.3 A course of fire must never require or allow a competitor to touch or hold a handgun, loading device or ammunition after the "Standby" command and before the "Start Signal" (except for unavoidable touching with the lower arms).

A lőfeladat soha nem rendelheti el vagy engedheti meg, hogy a versenyző a fegyvert töltő eszközt vagy löszert érintse vagy tartsa a „standby” parancs és a „kezdő jelzés” között (kivéve az alkar elkerülhetetlen érintését a fegyveren).

8.2.4 A course of fire must never require the competitor to draw a handgun from the holster with the weak hand.

A lőfeladat soha nem rendelheti el, hogy a versenyző a tokba tett fegyvert gyenge kézzel vegye elő.

8.2.5 A course of fire must never require the competitor to re-holster a handgun after the start signal. However, a competitor may re-holster provided this is accomplished safely, and the handgun is either unloaded or in a ready condition stated in Section 8.1. Violations will be subject to disqualification (see Rule 10.5.12).

A lőfeladat soha nem rendelheti el, hogy a versenyző újból tokba tegye a fegyverét a kezdő jelzés után. A versenyző azonban újból tokba teheti azt, amennyiben ezt biztonságosan teszi, s a fegyver vagy töltetlen, vagy a 8.1. szabálypontban meghatározott készenléti helyzetben van. A szabály megsértése kizárással jár. (lásd 10.5.12 szabálypont)

8.3 Range Communication - Lőtéri kommunikáció

The approved range commands and their sequence are as follows:

Az elfogadott lőtéri vezényszavak és sorrendjük a következő:

8.3.1 "Load And Make Ready" (or "Make Ready" for starts with an unloaded firearm) – This command signifies the start of "the Course of Fire". Under the direct supervision of the Range Officer the competitor must face downrange, or in a safe direction as specified by the Range Officer, fit eye and ear protection, and prepare the firearm in accordance with the written stage briefing. The competitor must then assume the required start position. At this point, the Range Officer will proceed.

„Load and make ready" (illetve "Make Ready" a töltetlen fegyverrel történő indulás esetén) - ez a parancs jelzi a lőfeladat kezdetét. A pályabíró közvetlen felügyelete alatt a versenyzőnek arccal lőirányba, vagy más, a pályabíró által meghatározott biztonságos irányba kell fordulnia, fel kell vennie a látás- és hallásvédő felszerelését, és az írott lőfeladat ismertetőnek megfelelő kiindulási helyzetbe kell hoznia a fegyverét. A versenyző ezután elfoglalja a megkívánt kiindulási helyzetet. Miután ez megtörtént, a pályabíró folytathatja a vezényszavak kiadását.

8.3.1.1 Once the appropriate command has been given, the competitor must not move away from the start location prior to issuance of the "Start Signal" without the prior approval, and under the direct supervision, of the Range Officer. Violation will result in a warning for the first offense and may result in the application of Rule 10.6.1 for a subsequent offense in the same match.

A helyes parancs kiadása után a versenyző a „kezdő jelzés” elhangzásáig nem hagyhatja el a kiindulási helyet, kivéve, ha a pályabíró azt előzetesen jóváhagyja és közvetlenül felügyeli. E szabály megsértése első ízben figyelmeztetést von maga után, míg ugyanazon versenyen való további előfordulása esetén a 10.6.1. szabálypont alkalmazását vonhatja maga után.

8.3.2 "Are You Ready?" – The lack of any negative response from the competitor indicates that he fully understands the requirements of the course of fire and is ready to proceed. If the competitor is not ready at this command, he must state "Not Ready". When the competitor is ready he should assume the required start position to indicate his readiness to the Range Officer.

„Are you ready?" - a tagadó válasz hiánya azt jelzi, hogy a versenyző pontosan megértette a lőfeladat követelményeit, és készen áll annak megkezdésére. Amennyiben a versenyző még nem készült fel ezen parancs kiadásakor, akkor ezt a „not ready" válasszal kell jeleznie. A versenyző csak akkor vegye fel a kívánt készenléti helyzetet, amikor teljesen felkészült, ezzel jelezve készenlétét a bírónak.

8.3.3 "Standby" – This command should be followed by the start signal within 1 to 4 seconds (also see Rule 10.2.6).

„Standby" - ezt a parancsot a kezdő jelzésnek kell követnie 1-4 másodpercen belül (lásd 10.2.6 szabálypont).

8.3.4 "Start Signal" – The signal for the competitor to begin their attempt at the course of fire. If a competitor fails to react to a start signal, for any reason, the Range Officer will confirm that the competitor is ready to attempt the course of fire, and will resume the range commands from "Are You Ready?"

„Kezdő jelzés” - a versenyző lőfeladat végrehajtási kísérletének kezdetét jelző jelzés. Amennyiben a versenyző bármilyen okból nem reagál a kezdő jelzésre, a bíró győződjék meg arról, hogy a versenyző készen áll a lőfeladat megkezdésére, majd ismét adja ki a lőtéri parancsokat az „are you ready?” parancstól kezdődően.

8.3.4.1 In the event that a competitor inadvertently begins shooting prematurely ("false start"), the Range Officer will, as soon as possible, stop and restart the competitor once the course of fire has been restored.

Abban az esetben, ha a versenyző véletlenül korábban kezdené meg a feladat végrehajtását (hamis kezdés), a bíró, amilyen gyorsan csak lehetséges, leállítja a versenyzőt, és a pálya helyreállítása után újraindítja őt.

8.3.4.2 A competitor who reacts to a Start Signal but, for any reason, does not continue their attempt at the course of fire and fails to have an official time recorded on the timing device operated by the Range Officer, will be given a zero time and zero score for that stage.

Ha a versenyző reagál a startjelre, de bármilyen okból nem folytatja a lőfeladatot és a hivatalos időmérő nem mutat időt, a pályát nulla idővel és nullás pályának kell értékelni.

8.3.5 "Stop" – Any Range Officer assigned to a stage may issue this command at any time during the course of fire. The competitor must immediately cease firing, stop moving and wait for further instructions from the Range Officer.

„Stop” - a pályára beosztott bármely tisztségviselő bármikor kiadhatja ezt a parancsot a lőfeladat közben. A versenyzőnek azonnal tüzet kell szüntetnie, be kell fejeznie a mozgását, és meg kell várnia a bíró további utasításait.

8.3.5.1 When two or more courses of fire share a common shooting bay or area, Range Officers may issue other interim commands on completion of the first COF, in order to prepare the competitor for the second and subsequent COF (e.g. "Reload if required"). Any such interim commands to be used must be clearly stated in the written stage briefing.

Amikor kettő vagy több lőfeladat osztozik a közös lőcsatornán, a vezetőbíró kiadhat egyéb időközi vezényszavakat a lőfeladat első lőfeladat befejezéséhez, és felkészítse a versenyzőt a lőfeladat második és további lőfeladatok végrehajtására. (pl. "Tölts ha szükséges!") Minden időközi vezényszónak világosan benne kell lennie az írott lőfeladat ismertetőben.

8.3.6 "If You Are Finished, Unload And Show Clear" – If the competitor has finished shooting, he must lower his handgun and present it for inspection by the Range Officer with the muzzle pointed downrange, magazine removed, slide locked or held open, and chamber empty. Revolvers must be presented with the cylinder swung out and empty.

„If you are finished, unload and show clear” - ha a versenyző befejezte a végrehajtást, le kell engednie a fegyverét, és be kell azt mutatnia a bírónak úgy, hogy közben a cső lőirányba néz, a táruk ki vannak véve, a szán hátra van akasztva vagy hátul van tartva, és a töltényűr üres. Revolverek esetén a dob legyen üres, és kihajtott.

8.3.7 "If Clear, Hammer Down, Holster" – After issuance of this command, the competitor must not resume shooting (see Rule 10.6.1). While continuing to point the handgun safely downrange, the competitor must perform a final safety check of the handgun as follows:

„If clear, hammer down, holster” - a parancs kiadása után a versenyző nem kezdheti meg újból a lövést (lásd 10.6.1. szabálypont). Miközben fegyverét továbbra is biztonságosan lőirányban tartja, a versenyző végrehajtja az utolsó biztonsági ellenőrzést, az alábbiak szerint:

8.3.7.1 Self-loaders – Release the slide and pull the trigger (without touching the hammer or decocker, if any). If a handgun has a device which requires a magazine be inserted to enable the trigger to be pulled, the competitor must, on issuance of the above command, inform the Range Officer, who will direct and supervise the use, and subsequent removal, of an empty magazine to facilitate this process.

Öntöltők - előreengedi a szánt és elhúzza az elsütőbillentyűt (a kakas megérintése nélkül). Abban az esetben, ha fegyver rendelkezik tárbiztosítóval, erről a tényről tájékoztatni kell az RO-t, aki ellenőrizni fogja a műveletet és a tár ürességét.

8.3.7.2 Revolvers – Close the empty cylinder (without touching the hammer, if any).

Revolverek - bezárja az üres dobot (a kakas megérintése nélkül).

8.3.7.3 If the gun proves to be clear, the competitor must holster his handgun. Once the competitor's hands are clear of the holstered handgun, the course of fire is deemed to have ended.

Amennyiben a fegyver valóban üresnek bizonyul, a versenyző tokba teszi a fegyvert. A lőfeladat befejeződését az jelzi, hogy a versenyző keze elengedi a tokba tett fegyvert.

8.3.7.4 If the gun does not prove to be clear, the Range Officer will resume the commands from Rule 8.3.6 (also see Rule 10.4.3).

Amennyiben a fegyver nem üres, a bíró a 8.3.6. pontban meghatározott vezényszótól kezdve újra kiadja az utasításokat (lásd még 10.4.3. szabálypont).

8.3.8 "Range Is Clear" – Competitors or Match Personnel must not move forward of, or away from, the firing line or final shooting location until this declaration is given by the Range Officer. Once the declaration is made, officials and competitors may move forward to score, patch, reset targets etc.

„Range is clear” - a versenyzők vagy bármilyen résztvevők, mindaddig nem mehetnek előre, vagy távoznak a tűzvonalról vagy a végső tüzelési helyzetről, amíg a pályabíró ezt a parancsot ki nem adja. Miután a parancs elhangzott, a tisztségviselők és a versenyzők előremehetnek, megkezdhetik az értékelést, a célok ragasztását, visszaállítását, stb.

8.3.9 A competitor with a severe hearing disability may, subject to prior approval of the Range Master, be entitled to have the foregoing verbal Range Communications supplemented by visual and/or physical signals.

A súlyosan hallás sérült versenyzőt vizuális és fizikai jelekkel lehet segíteni a verbális utasítások mellett, amennyiben a Range Master ezt korábban jóváhagyta.

8.3.9.1 The recommended physical signals are taps on the competitor's weak side shoulder using a countdown protocol, namely 3 taps for "Are You Ready", 2 taps for "Standby" and 1 tap to coincide with the "Start Signal".

A fizikai jelzés a versenyző gyenge oldalának a megérintése, kvázi mint egy visszaszámlálás. 3 érintés jelentése: "Are You Ready"; 2 érintés jelentése: "Standby"; 1 érintés jelentése: "Start jelzés".

8.3.9.2 Competitors wishing instead to use their own electronic or other device must firstly submit it for examination, testing and approval by the Range Master before it can be used.

A versenyző kérheti, hogy használják a saját elektronikus vagy egyéb készülékét, de a használat előtt tesztelni kell és jóvá kell hagyatni a Range Master-el.

8.3.10 There are no fixed range communications designated for use at the chronograph station or at an equipment compliance check (which may be conducted at a venue away from the shooting range). Competitors must not handle their handguns, or remove chamber safety flags from long guns, as the case may be, until the examiner asks for them to be passed to him, in accordance with his instructions. Violations are subject to Rule 10.5.1.

Nincs a szabályban lefektetett kötelező kommunikáció a kronográf állomáson és a felszerelés ellenőrző állomáson (amely történhet nem a lőtérrel különböző helyszínen). A versenyző nem kezelheti a fegyverét, illetve nem veheti ki a biztonsági zászlót a hosszú lőfegyver töltényűrjéből ameddig a vizsgálatot végző tisztségviselő azt nem kéri, az ő utasításainak megfelelően kell azt részére átadni. A szabály megsértése esetén a 10.5.1 szabály lép érvénybe.

8.4 Loading, Reloading or Unloading During a Course of Fire - Töltés, újratöltés és ürítés a lőfeladat alatt

- 8.4.1 When loading, reloading or unloading during a course of fire, the competitor's fingers must be visibly outside the trigger guard, except where specifically permitted (see Rules 8.1.2.5, 8.3.7.1 and 10.5.9), and the firearm must be pointed safely downrange or in another safe direction authorized by a Range Officer (also see Rules 10.5.1 and 10.5.2).

A lőfeladat közben bekövetkező töltés, újratöltés és ürítés közben a versenyző ujjainak jól láthatóan kívül kell lenniük a sátorvason, kivéve, ha speciális szabály megengedi (lásd 8.1.2.5 és 8.3.7.1 szabálypontok), a fegyvernek pedig biztonságosan lőirányba, vagy a bíró által kijelölt egyéb biztonságos irányba kell mutatnia (lásd a 10.5.1 és 10.5.2 szabálypontokban foglaltakat).

8.5 Movement - Mozgás

- 8.5.1 Except when the competitor is actually aiming or shooting at targets, all movement must be accomplished with the fingers visibly outside the trigger guard and the external safety should be applied. The firearm must be pointed in a safe direction. "Movement" is defined as any of the actions below:

A célok tényleges célzását vagy lövését kivéve minden mozgást úgy kell végrehajtani, hogy az ujjak jól láthatóan kívül maradjanak a sátorvason, és javasolt a külső biztosító alkalmazása is. A fegyvernek biztonságos irányba kell mutatnia. Jelen szabálypont értelmezésében mozgás alatt az alábbi cselekedetek bármelyikét értjük:

- 8.5.1.1 Taking more than one step in any direction.
Bármely irányban megtett egynél több lépés.
- 8.5.1.2 Changing shooting position (e.g. from standing to kneeling, from seated to standing etc.).
Lövési testhelyzet megváltoztatása (pl. állásból térdelésbe, vagy ülésből állásba).

8.6 Assistance or Interference - Segítség vagy zavarás

- 8.6.1 No assistance of any kind can be given to a competitor during a course of fire, except that any Range Officer assigned to a stage may issue safety warnings to a competitor at any time. Such warnings will not be grounds for the competitor to be awarded a reshoot.

A lőfeladat végrehajtása közben a versenyzőnek semmiféle segítség nem adható, azonban biztonsági figyelmeztetést a pályára rendelt bírók bármelyike akármikor kiadhat. Ezen figyelmeztetések nem képezhetik a versenyző újralövési követelésének alapját.

- 8.6.1.1 Competitors confined to wheelchairs or similar devices may be given special dispensation by the Range Master in respect of mobility assistance. However, the provisions of Rule 10.2.10 may still apply, at the Range Master's discretion.
A mozgáskorlátozott versenyzők, aki kerekesszékre vagy hasonló eszközre szorulnak, a főbírótól kaphatnak speciális megítélést, azonban a 10.2.10 szabályt alkalmazni lehet, a főbíró belátása szerint.

- 8.6.2 Any person providing assistance to a competitor during a course of fire without the prior approval of a Range Officer (and the competitor receiving such assistance) may, at the discretion of a Range Officer, incur a procedural penalty for that stage and/or be subject to Section 10.6.

A lőfeladat közben a versenyzőnek - a RO előzetes engedélye nélkül - segítséget nyújtó, személynek (és az ilyen segítséget elfogadó versenyzőnek) a bíró, amennyiben ezt indokoltnak látja, eljárási hibát adhat az adott pályán, és/vagy alkalmazhatja velük szemben a 10.6. szabálypontban foglaltakat.

- 8.6.3 Any person verbally or otherwise interfering with a competitor during his attempt at a course of fire may be subject to Section 10.6. If the Range Officer believes that the interference significantly affected the competitor, he must report the incident to the Range Master, who may, at his discretion, offer the affected competitor a reshoot.

A lőfeladat végrehajtása közben a versenyző szóban történő vagy egyéb zavarása esetén a 10.6-os szabálypontot kell alkalmazni. Ha a RO szerint ez szignifikáns zavarás volt, jeleznie kell a Range Masternek, aki újralövést rendelhet el a versenyzőnek.

- 8.6.4 In the event that inadvertent contact from the Range Officer or another external influence has interfered with the competitor during a course of fire, the Range Officer may offer the competitor a reshoot of the course of fire. The competitor must accept or decline the offer prior to seeing either the time or the score from the initial attempt. However, if the competitor commits a safety infraction during any such interference, the provisions of Sections 10.4 and 10.5 may still apply.

Abban az esetben, ha a bíróval való véletlen érintkezés vagy más külső befolyás megzavarta volna a versenyzőt a lőfeladat végrehajtása közben, a bíró felajánlhatja a versenyzőnek a lőfeladat újralövését. A versenyzőnek az ajánlatot még azelőtt el kell fogadnia vagy el kell utasítania, mielőtt megnézné akár a végrehajtási idejét, akár az előző kísérlet találatait. Ha a versenyző biztonsági előírást sért meg ezen külső befolyás hatására, akkor a 10.4 és 10.5. szabálypontokban foglaltak is alkalmazhatók ellene.

- 8.6.5 In the event that any person appears downrange from the competitor during a course of fire, it must immediately be terminated and the competitor required to reshoot the course of fire. If the competitor notices the problem before the Range Officer, he must immediately self-stop, cease firing, point his firearm in a safe direction and wait for further instructions from the Range Officer. However, if the competitor fails to comply with the above procedure, the provisions of Sections 10.4 and 10.5 will apply.

Abban az esetben, ha bárki a versenyző elé kerül a lőfeladat közben, azonnal meg kell állítani és el kell rendelni a lőfeladat újralövését. Ha a versenyző hamarabb észleli a helyzetet, a fegyvert biztonságos lőirányba fordítva meg kell állnia és, várnia kell a bíró utasítását. Ha a versenyző nem tesz eleget a fentieknek, a 10.4 és 10.5 pontokban leírtakat kell alkalmazni.

- 8.6.6 Drones or other remotely controlled devices are prohibited unless their use is approved in advance by the Match Director.

Drónok és távirányítású eszközök csak a Versenyigazgató engedélyével használhatóak.

- 8.7.1 Competitors are prohibited from taking a sight picture and/or dry firing prior to the start signal. Violation will result in a warning for the first occurrence and one procedural penalty for each subsequent occurrence in the same match. Competitors may, while pointing their firearm directly at the ground in front of them, adjust electronic sights.

A versenyzőknek tilos a kezdő jelzés célkép felvétel és/vagy száraz gyakorlás. E szabály megsértéséért első alkalommal figyelmeztetni kell a versenyzőt, s ugyanezen versenyen történő minden további előfordulása esetén egy eljárási hibát kell neki adni. A versenyzőnek lehetősége van a pályán az elektronikus irányzékát beállítani kifejezetten maga előtt a földön.

- 8.7.2 Competitors are prohibited from using any sighting aid (e.g. the whole or part of an imitation or replica firearm, any part of a real firearm including any accessories thereof etc.), except for their own hands, while conducting their inspection ("walkthrough") of a course of fire. Violations will incur one procedural penalty per occurrence (also see Rule 10.5.1).

A versenyzőknek a lőfeladat ellenőrzése (pályabejárás) közben tilos bármiféle célzási segédeszköz használniuk (pl. játékfegyvert vagy replika fegyvert, illetve a valódi lőfegyver bármilyen tartozékát), kivéve a saját kezüket. A szabály megsértéséért alkalmanként egy eljárási hiba büntetést kell alkalmazni (lásd még 10.5.1. szabálypont).

- 8.7.3 No person is permitted to enter or move through a course of fire without the prior approval of a Range Officer assigned to that course of fire, or the Range Master. Violations will incur a warning for the first offense but may be subject to the provisions of Section 10.6 for subsequent offenses.

Egyetlen személy sem léphet be a lőfeladat területére a főbíró, vagy az adott pályára kirendelt bíró előzetes jóváhagyása nélkül. A szabály megsértőit első ízben figyelmeztetni kell, minden további kísérletük esetén azonban a 10.6. szabálypontban foglaltak alkalmazhatók.

CHAPTER 9: Scoring

9.1 General Regulations - Általános szabályok

- 9.1.1 Approaching Targets – While scoring is in progress, competitors or their delegate must not approach any target closer than 1 meter without the authorization of the Range Officer. Violation will result in a warning for the first offense, but the competitor or his delegate may, at the discretion of the Range Officer, incur a procedural penalty for subsequent occurrences in the same match.

Célok megközelítése - értékelés közben a versenyző vagy megbízottja a bíró előzetes felhatalmazásának hiányában nem közelítheti meg a célokat 1 méternél jobban. A szabály megsértése első ízben figyelmeztetést von maga után, azonban a versenyző vagy megbízottja a bíró döntésétől függően az ugyanezen versenyen bekövetkező minden további alkalommal eljárási hibával büntethető.

- 9.1.2 Touching Targets – While scoring is in progress competitors or their delegate must not touch, gauge or otherwise interfere with any target without the authorization of the Range Officer. Should a Range Officer deem that a competitor or their delegate has influenced or affected the scoring process due to such interference, the Range Officer may:

Célok megérintése - értékelés közben a versenyző, vagy megbízottja nem érintheti meg, nem kaliberezheti, és más módon sem befolyásolhatja a célokat a bíró felhatalmazása nélkül. Amennyiben a bíró úgy ítéli meg, hogy a versenyző vagy megbízottja befolyásolja vagy megzavarja az értékelési eljárást a cselekedetével, a bíró az alábbiakat teheti:

- 9.1.2.1 Score the affected target as a missed target; or

Az érintett célt mint elhibázottat értékelheti, vagy

- 9.1.2.2 Impose penalties for any affected no-shoots.

Alkalmazza valamennyi érintett büntető célon a büntetéseket.

- 9.1.3 Prematurely Patched Targets – If a target is prematurely patched or taped, preventing the determination of the actual score, the Range Officer must order the competitor to reshoot the course of fire.

Korán leragasztott célok - amennyiben egy célt korán leragasztanak, ezzel lehetetlenné téve a tényleges eredmény megállapítását, a bíró elrendeli a versenyzőnek a pálya újrälövését.

- 9.1.4 Unrestored Targets – If, following completion of a course of fire by a previous competitor, one or more targets have not been properly patched or taped for the competitor being scored, the Range Officer must judge whether or not an accurate score can be determined. If there are extra scoring hits or questionable penalty hits thereon, and it is not obvious which hits were made by the competitor being scored, the affected competitor must be ordered to reshoot the course of fire.

Helyre nem állított célok - amennyiben az előző versenyző löfeladat végrehajtási kísérletét követően egy vagy több cél nem lett kellően leragasztva az értékelés során, a vezetőbíróknak kell megítélni, hogy az adott cél értékelhető vagy nem. Amennyiben extra találatok vagy megkérdőjelezhető büntető találatok vannak, és a bíró számára nem nyilvánvaló, hogy a találatok közül melyiket lőtte az éppen értékelt versenyző, az érintett versenyző számára el kell rendelni a löfeladat újbóli végrehajtását.

- 9.1.4.1 In the event that patches or tape applied to a restored paper target are accidentally blown off by wind, muzzle blast or another reason, and it is not obvious to the Range Officer which hits were made by the competitor being scored, the competitor will be required to reshoot the course of fire.

Abban az esetben, ha találatragasztó vagy ragasztószallag van használva a papírcél helyreállításához, és ezeket lefújja a szél, löporgáz vagy egyéb ok miatt leesnek, és a vezetőbíró számára nem nyilvánvaló, hogy a találatok közül melyiket lőtte az éppen értékelt versenyző, az érintett versenyző számára el kell rendelni a löfeladat újbóli végrehajtását.

- 9.1.4.2 A competitor who hesitates or self-stops during his attempt at a course of fire, due to a belief that one or more targets have not been restored or reset, is not entitled to a reshoot.

Ha a versenyző hezitál, vagy megáll a löfeladat végrehajtása közben azért, mert egy vagy több nincs helyreállítva, nem rendelhető el újrälövés számára.

- 9.1.5 Impenetrable – The scoring area of all IPSC scoring targets and no-shoots is deemed to be impenetrable. If a:

Áthatolhatatlan - az IPSC értékelt és büntető célok értékelhető területét áthatolhatatlannak tartjuk. Amennyiben:

9.1.5.1 Bullet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to strike the scoring area of another paper target, the hit on the subsequent paper target will not count for score or penalty, as the case may be.

a lövedék teljes egészében az értékelt területen belül maradva halad át a célon, majd további útján egy másik papírcél értékelt területét érinti, a további papírcélokon lévő ilyen találat nem számít sem értékelt, sem büntető találatnak.

9.1.5.2 Bullet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to hit or strike down a metal target, this will be treated as range equipment failure. The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

a lövedék teljes egészében az értékelt területen belül maradva halad át a célon, majd további útján egy fémcélt eltalál vagy ledönt, akkor ezt lőtéri felszerelés hibájaként kell kezelni. A versenyzőnek a pályát helyreállítása után újra kell lőnie.

9.1.5.3 Bullet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike the scoring area of another paper target, the hit on the subsequent paper target will also count for score or penalty, as the case may be.

a lövedék a papír vagy fémcél értékelt területét csak részlegesen érinti, majd további útján egy másik papírcél értékelt területét találja el, a második célon elért találatot is értékelt vagy büntető találatként kell értékelni, az adott esettől függően.

9.1.5.4 Bullet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike down (or hit the scoring area of) another metal target, the fallen (or hit on the) subsequent metal target will also count for score or penalty, as the case may be.

a lövedék a papír vagy fémcél értékelt területét csak részlegesen érinti, majd további útján egy fémcélt ledönt (vagy eltalálja az értékelt területét), az eldől (vagy eltalált) második fémcélt is értékelni vagy büntetni kell, az adott esettől függően.

9.1.6 Hard Cover – Unless specifically described as "soft cover" (see Rule 4.1.4.2) in the written stage briefing, all props, walls, barriers, vision screens and other obstacles are deemed to be impenetrable "hard cover". If a:

Hacsak külön nincs „puha takarásként" (lásd 4.1.4.2. szabálypont) megjelölve az írott lőfeladat ismertetőben, valamennyi tárgy, fal, barikád, látáskorlátozó és egyéb akadályt áthatolhatatlan „kemény fedezéknek" tartunk. Amennyiben:

9.1.6.1 Bullet strikes wholly within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a scoring paper target or no-shoot, the hit on the paper target or no-shoot will not count for score or penalty, as the case may be. If it cannot be determined which hit(s) on the scoring area of a scoring paper target or no-shoot are the result of shots fired through hard cover, the scoring paper target or no-shoot will be scored by ignoring the applicable number of highest scoring hit(s).

egy lövedék teljes egészében a kemény takaráson halad át, majd további útján eltalál egy értékelt vagy nem-lőhető papírcélt az értékelési zónán belül, akkor ez a találat nem számít bele az értékelésbe. Ha nem lehet megállapítani, hogy az értékelt vagy a nem-lőhető céltáblán mely találat(ok) lettek a kemény takaráson keresztül elérve, a legmagasabb értékű találatot(okat) figyelmen kívül kell hagyni.

9.1.6.2 Bullet strikes wholly within hard cover, and continues on to hit or strike down a metal target, this will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

egy lövedék teljes egészében a kemény takaráson halad át, majd további útja során eltalál vagy ledönt egy fémcélt, akkor ezt lőtéri felszerelés hibájaként kell kezelni (lásd 4.6.1 szabálypont). A versenyzőnek a pályát helyreállítása után újra kell lőnie.

9.1.6.3 Bullet strikes partially within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a paper target, the hit on that paper target will count for score or penalty, as the case may be.

egy lövedék részlegesen halad át a kemény takaráson, és további útján eltalálja egy papírcél értékelt területét, akkor ez a találat is beszámít az értékelésbe.

9.1.6.4 Bullet strikes partially within hard cover, and continues on to strike down a scoring metal target, the fallen target will count for score. If a bullet strikes partially within hard cover, and continues on to strike down or hit a metal no-shoot, the fallen no-shoot or hit thereon will count for penalty.

egy lövedék részlegesen halad át a kemény takaráson, és további útján ledönt egy értékelt fémcélt, akkor az eldőlt célt is értékelni kell. Ha a lövedék részlegesen halad át a kemény takaráson, és további útja során ledönt vagy eltalál egy büntető fémcélt, a ledőlt vagy eltalált célt is értékelni kell.

- 9.1.7 Target Sticks – Are neither Hard Cover nor Soft Cover. Shots which have passed wholly or partially through target sticks and which hit a paper or metal target will count for score or penalty, as the case may be.

A céltartó lábak nem minősülnek sem kemény sem puha takarásnak. A céltartó lábakon részben vagy egészben keresztülhatoló lövések által okozott találatok papír- vagy fémcélok, akár értékelt akár nem lőhető, beszámítanak az értékelt találatok közé.

9.2 Scoring Method - Értékelési eljárás

- 9.2.1 "Comstock" – Unlimited time stops on the last shot, unlimited number of shots to be fired, stipulated number of hits per target to count for score.

Comstock értékelés - korlátozatlan időmérés, amely az utolsó lövés leadásával áll meg, tetszés szerint leadható számú lövés, amelyek közül a célonként előírt számú találat számít be az értékelésbe.

- 9.2.1.1 A competitor's score is calculated by adding the highest value stipulated number of hits per target, minus penalties, divided by the total time (recorded to two decimal places) taken by the competitor to complete the course of fire, to arrive at a hit factor. The overall stage results are factored by awarding the competitor with the highest hit factor the maximum points available for the course of fire, with all other competitors ranked relatively below the stage winner.

A versenyző eredményét a célonkénti meghatározott számú legmagasabb értékű találatok összeadásával és ebből a büntetések levonásával kiszámolt pont teljes végrehajtási idővel (melyet két tizedesjegyre kell feljegyezni) történő osztása határozza meg. Ez a szám a versenyző találati faktora (hit factor). Az összes közül az adott pályán elért legmagasabb találati faktort megszerző versenyző kapja meg a lőfeladaton elérhető maximális pontszámot, s minden más versenyzőt a pálya győzteséhez képest relatív módon értékelünk.

- 9.2.2 Stage results must rank competitors within the relevant Division in descending order of individual stage points achieved, calculated to 4 decimal places.

A pályaeredmények a versenyzőket a divíziókon belül az elért pályaeredmények csökkenő sorrendjében (melyeket négy tizedesjegyre kell kiszámolni) sorolják be.

- 9.2.3 Match results must rank competitors within the relevant Division in descending order of the combined total of individual stage points achieved, calculated to 4 decimal places.

A versenyeredmények a versenyzőket a megfelelő divíziókon belül az összes elért pályaeredmény összege (melyet négy tizedesjegyre kell meghatározni) szerinti csökkenő sorrendben sorolják be.

9.3 Scoring Ties - Holtverseny értékelése

- 9.3.1 If, in the opinion of the Match Director, a tie in match results must be broken, the affected competitors must shoot one or more courses of fire, nominated or created by the Match Director, until the tie is broken. The result of a tiebreaker will only be used to determine the final placing of the affected competitors, and their original match points will remain unchanged. Ties must never be broken by chance.

Amennyiben a versenyigazgató véleménye szerint a versenyvégeredményben mutatkozó holtversenyt el kell dönteni, az érintett versenyzőknek egy vagy több, a versenyigazgató által kijelölt vagy létrehozott lőfeladatot kell lőniük addig, amíg a holtverseny el nem dől. Ezen pályaeredmények csak a holtverseny eldöntésére szolgálnak, a versenyzők versenyben szerzett eredeti pontjai változatlanok maradnak. A holtversenyt tilos sorsolással eldönteni.

9.4 Target Scoring Penalty Values - Célok értékelése és büntető pontok

- 9.4.1 Hits on IPSC targets and no shoots will be scored in accordance with the values approved by the IPSC Assembly (see Appendices B and C and below).
Az IPSC célokon elért találatok értékelését az IPSC Közgyűlés által elfogadott értékeknek megfelelően kell elvégezni (lásd B. és C. függelék).
- 9.4.2 Each hit visible on the scoring area of a paper no-shoot will be penalized minus 10 points, up to a maximum of 2 hits per no-shoot.
A nem lőhető papírcél értékelt területén látható minden egyes találatot mínusz 10 ponttal kell büntetni, azonban nem lőhető célonként legfeljebb két találat büntethető.
- 9.4.3 Each hit visible on the scoring area of a metal no-shoot will be penalized minus 10 points, up to a maximum of 2 hits per no-shoot, regardless of whether or not it is designed to fall.
A nem lőhető fémcél értékelt területén látható minden egyes találatot mínusz 10 ponttal kell büntetni, attól függetlenül, hogy a fémcél eldőlnék lett-e megtervezve, azonban büntető célonként legfeljebb két találat büntethető.
- 9.4.4 Each miss will be penalized minus 10 points, except in the case of disappearing targets (see Rule 9.9.2).
Valamennyi hibázást az adott célon mínusz 10 ponttal kell büntetni, kivéve az eltűnő célok hibázását (lásd 9.9.2. szabálypontok).

9.5 Target Scoring Policy - Értékelési eljárás

- 9.5.1 Unless otherwise specified in the written stage briefing, scoring paper targets must be shot with a minimum of one round each, with the best two hits to score. Scoring metal targets must be shot with a minimum of one round each and must fall to score.
Hacsak az írásos lőfeladat ismertető másként nem rendel, az értékelt papírcélokra legalább egy lövést le kell adni, és a legjobb kettő találat értékelt. Az értékelt fémcélokra legalább egy lövést le kell adni, és el kell dőlniük az értékeléshez.
- 9.5.2 If the bullet diameter of a hit on a scoring target touches the scoring line between two scoring areas, or the line between the non-scoring border and a scoring area, or if it crosses multiple scoring areas, it will be scored the higher value.
Amennyiben az értékelt célon a találatnyom érinti két értékelő zóna elválasztó vonalát, vagy a vonalat az értékelt és nem értékelt zóna között, vagy ha több értékelő zónán megy keresztül, akkor a magasabb értéket kell megadni.
- 9.5.3 If a bullet diameter touches the scoring area of overlapping scoring targets and/or no-shoots, it will earn all applicable scores and penalties.
Amennyiben a találatnyom érinti mind az értékelt, mind a büntető cél értékelt zónáját, akkor meg kell adni a találatot is, és a büntetést is
- 9.5.4 Radial tears radiating outwards from the diameter of a bullet, slug or buckshot pellet hole will not count for score or penalty.
A találatnyomból kiinduló sugárirányú szakadások (lövedék, gyöngygolyó, őzsörét) az értékelés szempontjából nem számítanak.
- 9.5.4.1 Enlarged holes in paper targets which exceed the competitor's bullet, slug or buckshot pellet diameter, as the case may be, will not count for score or penalty unless there is visible evidence within the remnants of the hole (e.g. a grease mark, striations or a "crown" etc.), to eliminate a presumption that the hole was caused by a ricochet or splatter.
Azok a szakadások a papírcélokon, melynek mérete meghaladja a versenyző lövedék, gyöngygolyó vagy őzsörét lövedékének átmérőjét, nem számítanak az értékelésnél sem találatnak, sem büntetésnek, hacsak nincs látható bizonyíték a szakadás maradvékain belül (pl. zsírfolt, korom, korona, stb) amely kiküszöböli a feltételezést, hogy a szakadást visszapattanás vagy fröccsenés okozta.
- 9.5.5 The minimum score for a stage will be zero.
A pályán elérhető legrosszabb eredmény nulla.
- 9.5.6 A competitor who fails to engage the front of each scoring target in a course of fire with at least one round will incur one procedural penalty per target for failure to engage the target, as well as appropriate penalties for misses (see Rule 10.2.7).

Amennyiben egy versenyző elmulasztja a lőfeladat valamennyi értékelt célját megtámadni legalább egy lövéssel, akkor minden kihagyott cél esetén egy eljárási hibát kell neki adni a hibázásért járó büntetések mellé.

- 9.5.7 Hits visible on a scoring paper target or no-shoot, which are the result of shots fired through the rear of that or another scoring paper target or no-shoot, and/or hits which fail to create a clearly distinguishable hole through the front of a scoring paper target or no-shoot, will not count for score or penalty, as the case may be.

Egy értékelt papírcélon vagy nem-lőhető célon látható találat, amelyet a papírcélt vagy nem-lőhető célt hátulról talált el, és/vagy tisztán látszik, hogy a találat egy értékelt vagy nem-lőhető papírcélon keresztül lett elérve, nem számít be az értékelésnél sem pontnak, sem büntetésnek.

9.6 Score Verification and Challenge - Értékelés ellenőrzése és óvása

- 9.6.1 After the Range Officer has declared "Range is Clear", the competitor or their delegate will be permitted to accompany the official responsible for scoring to verify the scoring.

Miután a pályabíró kiadta a „range is clear” vezényszót, a versenyző vagy megbízottja csatlakozhat az értékelésért felelős tisztségviselőhöz, hogy ellenőrizze az értékelést.

- 9.6.2 The Range Officer responsible for a course of fire may stipulate that the scoring process will begin while a competitor is actually completing a course of fire. In such cases, the competitor’s delegate is entitled to accompany the official responsible for scoring in order to verify the scoring. Competitors must be advised of this procedure during the squad briefing.

A lőfeladatért felelős bíró előírhatja, hogy az értékelési eljárás már akkor megkezdődjék, amikor a versenyző még a pálya más részét hajtja végre. Ilyen esetben a versenyző megbízottja jogosult az értékelésért felelős tisztségviselőhöz csatlakozni az értékelés ellenőrzése céljából. A versenyzőket a lőfeladat ismertetése során tájékoztatni kell erről az eljárásról.

- 9.6.3 A competitor (or his delegate) who fails to verify a target during the scoring process loses all right of appeal in respect of scoring that target.

Ha a versenyző (vagy delegáltja) elmulaszt az értékelési folyamat során ellenőrizni egy célt, akkor elveszítni minden jogát arra, hogy megóvhassa ezen cél értékelését.

- 9.6.4 Any challenge to a score or penalty must be appealed to the Range Officer by the competitor (or his delegate) prior to the subject target being painted, patched, or reset, failing which such challenges will not be accepted.

Az értékelt vagy büntető találattal kapcsolatos tiltakozását a versenyzőnek még azelőtt jeleznie kell a bírónak, hogy az adott célt lefestették, leragasztották, vagy helyreállították volna. Ennek elmulasztása esetén a tiltakozás nem fogadható el.

- 9.6.5 In the event that the Range Officer upholds the original score or penalty and the competitor is dissatisfied, he may appeal to the Chief Range Officer and then to the Range Master for a ruling.

Amennyiben az értékelő bíró a tiltakozás ellenére fenntartja a találattal kapcsolatos véleményét, a versenyző azonban ezt továbbra is megkérdőjelezi, akkor a versenyző először a vezető bíróhoz, majd a főbíróhoz fordulhat.

- 9.6.6 The Range Master’s ruling in respect of the scoring of hits on targets and no-shoots will be final. No further appeals are permitted with respect to such scoring decisions.

A főbíró ítélete végleges a célokon illetve a nem-lőhető célokon levő találatok értékelésével kapcsolatban. Az értékeléssel kapcsolatos döntéssel szemben további óvásnak helye nincs.

- 9.6.7 During a scoring challenge, the subject target(s) must not be patched, taped or otherwise interfered with until the matter has been settled, failing which Rule 9.1.3 will apply. The Range Officer may remove a disputed paper target from the course of fire for further examination to prevent any delay in the match. Both the competitor and the Range Officer must sign the target and clearly indicate which hit(s) is (are) subject to challenge.

Az értékeléssel kapcsolatos óvás elbírálása során az érintett cél(oka)t tilos leragasztani, vagy másként befolyásolni, amíg az óvás véglegesen el nincs bírálva, ennek megsértése esetén a 9.1.3-as szabály lép életbe. A bíró a kérdéses célt lecserélheti, hogy a verseny késleltetése nélkül is lehetővé tegye a későbbi vizsgálatát. Mind a versenyzőnek, mint a bírónak alá kell írnia a levett célt, és világosan meg kell jelölni, hogy melyik találat(ok) lépezik az óvás tárgyát.

- 9.6.8 Scoring overlays approved by the Range Master must be used exclusively, as and when required, to verify and/or determine the applicable scoring zone of hits on paper targets.

Kizárólag a főbíró által jóváhagyott kaliberező lapok használhatók, amennyiben szükség van rájuk, a papírcélokon elért találatok pontos értékének ellenőrzéséhez vagy meghatározásához.

9.6.9 Scoring information may be relayed through the use of hand signals (see Appendix F1). If a score is challenged, the subject targets must not be restored until they have been verified by the competitor or his delegate, in accordance with whatever arrangements have been approved in advance by the Range Master (also see Rule 9.1.3).

Az értékelés során a találatokat lehet jelezni kézzel az „F” függelék alapján. Ha a pontszám kérdéses, az értékelés során addig nem szabad a célt helyreállítani, amíg a versenyző, vagy delegáltja a nem ellenőrizte, és mielőtt a Range Master jóvá nem hagyta, bármilyen elrendezésről is legyen szó. Lásd 9.1.3 szabály.

9.7 Score Sheets - Értékelőlapok

9.7.1 The Range Officer must enter all information (including any warnings given) on each competitor's score sheet prior to signing it. After the Range Officer has signed the score sheet, the competitor must add his own signature in the appropriate place. Electronic score sheet signatures will be acceptable if approved by the Regional Director. Whole numbers should be used to record all scores or penalties. The elapsed time taken by the competitor to complete the course of fire must be recorded to 2 decimal places in the appropriate place.

A bírónak az egyes versenyzők értékelő lapjára valamennyi információt (beleértve az esetleg adott figyelmeztetést is) rá kell írnia, mielőtt aláírja azt. Miután a bíró aláírta az értékelő lapot, a megfelelő helyen a versenyző is aláírja azt. A régióigazgatóság engedélyével elektronikus értékelő lap aláírás is használható. Az értékelt pontok és büntetések feljegyzésére számjegyeket kell alkalmazni. A lőfeladat befejezésére felhasznált időtartamot a megfelelő helyre két tizedesjegy pontossággal kell feljegyezni.

9.7.2 If corrections to the score sheet are required, these will be clearly entered onto the original and other copies of the competitor's score sheets. The competitor and the Range Officer should initial any corrections.

Amennyiben az értékelő lapon javításokat kell eszközölni, ezeket jól olvashatóan kell megtenni az eredeti, és a versenyzőnél lévő valamennyi másolaton egyaránt. Bármilyen módosítást mind a bírónak, mind a versenyzőnek kézjeggyével el kell látnia.

9.7.3 Should a competitor refuse to sign or initial a score sheet, for any reason, the matter must be referred to the Range Master. If the Range Master is satisfied that the course of fire has been conducted and scored correctly the unsigned score sheet will be submitted as normal for inclusion in the match results.

Amennyiben a versenyző bármilyen oknál fogva megtagadná az értékelő lap kézjeggyével való ellátását, az eseményről a főbíróat értesíteni kell. Amennyiben a főbíró úgy véli, hogy a lőfeladat végrehajtását és értékelését az aláíratlan értékelő lap helyesen tükrözi, akkor azt a versenyeredménybe beszámítóként a többivel egyformán kell kezelni.

9.7.4 A score sheet signed by both a competitor and a Range Officer is conclusive evidence that the course of fire has been completed, and that the time, scores and penalties recorded on the score sheet, are accurate and uncontested. The signed score sheet is deemed to be a definitive document and, with the exception of the mutual consent of the competitor and the signatory Range Officer, or due to an arbitration decision, the score sheet will only be changed to correct arithmetical errors or to add procedural penalties under Rule 8.6.2.

A bíró és a versenyző által egyaránt aláírt értékelő lap annak bizonyítéka, hogy a lőfeladatot a versenyző végrehajtotta, és a feljegyzett idő, valamint az értékelt és büntető pontok a valóságnak megfelelően, kétségbenvonhatatlanul fel vannak jegyezve. Az aláírt értékelő lap bizonyító erejű dokumentum, amelyet az óvási bizottság ilyen irányú határozatának, illetve a versenyző és az aláíró bíró egybehangzó ilyen irányú kérelme nélkül megváltoztatni kizárólag a matematika tévedések korrigálása, illetve a 8.6.2. pontban megfogalmazott eljárási hiba büntetések hozzáadása révén lehet.

9.7.5 If a score sheet is found to have insufficient or excess entries, or if the time has not been recorded on the score sheet, it must be promptly referred to the Range Master who will normally require the competitor to reshoot the course of fire.

Amennyiben egy értékelő lapon túl sok, vagy túl kevés bejegyzés található, illetve ha az idő nincs rá feljegyezve, azonnal jelenteni kell a Range Masternek, aki normál esetben a versenyzőt a pálya újrälövésére kötelezi.

9.7.6 In the event that a reshoot is not possible for any reason, the following actions will prevail:

Abban az esetben, ha az újrälövés bármilyen oknál fogva nem lehetséges, a következőképpen kell eljárni:

9.7.6.1 If the time is missing, the competitor will receive a zero score for the stage.

ha az idő hiányzik, a versenyző a pályára nulla pontot kap.

9.7.6.2 If insufficient hits or misses have been recorded on the score sheet, those which have been recorded will be deemed complete and conclusive.

ha az értékelő lapon feljegyzett találatok és hibázások száma együttesen kevesebb, mint az előírt lövésszám, akkor a feljegyzett eredményt teljesnek és véglegesnek kell elfogadni.

9.7.6.3 If excessive hits or misses have been recorded on the score sheet, the highest value scoring hits recorded will be used.

ha az értékelő lapon feljegyzett találatok és hibázások száma együttesen több, mint az előírt lövésszám, akkor az elegendő számú legmagasabb értékű feljegyzett értékelt találatot kell használni.

9.7.6.4 Procedural penalties recorded on the score sheet will be deemed complete and conclusive, except where Rule 8.6.2 applies.

Az értékelő lapra feljegyzett eljárási hiba büntetések teljesnek és véglegesnek tartandók, kivéve ha a 8.6.2. szabályt kell alkalmazni.

9.7.6.5 If the identity of the competitor is missing from a score sheet, it must be referred to the Range Master, who must take whatever action he deems necessary to rectify the situation.

Amennyiben a versenyző azonosítására alkalmas információ hiányzik az értékelő lapról, erről a főbíró azonnal értesíteni kell, aki a probléma megoldásához az általa szükségesnek vélt cselekedeteket köteles megtenni.

9.7.7 In the event that an original score sheet is lost or otherwise unavailable, the competitor's duplicate copy, or any other written or electronic record acceptable to the Range Master, will be used. If the competitor's copy, or any other written or electronic record, is unavailable, or is deemed by the Range Master to be insufficiently legible the competitor will be required to reshoot the course of fire. If the Range Master deems that a reshoot is not possible for any reason, the competitor will incur a zero time and score for the affected stage.

Ha az eredeti értékelőlap elveszett vagy egyéb okból elérhetetlen, a versenyző másodpéldánya vagy egyéb írott vagy elektronikus duplikáció felhasználható a főbíró hozzájárulásával. Ha a versenyző másodpéldánya vagy egyéb írott vagy elektronikus duplikáció elérhetetlen, vagy a főbíró szerint nem használható fel, a versenyzőnek újra kell lőnie a lőfeladatot. Ha a főbíró megítélése szerint az újrälövésre bármely ok miatt nincs mód, a versenyző pályaedménye nulla ponttal és nulla idővel lesz értékelve.

9.7.7.1 Once a reshoot has been completed, the outcome of the reshoot will stand, even if a record of the original score is subsequently discovered.

Az újrälövés megtörténte után, az újrälövés eredménye a hivatalos, még akkor is, ha az eredeti értékelőlap előkerül.

9.7.8 No person, other than an authorized Match Official, is permitted to handle an original score sheet retained on a stage, or at any other place, after it has been signed by a competitor and a Range Officer, without the prior approval of the Range Officer or personnel directly involved with Stats. Violations will incur a warning for the first offense, but may be subject to Section 10.6 for subsequent occurrences in the same match.

Senki, csak egy felhatalmazott Tisztségviselő jogosult kezelni az eredeti értékelő lapot ami a pályán maradt, vagy egyéb helyre lett téve miután aláírta a versenyző és a Pályabíró, illetve mielőtt a Pályabíró vagy az erre kinevezett személy átadná az Értékelő bírónak. A szabály megsértése első esetben figyelmeztetéssel jár, de ugyan azon a versenyen előforduló további esetekben a 10.6 pont szerinti büntetést vonja maga után.

9.8 Scoring Responsibility - Az értékelés felelőssége

9.8.1 Each competitor has a responsibility to maintain an accurate record of their scores by verifying the lists posted by the Stats Officer.

Az értékelő bírót által közzétett listák ellenőrzése érdekében saját eredményeinek feljegyzéséről valamennyi versenyzőnek saját felelősségére kell gondoskodnia.

9.8.2 After all competitors have completed a match, the provisional stage results must be published and posted in a conspicuous place at the shooting range and, at Level IV or higher matches, at the official match hotel for the purpose of verification by competitors. The time and date the subject results were actually posted (not just printed) at each venue must be clearly stated thereon.

Miután valamennyi versenyző befejezte a versenyt, az előzetes pályaedményeket az értékelő bírót lehetőleg tegye közzé és függessze ki egy jól meghatározott helyen, 4-es és magasabb szintű versenyeken a hivatalos verseny szállodában, hogy azokat a versenyzők ellenőrizhessék. A valós időt és dátumot (nem csak a nyomtatva) érthetően fel kell tüntetni minden helyszínen.

- 9.8.3 If a competitor detects an error in those results, he must file an appeal with the Stats Officer within 1 hour after the results were actually posted. If the appeal is not filed within the time limit, the posted scores will stand and the appeal will be dismissed.

Amennyiben egy versenyző az pályaeredményekben hibát talál, akkor legkésőbb a listák közzétételét követő egy órán belül tiltakozást kell benyújtania az értékelő bírónál. Amennyiben a tiltakozást ezen időkorláton belül nem nyújtja be, a közzétett eredmények véglegesek, és a tiltakozást el kell vetni.

- 9.8.4 Competitors who are scheduled (or otherwise authorized by the Match Director) to complete all courses of fire in a match in a period of time less than the full duration of the match (e.g. 1 day format in a 3 day match etc.), are required to check their provisional match results in accordance with the special procedures and time limits specified by the Match Director (e.g. via a website), failing which scoring appeals will not be accepted. The relevant procedure must be published in advance in match literature and/or by way of a notice posted in a conspicuous place at the shooting range prior to commencement of the match (also see Section 6.6).

A versenyzőknek, akik ütemezetten (vagy a versenyigazgató engedélyével) a verseny minden lőfeladatát teljesítik rövidebb idő alatt mint a verseny teljes időtartama (pl. 1 nap alatt egy 3 napos versenyt) ellenőrizniük kell az időleges versenyeredményüket a versenyigazgató által részletezett különleges eljárásokkal és határidőkkel összhangban (pl. weblapon keresztül), különben az értékelésre vonatkozó fellebbezésüket nem fogják elfogadni. Az ehhez tartozó eljárást előre publikálni kell a versenykiírásban, és/vagy a verseny megkezdése előtt a lőtéren feltűnő helyen ki kell függeszteni. (lásd még a 6.6 szabálypontot).

- 9.8.5 A Match Director may elect to have results posted electronically (e.g. via a website) either in addition to, or as an alternative to, physically printing them. If so, the relevant procedure must be published in advance in match literature and/or by way of a notice posted in a conspicuous place at the shooting range prior to commencement of the match. Facilities (e.g. a computer) must be provided for competitors to view the results if a Match Director has elected to only have results posted electronically.

A Versenyigazgató publikálhatja elektronikusan is az eredményt (pl. a weboldalon), mint egy alternatívája a kinyomtatott eredménylistának. Ha így van, az eljárást előre közölni kell a versenykiírásban és/vagy egy hirdetésben kell kifüggeszteni a lőtéren a verseny megkezdése előtt. Eszközöket (pl. számítógép) kell biztosítani a versenyzőknek, hogy megtekinthessék az eredményeket, ha a Versenyigazgató úgy döntött, hogy csak elektronikusan publikálja az eredményeket.

9.9 Scoring of Disappearing Targets - Elsűnő célok értékelése

- 9.9.1 Moving targets which present at least a portion of the A zone when at rest (either before or after initial activation), or which continuously appear and disappear for the duration of a competitor's attempt at a COF, are not disappearing and will always incur failure to engage and/or miss penalties.

Azon mozgó célok esetén, amelyek nyugalmi helyzetükben (akár aktiválásuk előtt, akár utána) az "A" zóna legalább egy részét láthatóan hagyják, illetve amelyek folyamatosan eltűnnek és felbukkannak azon idő alatt ameddig a versenyző lövi a pályát, azok nem eltűnőek és mindig alkalmazni kell a rálövés elmulasztása és/vagy a hibázás büntetéseket.

- 9.9.2 Moving targets, which do not comply with the above criteria, are disappearing and will not incur failure to engage or miss penalties unless a competitor fails to activate the mechanism which initiates the target movement before or when firing his last shot for that course of fire.

A fenti kitételnek meg nem felelő mozgó célok eltűnő célok, ezeknél nem alkalmazható a rálövés elmulasztása és a hibázás büntetés, kivéve ha a versenyző elmulasztja a mozgó cél elindítását okozó mechanizmus működtetését az utolsó lövés leadása előtt.

- 9.9.3 Stationary targets which present at least a portion of the A zone, either before or after activation of a moving and/or concealing no-shoot or vision barrier, are not disappearing and will incur failure to engage and/or miss penalties.

Azok a statikus célok, amelyeknek az "A" zónája legalább részben látható marad, mielőtt vagy miután aktiválva lesz a mozgó vagy takaró no-shoot vagy paraván, azok nem eltűnő célok, és alkalmazni kell a rálövés elmulasztása és a hibázás büntetéseket.

- 9.9.4 Targets which present at least a portion of the A zone each time a competitor operates a mechanical activator (e.g. a rope, lever, pedal, flap, door etc.), are not subject to this section.

Azok a célok amelyek "A" zónájuk egy része látszik a mechanikai aktiválás idejében (pl: kötél, kar, pedál, ajtó...stb) nem képezi tárgyát ennek a szabály résznek.

9.9.5 If a COF requires that a competitor be confined to an apparatus which travels from one location to another location during his attempt at a COF, any target which can only be engaged from the apparatus for part of its travel, and which cannot subsequently be reengaged, is deemed to be disappearing.

Ha a lőfeladat közben a versenyző rá van kényszerítve, hogy olyan eszközön utazzon, ami egyik helyről a másikra viszi őt, minden olyan célt, ami csak az utazás egy részén látható, és nem képes később meglőni, eltűnő célnak kell minősíteni.

9.10 Official Time - Hivatalos idő

9.10.1 Only the timing device operated by a Range Officer must be used to record the official elapsed time of a competitor's attempt at a course of fire. If a Range Officer assigned to a course of fire (or a more senior Match Official) deems that a timing device is faulty, a competitor whose attempt cannot be credited with an accurate time will be required to reshoot the course of fire.

Kizárólag a bíró által üzemeltetett időmérő eszköz használható a versenyzői lőfeladat végrehajtási kísérlet időtartamának mérésére. Ha a Range Officer (vagy más magasabb verseny hivatalnok) úgy véli, hogy az időmérő eszköz meghibásodik, akkor azon versenyzőnek, akinek a pontos végrehajtási időtartama nem állapítható meg, újra kell lőnie a lőfeladatot.

9.10.2 If, in the opinion of an Arbitration Committee, the time credited to a competitor for a course of fire is deemed to be unrealistic, the competitor will be required to reshoot the course of fire (see Rule 9.7.4).

Amennyiben az óvási bizottság véleménye szerint a versenyzőnek tulajdonított lőfeladat végrehajtási idő nem valószerű, a versenyzőnek a pályát újra kell lőnie (lásd 9.7.4.).

9.11 Scoring Programs - Értékelő programok

9.11.1 The official scoring programs for all Level IV or higher matches are the latest version of the Windows® Match Scoring System (WinMSS), and the IPSC ESS, unless another scoring program is approved by the IPSC President. For other level matches, no other scoring program can be used without the approval of the Regional Director of the host Region.

A hivatalos értékelő programok a Level IV és magasabb versenyeken a Windows® Match Scoring System (WinMSS) és az IPSC ESS hacsak egyéb értékelő programot nem hagyott jóvá az IPSC elnöke. Egyéb szintű versenyeken más értékelő program nem használható a rendező ország Régió Igazgatójának engedélye nélkül.

CHAPTER 10: Penalties and Disqualifications

10.1 Procedural Penalties - General Regulations - Eljárési hibák - általános szabályok

10.1.1 Procedural penalties are imposed when a competitor fails to comply with procedures specified in a written stage briefing and/or is found to be in violation of other general rules. The Range Officer imposing the procedural penalties must clearly record the number of penalties, and the reason why they were imposed, on the competitor's score sheet.

Ejárési hiba büntetést akkor kell alkalmazni, ha a versenyző elmulasztja az írásos lőfeladat ismertető által meghatározott valamelyik előírás teljesítését, és vagy a szabálykönyv általános szabályait. Az eljárési hibát adó bírónak a versenyző értékelő lapjára világosan fel kell jegyeznie a büntetések számát, valamint az alkalmazásuk okát.

10.1.2 Procedural penalties are assessed at minus 10 points each.

Minden eljárési hiba büntetés értéke mínusz 10 pont.

10.1.3 A competitor disputing the application or number of procedural penalties may appeal to the Chief Range Officer and/or Range Master. A competitor who continues to be aggrieved may then lodge an appeal for arbitration.

Az eljárési hiba alkalmazását vitatni kívánó versenyző a vezető bírónál, és/vagy a főbírónál fellebbezhet, s ha az ő döntésük után is fenntartja panaszát, az óvási bizottsághoz fordulhat.

10.1.4 Procedural penalties cannot be nullified by further competitor action. For example, a competitor who fires a shot at a target while faulting a line will still incur the applicable penalties even though he subsequently shoots at the same target while not faulting the line.

Az eljárési hibát a versenyző későbbi akciójával nem teheti meg nem történtté. Ha egy versenyző például a hibavonal megsértésével támad meg egy célt, akkor mindenképpen megkapja a megfelelő eljárési hiba büntetést akkor is, ha később ugyanazt a célt a hibavonal megsértése nélkül újból megtámadja.

10.2 Procedural Penalties - Specific Examples - Eljárési hibák - példák az alkalmazásra

10.2.1 A competitor who fires shots while any part of their body is touching the ground or any object beyond a Fault Line will receive 1 procedural penalty for each occurrence. No penalty is assessed if a competitor does not fire any shots while faulting except when Rule 2.2.1.5 applies.

Azon versenyző, aki lövéseket ad le, miközben bármely testrésze érinti a földet, vagy más tárgyat (objektumot) a hibavonal tiltott oldalán, egy (1) eljárési hibával büntetendő. Nem adható azonban büntetés annak a versenyzőnek, aki megsérti ugyan a vonalat, de közben nem ad le lövést, kivétel a 2.2.1.5 szabálypont megsértéséért.

10.2.1.1 However, if the competitor has gained a significant advantage on any target(s) while faulting, he may instead be assessed 1 procedural penalty for each shot fired at the subject target(s) while faulting.

Ha a hibázással a versenyző jelentős előnyhöz jutott, akkor egy helyett leadott lövésenként egy (1) eljárési hibával kell őt büntetni.

10.2.2 A competitor who fails to comply with a procedure specified in the written stage briefing will incur 1 procedural penalty for each occurrence. However, if a competitor has gained a significant advantage during non-compliance, the competitor may be assessed 1 procedural penalty for each shot fired, instead of a single penalty (e.g. firing one or more shots contrary to the required location, shooting position or stance).

Azon versenyző, aki elmulasztja az írott lőfeladat ismertetőben meghatározott valamelyik előírás betartását, alkalmanként egy (1) eljárési hibával büntetendő. Ha a követelmény be nem tartásával a versenyző jelentős előnyhöz jutott, akkor a versenyzőnek egy helyett minden egyes leadott lövés után egy (1) eljárési hibát kell adni (pl. egy vagy több lövés leadása, miközben nem tartja be a kijelölt helyet vagy testhelyzetet vagy beállást).

10.2.3 Where multiple penalties are assessed in the above cases, they must not exceed the maximum number of scoring hits that can be attained by the competitor. For example, a competitor who gains an advantage while faulting a Fault Line where only 4 metal targets are visible will receive 1 procedural penalty for each shot fired while faulting, up to a maximum of 4 procedural penalties, regardless of the number of shots actually fired.

Amennyiben a fenti esetekben több eljárási hiba büntetést kell kiszabni, ezek száma nem haladhatja meg az adott helyről elérhető értékelt találatok együttes számát. Ha például egy versenyző a hibavonalat sérti meg egy olyan helyen, ahonnan összesen négy (4) fémcél látható, és minden leadott lövés után egy eljárási hibával kell őt büntetni, akkora ténylegesen leadott lövések számától függetlenül legfeljebb négy eljárási hibával sújtható.

10.2.4 A competitor who fails to comply with a mandatory reload will incur 1 procedural penalty for each shot fired after the point where the reload was required until a reload is performed.

Amennyiben a versenyző elmulasztja a kötelezően előírt tárcsere végrehajtását, leadott lövésenként egy eljárási hibával kell őt büntetni mindaddig, amíg a tárcserét végül végre nem hajtja.

10.2.5 In a Cooper Tunnel, a competitor who disturbs one or more pieces of the overhead material will receive 1 procedural penalty for each piece of overhead material which falls. Overhead material which falls as a result of the competitor bumping or striking the uprights, or as a result of muzzle gases or recoil, will not be penalized.

Azon versenyző, aki a Cooper-alagút tetejét alkotó anyagokat meglöki, minden egyes leesett eleméért egy (1) eljárási hibával büntetendő. Nem adható azonban eljárási hiba azon leesett elemekért, amelyek a fegyverből kiáramló gázok hatására, vagy azért estek le, mert a versenyző meglökte vagy megütötte az alagút tartóoszlopát.

10.2.6 A competitor who is creeping (e.g. moving hands towards the firearm, a reloading device or ammunition) or physically moving to a more advantageous shooting position or stance after the "Standby" command and prior to issuance of the start signal, will incur 1 procedural penalty. If the Range Officer can stop the competitor in time, a warning will be issued for the first offense and the competitor will be restarted.

Ha a versenyző a „standby” parancs után és a kezdő jelzés előtt kapkod (pl. kezét a fegyver, az újratöltő eszköz, vagy a lőszer felé mozgatja), vagy fizikailag előnyösebb lőpozíciót, beállást vagy testhelyzetet vesz fel, egy eljárási hiba büntetést kell rá kiszabni. Amennyiben a bíró még időben meg tudja állítani a versenyzőt, akkor első alkalommal csak figyelmeztetést kell adni, és a versenyzőt újra kell indítani.

10.2.7 A competitor who fails to engage any scoring target with at least one round will incur 1 procedural penalty per target, plus the applicable number of misses, except where the provisions of Rule 9.9.2 apply.

Ha a versenyző elmulaszt egy célt legalább egy lövéssel megtámadni, akkor minden ilyen kihagyott cél esetén egy (1) eljárási hibát kell kapnia a hibázásért járó büntetések mellett, kivéve, ha a 9.9.2. szabálypont rendelkezéseit kell alkalmazni.

10.2.8 If a course of fire (or part thereof) stipulates shooting strong or weak hand only, a competitor will incur one procedural penalty for each occurrence of touching the handgun (or scooping it from a table etc.) with the other hand after the Start Signal (or from the point where single hand shooting has been stipulated). Exceptions are releasing an external safety (without scooping), reloading or correcting a malfunction. However, the procedural penalty will be applied on a "per shot fired" basis when a competitor uses the other hand or arm to:

Amennyiben a lőfeladat (vagy egy része) előírja az erős vagy gyenge kéz kizárólagos használatát, a versenyzőnek egy eljárási hibát kell adni minden lövés után, ha másik kézzel (váltól kézig) megérinti a fegyvert (ide értve az asztalról való felvételt, stb.) a Start jelzéstől (vagy attól a ponttól kezdve, ahonnan az egykezes lövés elő lett írva). Kivéve, ha oldja a külső biztosítót (de nem veszi fel a fegyvert), újratöltés vagy akadályt hárít el. Azonban leadott lövésenként egy eljárási hibával büntetendő ha a versenyző használja a másik kezét vagy karját az alábbi esetekben:

10.2.8.1 support the handgun or the stipulated wrist, hand or arm while firing shots;
Lövés leadása közben a másik kéz használata a fegyver, csukló, vagy a lövő kar megtámasztásához;

10.2.8.2 increase stability on the ground, a barricade or another prop while firing shots.
A lövés leadása közben a stabilitás megőrzése érdekében megtámaszkodik a földön, barikádon vagy más tárgyon.

10.2.9 A competitor who leaves a shooting location may return and shoot again from the same location provided they do so safely. However, written stage briefings for Classifiers and Level I & II matches may prohibit such actions, in which case 1 procedural penalty per shot fired will apply.

A versenyző, miután elhagyott egy lőhelyzetet, oda később visszatérhet és újra lőhet, amennyiben ezt biztonságosan képes megtenni. A minősítő pályák, valamint az egyes- és kettesszintű versenyek írott lőfeladat ismertetői megtilthatják ezen cselekedeteket, amelyhez ekkor leadott lövésenként egy (1) eljárási hibát kell rendelni büntetésként.

10.2.10 Special penalty: A competitor unable to fully execute any part of a course of fire due to incapacity or injury may, prior to making his attempt at the course of fire, request that the Range Master apply a penalty in lieu of the stated course requirement.

Különleges büntetés: azon versenyző, aki fogyatékosága vagy sérülése miatt nem képes a lőfeladat bármely részének teljes egészében a kívánalmaknak megfelelő végrehajtására, a lőfeladat végrehajtására tett kísérlete előtt kérheti a főbíró az adott követelmény helyetti büntetés alkalmazását.

10.2.10.1 If the request is approved by the Range Master, he must state, in advance of the competitor attempting the course of fire, the extent of the special penalty, ranging from 1% to 20% of the competitor's points "as shot", to be deducted.

Amennyiben a kérést a főbíró jóváhagyja, akkor legalább egy eljárási hibapontot, de legfeljebb a versenyző lőtt pontjainak 1% - 20% mértékű büntetőpontot kell levonni a versenyző eredményéből.

10.2.10.2 Alternatively, the Range Master may waive application of any penalties in respect of a competitor who, due to having a significant physical disability, is unable to comply with the stated course requirement.

A főbírónak (range master) jogában áll a jelentős mértékben fizikailag korlátozott versenyző néhány, vagy valamennyi eljárási hibapontjait törölni, ha nem képes megfelelni a verseny követelményeinek.

10.2.10.3 If the request is denied by the Range Master, normal procedural penalties will apply.

Amennyiben a kérést a főbíró megtagadja, normál értékelési eljárást kell elvégezni.

10.2.11 A competitor who fires shots over a barrier constructed to a height of at least 1.8 meters will incur 1 procedural penalty for each shot fired (also see Rule 2.2.3.1).

Az a versenyző aki a legalább 1,8m magas barrikád felett átlő, minden egyes lövés után 1 eljárási hibát kell adni.

10.3 Disqualification - General Regulations - Kizárás - általános szabályok

10.3.1 A competitor who commits a safety infraction or any other prohibited activity during an IPSC match will be disqualified, and will be prohibited from attempting any remaining courses of fire regardless of the schedule or physical layout of the match, pending the verdict of any appeal submitted in accordance with Chapter 11 of these rules.

Azon versenyzőt, aki biztonsági előírást sért vagy más tiltott tevékenységet végez egy IPSC versenyen, ki kell zárni, és meg kell számára tiltani bármely további lőfeladatának a végrehajtását, függetlenül a verseny időbeosztásától vagy fizikai felépítésétől, függetlenül az esetleges óvási eljárástól (11. fejezet).

10.3.2 When a disqualification is issued, the Range Officer must record the reasons for the disqualification, and the time and date of the incident, on the competitor's score sheet, and the Range Master must be notified as soon as possible.

Ha a kizárás büntetést kiszabja, a bírónak fel kell jegyeznie a kizárás okait, valamint az esemény időpontját és dátumát a versenyző értékelő lapjára, és a főbíróval lehető leghamarabb értesítenie kell.

10.3.3 Scores for a competitor who has received a disqualification must not be deleted from match results, and match results must not be declared final by the Match Director, until the time limit prescribed in Rule 11.3.1 has passed, provided no appeal to arbitration on any matter has been submitted to the Range Master (or his delegate).

A kizárt versenyző eredményeit a versenyeredményből törölni, illetve a versenyeredményeket véglegesnek nyilvánítani nem szabad mindaddig, amíg a 11.3.1. szabálypontban meghatározott időtartam úgy el nem múlik, hogy ezalatt nem érkezik óvási kérés a főbíróhoz vagy megbízottjához.

10.3.4 If an appeal to arbitration is submitted within the time limit prescribed in Rule 11.3.1, the provisions of Rule 11.3.2 will prevail.

Amennyiben a 11.3.1. szabálypontban meghatározott időn belül óvási beadványt adnak be, akkor a 11.3.2. szabálypont előírásai lépnek életbe.

10.3.5 Scores for a competitor who has completed a pre-match or main match without a disqualification will not be affected by a disqualification received while that competitor is participating in a Shoot-Off or other side match (also see Rule 6.2.4).

Az előversenyt vagy a főversenyt kizárás nélkül befejezett versenyzőt nem érintheti a később elszenvedett versenyből való kizárás, amelyet akkor kap, amikor a szétlövésen vagy más mellékversenyen vesz részt, (lásd 6.2.4 szabálypont).

10.4 Disqualification - Accidental Discharge - Kizárás - véletlen elsütés

A competitor who causes an accidental discharge must be stopped by a Range Officer as soon as possible. An accidental discharge is defined as follows:

A fegyver véletlen elsülését okozó versenyzőt a bírónak a lehető leghamarabb meg kell állítania. A véletlen elsülést az alábbiakban definiáljuk:

10.4.1 A shot, which travels over a backstop, a berm or in any other direction, specified in the written stage briefing by the match organizers as being unsafe. Note that a competitor who legitimately fires a shot at a target, which then travels in an unsafe direction, will not be disqualified, but the provisions of Section 2.3 may apply.

Bármely lövés, amely elhalad a golyófogó vagy az oldalgolyófogó fölött, vagy amely a versenyrendezők által az írott lőfeladat ismertetőben nem biztonságosnak nyilvánított irányba lett leadva. Megjegyezzük, hogy amennyiben a versenyző jogosan támad meg egy célt, és az így leadott lövés nem biztonságos irányba távozik, nem zárandó ki, azonban a 2.3. szabálypont rendelkezéseit alkalmazhatjuk.

10.4.2 A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor, except when shooting at a paper target closer than 3 meters to the competitor. A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor due to a "squib" load is exempt from this rule.

Bármely lövés, amely a versenyzőtől mért három (3) méteres távolságon belül csapódik a földre, kivéve, ha az ennél közelebb lévő papírcélra adja azt le a versenyző. Ha a 3 méteren belüli becsapódás a lőszer alultöltött voltából adódik, akkor nem kell ezt a szabályt alkalmazni.

10.4.3 A shot which occurs while actually loading, reloading or unloading a firearm. This includes any shot fired during the procedures outlined in Rules 8.3.1 and 8.3.7 (also see Rule 10.5.10).

Bármely lövés, amely a töltés, újratöltés, vagy ürítés során következik be. Ide értendő a 8.3.1 és 8.3.7. szabálypontban megnevezett eljárás során leadott lövés is. (lásd 10.5.10 szabályt).

10.4.3.1 Exception – a detonation, which occurs while unloading a firearm, is not considered a shot or discharge subject to a disqualification. However, Rule 5.1.6 may apply.

Kivétel - a fegyver ürítése közben bekövetkezett lőszerrobbanást nem tekintjük a kizárás alapján képező lövésnek vagy elsülésnek, azonban az 5.1.6. szabálypont életbe léphet.

10.4.4 A shot which occurs during remedial action in the case of a malfunction.

Bármely lövés, amely akadályelhárítás közben következik be.

10.4.5 A shot which occurs while transferring a handgun or rifle between hands.

Bármely lövés, amely a fegyver egyik kézből a másikba átadása közben következik be.

10.4.6 A shot which occurs during movement, except while actually shooting at targets.

Bármely lövés, amely mozgás közben következik be, kivéve ha ténylegesen célra leadott célzott lövésről van szó.

10.4.7 A shot fired at a metal target from a distance of less than 7 meters, measured from the front of the target to the nearest part of the competitor's body in contact with the ground (see Rule 2.1.3).

A fémcélra hét méternél közelebről leadott lövés, amelyet a cél felülete és a versenyző földdel érintkező legközelebbi testrésze között kell mérni (lásd 2.1.3. szabálypont).

10.4.8 In this Section, if it can be established that the cause of the discharge is due to a broken or defective part of the firearm, the competitor has not committed any safety infraction in this Section, and a disqualification will not be invoked, but the competitor's scores for that stage will be zero.

Ebben a részben, amennyiben bizonyítható, hogy a fegyver elsülését a fegyver törött vagy hibás alkatrésze okozta, akkor a versenyző nem sértette meg ezen szabálypontok egyikét sem, és a kizárást nem kell alkalmazni, azonban a versenyző adott pályán elért eredménye nulla legyen.

10.4.8.1 The firearm must be immediately presented for inspection to the Range Master or his delegate, who will inspect the firearm and carry out any tests necessary to establish that a broken or defective part caused the discharge. A competitor may not later appeal a disqualification for an accidental discharge due to a broken or defective part if he fails to present the firearm for inspection prior to leaving the course of fire.

A fegyvert további vizsgálatra azonnal be kell mutatni a főbírónak vagy megbízottjának, aki átvizsgálja a fegyvert, és végrehajtja a szükséges teszteket annak bizonyítására, hogy valóban a fegyver alkatrészének törése vagy hibája okozta az elsülését. A versenyző később nem óvhatja meg a kizárást a fegyver meghibásodása miatt, ha elmulasztotta fegyverének vizsgálatra való átadását a lőfeladat elhagyása előtt.

10.5 Disqualification - Unsafe Gun Handling - Kizárás - nem biztonságos fegyverkezelés

- 10.5.1 Handling a handgun at any time except when in a designated safety area or when under the supervision of, and in response to a direct command issued by, a Range Officer.
A fegyver bárhol és bármikor történő kezelése, kivéve ha a kijelölt biztonsági zónában, vagy ha a bíró felügyeletével és vezényszavára történik.
- 10.5.2 Allowing the muzzle of a firearm to point uprange, or past the default, or specific safe angles of fire during a course of fire, (limited exceptions: see Rules 2.1.2.1, 5.2.7.3 and 10.5.7).
Ha a fegyverecsővel visszafordul, vagy megsérti az általános vagy kijelölt biztonsági szöveget a lőfeladat végrehajtása közben (korlátozott kivétel: lásd 2.1.2.1, 5.2.7.3. és 10.5.7. szabálypontok).
- 10.5.3 If at any time during the course of fire, a competitor drops his firearm or causes it to fall, loaded or not. Note that a competitor who, for any reason during a course of fire, safely and intentionally places the firearm on the ground or other stable object will not be disqualified provided:
Ha bármikor a lőfeladat közben a versenyző elejti a fegyverét, vagy annak leesését okozza, legyen az töltött vagy töltetlen. Megjegyzés, hogy azt a versenyzőt, aki a feladat végrehajtása közben bármely okból biztonságosan és szándékosan teszi a fegyverét a földre vagy más stabil tárgyra, nem kell kizárni, ha:
- 10.5.3.1 The competitor maintains constant physical contact with the firearm, until it is placed firmly and securely on the ground or another stable object; and
a versenyző állandó fizikai kontaktust tart fenn a fegyverével mindaddig, amíg biztonságosan el nem helyezte azt a földön vagy más stabil tárgyon, továbbá
- 10.5.3.2 The competitor remains within 1 meter of the firearm at all times (except where the firearm is placed at a greater distance, under the supervision of a Range Officer, in order to comply with a start position); and
a versenyző egész idő alatt 1 méteres távolságon belül marad a fegyverhez (illetve ennél nagyobb távolságban, ha a fegyvert a versenybíró felügyelete mellett a kiindulási helyzet elfoglalásához teszi le), továbbá
- 10.5.3.3 The provisions of Rule 10.5.2 do not occur; and
a 10.5.2. szabálypont előfeltételei nem következnek be, továbbá
- 10.5.3.4 The firearm is in the ready condition as specified in Section 8.1; or
a fegyver a 8.1. szabálypontban meghatározott készenléti helyzetű, vagy
- 10.5.3.5 The firearm is unloaded and the action is open.
a fegyver töltetlen, és a szán nyitva van;
- 10.5.4 Drawing or holstering a handgun within the confines of a tunnel.
A fegyver tokból való elővétele vagy oda visszahelyezése egy alagút belsejében.
- 10.5.5 Allowing the muzzle of a handgun to point at any part of the competitor's body during a course of fire (i.e. sweeping). A disqualification is not applicable if sweeping occurs while drawing or re-holstering a gun, provided
A fegyver csövének a lőfeladat közben a versenyző bármely testrészére való irányítása (söprés), kivéve a tokból elővétel és oda visszatétel esetét. ha competitor's fingers are clearly outside the trigger guard.
- 10.5.6 Allowing the muzzle of a firearm to point at any part of another person's body (e.g. Match Official or spectator) during a course of fire. A disqualification is not applicable if the problem is due to another person appearing downrange from the competitor during a course of fire, provided that the competitor complies with the provisions of Rule 8.6.5.
A lőfegyver csövével bármely más személyre (pl.néző) vagy annak bármely testrészére mutatása lőfeladat közben. A kizárás nem alkalmazható, ha a probléma egy másik személy hibájából következik be, pl.:
a lőfeladat alatt a versenyző tűzvonalá előtt feltűnik, valaki feltéve, hogy a versenyző betartja a Szabály 8.6.5.
- 10.5.7 Allowing the muzzle of a loaded handgun to point rearwards uprange beyond a radius of 1 meter from a competitor's feet during drawing or re-holstering. The 1 meter concession only applies when a competitor is facing directly downrange.
A fegyver csövének a tokból elővétel vagy oda visszahelyezés során a versenyző lábától mért 1 méter sugarú körön kívül a fő lőiránnyal ellentétes irányba való mutatása. Az 1 méter csak akkor lehetséges, ha a versenyző a fő lőirányba néz.
- 10.5.8 Wearing or using more than one firearm during a course of fire.
A lőfeladat végrehajtása közben egynél több lőfegyver viselése vagy használata.
- 10.5.9 Failure to keep the finger outside the trigger guard while clearing a malfunction where the competitor clearly moves the firearm away from aiming at targets.

Akadályelhárítás közben, mielőtt a versenyző nyilvánvalóan leereszti a fegyverét a célzási helyzetből, az ujj sátorvasból való kivételének elmulasztása.

10.5.10 Failure to keep the finger outside the trigger guard during loading, reloading, or unloading except where specifically permitted (see Rules 8.1.2.5, 8.3.7.1 and 8.7.1).

Töltés, újratöltés vagy ürítés közben az ujj sátorvasból való kivételének elmulasztása. Kivétel: speciális esetben (lásd 8.1.2.5, 8.3.7.1 és szabálypontok).

10.5.11 Failure to keep the finger outside the trigger guard during movement in accordance with Rule 8.5.1.

A 8.5.1 szabálypont szerint meghatározott mozgás során az ujj sátorvasból való kivételének elmulasztása.

10.5.12 Having a loaded and holstered handgun, in any of the following conditions:

Töltött fegyver tokba tétele, ha valamelyik alábbi állapotban van:

10.5.12.1 A single action self-loading pistol with the chamber loaded and the safety not applied.

Csőre töltött „single action” öntöltő nincs biztosítva.

10.5.12.2 A double action or selective action pistol with the hammer cocked and the safety not applied.

A „double action” vagy a „selective action” öntöltő megfeszített kakassal és biztosítás nélkül.

10.5.12.3 A revolver with the hammer cocked.

Revolver megfeszített kakassal.

10.5.13 Handling live or dummy ammunition in a Safety Area, contrary to Rule 2.4.4.

Gyakorlólőszer vagy éles lőszer kezelése a biztonsági zónában vagy a 2.4.4 szabály megsértése.

10.5.13.1 The word "handling" does not preclude competitors from entering a Safety Area with ammunition in magazines or speed loaders on their belt, in their pockets or in their range bag, provided the competitor does not physically remove the loaded magazines or loaded speed loaders from their retaining or storage device while within the Safety Area.

A „kezeli” kifejezés nem tiltja a versenyző számára, hogy tárban vagy gyorstöltőben lévő lőszerrel az övében, zsebében vagy táskájában menjen be a biztonsági zónába, feltéve, hogy ezeket a tárat vagy gyorstöltő eszközöket a zónán belül fizikailag nem veszi ki a (tár)tartóból vagy a tároló eszközökből.

10.5.14 Having a loaded firearm other than when specifically authorized by a Range Officer.

Töltött lőfegyver birtoklása bármely időpillanatban, kivéve, ha kifejezetten a bíró utasítására történik.

10.5.15 Retrieving a dropped firearm. Dropped firearms must always be retrieved by a Range Officer who will, after checking and/or clearing the firearm, place it directly into the competitor's gun case, gun bag or holster. Dropping an unloaded firearm or causing it to fall outside of a course of fire is not an infraction. However, a competitor who retrieves a dropped firearm will receive a disqualification.

Elejtett fegyver felvétele. Elejtett fegyvert mindig lőtéri tiszttségviselőnek kell felvennie, aki a fegyver ellenőrzése és/vagy ürítése után közvetlenül helyezi azt el a versenyző fegyvertokjában, táskájában vagy hordtáskájában. A lőfeladaton kívül a fegyver elejtése, vagy leesésének okozása önmagában nem biztonsági előírás megsértése, azonban az a versenyző, aki felveszi a leesett fegyvert, kizárással büntetendő.

10.5.16 Using prohibited and/or unsafe ammunition (see Rules 5.5.4, 5.5.5 and 5.5.6), and/or using a prohibited firearm (see Rules 5.1.10 and 5.1.11).

Tiltott és/vagy nem biztonságos lőszer használata (lásd 5.5.4, 5.5.5 és 5.5.6 szabálypontok) és/vagy tiltott fegyver használata (lásd 5.1.10, és 5.1.11 szabálypontok).

10.6 Disqualification - Unsportsmanlike Conduct - Kizárás, sportszerűtlen magatartás

10.6.1 Competitors will be disqualified for conduct which a Range Officer deems to be unsportsmanlike. Examples include, but are not limited to, cheating, dishonesty, failing to comply with the reasonable directions of a Match Official, or any behavior likely to bring the sport into disrepute. The Range Master must be notified as soon as possible.

A verseny tiszttségviselője által nem sportszerűnek tartott magatartásért a versenyzőt ki kell zárni. A teljesség igénye nélkül példa a csalás, hazugság, a tiszttségviselő ésszerű utasításának való ellenszegülés, vagy bármely olyan viselkedés, amely a sport rossz hírbe hozására alkalmas. Alkalmazása esetén a főbíró a lehető leghamarabb értesíteni kell.

10.6.2 A competitor who is deemed by a Range Officer to have intentionally removed or caused the loss of eye or ear protection in order to gain a reshoot or advantage will be disqualified.

Azon versenyzőt, aki a bíró megítélése szerint a versenyelőny megszerzése vagy az újralövés lehetősége érdekében szándékosan eltávolította vagy a látás- vagy hallásvédő felszerelését, vagy annak elvesztését okozta, nem sportszerű viselkedésért ki kell zárni a versenyből.

- 10.6.3 Other persons may be expelled from the range for conduct which a Range Officer deems to be unacceptable. Examples include, but are not limited to, failing to comply with the reasonable directions of a Match Official, interference with the operation of a course of fire and/or a competitor's attempt thereof, and any other behavior likely to bring the sport into disrepute.

A bíró által elfogadhatatlannak ítélt magatartásért bármely személyt ki lehet tiltani a lőtérrel. Példa (a teljesség igénye nélkül) a bíró ésszerű utasításának való ellenszegülés, a lőfeladat működésének és/vagy a versenyző végrehajtási kísérletének megzavarása, illetve bármely olyan viselkedés, amely a sport rossz hírbe hozására alkalmas.

10.7 Disqualification - Prohibited Substances - Kizárás, tiltott szerek

- 10.7.1 All persons are required to be in complete control both mentally and physically during IPSC matches.

Az IPSC versenyen tartózkodó valamennyi személytől megköveteljük, hogy mind mentálisan, mint fizikálisan teljes mértékben urai legyenek képességeiknek.

- 10.7.2 IPSC considers the abuse of alcoholic products, non-prescription and non-essential drugs and the use of illegal or performance enhancing drugs, irrespective of how they are taken or administered, to be an extremely serious offense.

IPSC az alkoholtartalmú termékek, valamint a nem orvosi rendelvényre adott és nem alapvető szerek mértéktelen használatát, valamint az illegális vagy teljesítményfokozó szerek használatát különösen jelentős szabálytalanságnak tekinti, függetlenül attól, hogy ezeket miként adminisztrálták vagy kezelték.

- 10.7.3 Except when used for medicinal purposes, competitors and officials at matches must not be affected by drugs (including alcohol) of any sort during matches. Any person, who in the opinion of the Range Master is visibly under the influence of any of the items described herein, will be disqualified from the match and may be required to leave the range.

Az orvosilag indokolható használatától eltekintve a versenyeken részt vevő versenyzők és tisztségviselők nem lehetnek semmiféle szerek (alkoholt is beleértve) befolyása alatt. Bármely személyt, aki a főbíró véleménye szerint láthatólag bármely ilyen szer hatása alatt áll, ki kell zárni a versenyből és el lehet távolítani a lőtérrel.

- 10.7.4 IPSC reserves the right to prohibit any general or specific substances and to introduce tests for the presence of these substances at any time (see separate IPSC Anti-Doping Rules).

IPSC fenntartja magának a jogot, hogy bármely általános vagy különleges szert betiltson, illetve hogy ezen szerek jelenlétének ellenőrzésére bármikor tesztek vezetessen be. (lásd a külön IPSC Anti-Dopping szabályt).

CHAPTER 11: Arbitration and Interpretation of Rules

11.1 General Principles - Általános szabályok

11.1.1 Administration – Occasional disputes are inevitable in any competitive activity governed by rules. It is recognized that at the more significant match levels the outcome is much more important to the individual competitor. However, effective match administration and planning will prevent most if not all disputes.

Adminisztráció - bármely, szabályok által meghatározott versenyszerű tevékenység során elkerülhetetlenül előfordulnak alkalmi viták. Ismeretes, hogy minél jelentősebb a verseny, az elért eredmény annál fontosabb az egyes versenyzők számára. Ennek ellenére, hatékony versenyszervezéssel és tervezéssel a legtöbb (ha nem az összes) vita kiküszöbölhető.

11.1.2 Access – Appeals may be submitted to arbitration in accordance with the following rules for any matter except where specifically denied by another rule. Appeals arising from a disqualification for a safety infraction will only be accepted to determine whether exceptional circumstances warrant reconsideration of the disqualification. However, the commission of the infraction as described by the Match Official is not subject to challenge or appeal.

Beadványok - a következő pontok szerint lehet az óváásokat döntéshozatal végett benyújtani bármilyen ügyben, kivéve a célok értékelésével kapcsolatos eseteket. Mindazonáltal, a biztonsági szabályok megsértéséért járó kizárásokkal kapcsolatos tiltakozások csak úgy fogadhatóak el, ha annak megvizsgálását kéri, vajon a különleges körülmények méltányolhatóak-e a kizárással szemben. A szabálysértés elkövetésének ténye ellen nem lehet óvni.

11.1.3 Appeals – The Range Officer makes decisions initially. If the appellant disagrees with a decision, the Chief Range Officer for the stage or area in question should be asked to rule. If a disagreement still exists, the Range Master must be asked to rule.

Fellebbezés - a döntéseket első ízben a versenybíró hozza meg. Ha a panaszos nem ért egyet a döntéssel, akkor a szóban forgó pálya (stage) vagy terület (area) vezető bíróját kell megkeresni és felkérni a döntéshozatalra. Ha az ellenvélemény továbbra is fennáll, akkor a főbíróat kell megkeresni és felkérni a döntéshozatalra.

11.1.4 Appeal to Committee – Should the appellant continue to disagree with the decision he may appeal to the Arbitration Committee by submitting a first party appeal.

Bizottsághoz történő fellebbezés - ha a panaszos továbbra is vitatja a döntést, akkor fellebbezhet az óvási bizottsághoz akképpen, hogy saját nevében óvást nyújt be.

11.1.5 Retain Evidence – An appellant is required to inform the Range Master of his wish to present his appeal to the Arbitration Committee and may request that the officials retain any and all relevant documentary or other evidence pending the hearing. Audio and/or video recordings may be accepted as evidence.

Bizonyíték megőrzése - a panaszosnak kell a főbíróat tájékoztatnia arról a kívánságáról, hogy ügyét az óvási bizottság elé akarja vinni, és felkérheti őt arra, hogy bizonyos, vagy az összes vonatkozó dokumentumot a meghallgatásig őriztesse meg. Hang vagy képfelvétel elfogadható bizonyítékként.

11.1.6 Preparing the Appeal – The appellant is responsible for the preparation and delivery of the written submission, together with the appropriate fee. Both must be submitted to the Range Master within the specified period of time.

Az óvás előkészítése - a versenyző felelős azért, hogy az óvást írásban elkészítse és benyújtsa az óvási díjjal együtt. Mindkettőt a főbírónak kell átadni az előírt határidőn belül.

11.1.7 Match Official's Duty – Any Match Official in receipt of a request for arbitration must, without delay, inform the Range Master and must note the identities of all witnesses and officials involved and pass this information on to the Range Master.

A verseny tisztségviselőinek kötelei - a verseny bármelyik tisztségviselője, akihez óvási kérelmet nyújtottak be, késedelem nélkül köteles értesíteni a főbíróat. Egyidejűleg fel kell jegyeznie az összes tanú, vagy a kérdésben érintett tisztségviselők azonosítására alkalmas információkat, és ezt az információt is a főbíró rendelkezésére kell bocsátania.

11.1.8 Match Director's Duty – Upon receiving the appeal from the Range Master, the Match Director must convene the Arbitration Committee in a place of privacy as soon as possible.

A versenyigazgató kötelmei - a versenyigazgató, akit a főbíró értesít a függőben lévő eljárásról, a jelentés kézhezvétele után amilyen gyorsan csak lehetséges egy zárt helyen összehívja az óvási bizottságot.

- 11.1.9 Arbitration Committee's Duty – The Arbitration Committee is bound to observe and apply the current IPSC Rules and to deliver a decision consistent with those rules. Where rules require interpretation or where an incident is not specifically covered by the rules, the Arbitration Committee will use their best judgment in the spirit of the rules.

Az óvási bizottság kötelmei - az óvási bizottság köteles megvizsgálni és alkalmazni az IPSC jelen szabálykönyvét, és az itt leírt szabályoknak megfelelő döntést hozni. Amennyiben a szabályok értelmezésére lenne szükség, illetve amennyiben az eseményt a szabályok nem fedik le, az óvási bizottság a szabályok szellemében a legjobb tudása szerint jár el.

11.2 Composition of Committee - A bizottság összetétele

- 11.2.1 Level III or Higher Matches – The composition of an Arbitration Committee will be subject to the following rules:

Óvási bizottság - Hármas-, vagy magasabb szintű versenyen az óvási bizottság tagjai az alábbi szabályok szerint legyenek felkérve:

- 11.2.1.1 The IPSC President, or his delegate, or a certified Match Official appointed by the Match Director, (in that order) will serve as Chairman of the committee with no vote.

Az IPSC elnöke, vagy megbízottja, vagy a versenyigazgató által kijelölt döntőbíró (ebben a sorrendben) legyen a bizottság szavazati jog nélküli elnöke.

- 11.2.1.2 Three arbitrators will be appointed by the IPSC President, or his delegate, or by the Match Director, (in that order), with one vote each.

Három, az IPSC elnöke, megbízottja, vagy a versenyigazgató (ebben a sorrendben) által kijelölt döntőbíró, mindegyikük egy szavazattal.

- 11.2.1.3 When possible arbitrators should be competitors in the match and should be certified Match Officials.

Ha lehetséges, a döntőbírók is lőjék végig az egész versenyt, és legyenek vizsgázott bírók.

- 11.2.1.4 Under no circumstances must the Chairman or any member of an Arbitration Committee be a party to the original decision or subsequent appeals, which led to the arbitration.

Az óvási bizottság elnöke, illetve tagjai semmilyen körülmények között sem vehettek részt az óváshoz vezetett eseménnyel kapcsolatos eredeti döntés meghozatalában, vagy a további fellebbezések elbírálásában.

- 11.2.2 Level I and II Matches – The Match Director can appoint an Arbitration Committee of three experienced persons who are not parties to the appeal and who do not have a direct conflict of interest in the outcome of the appeal. The arbitrators should be certified Match Officials if possible. All committee members will vote. The senior Match Official, or the senior person if there are no Match Officials, will be the chairman.

Óvási bizottság - egyes- és kettesszintű versenyen a versenyigazgató három tapasztalt személy részvételével is felállíthatja a bizottságot, akik nem voltak részesei az óvásnak, és akik esetén nem merülhet fel az eset kimenetelével kapcsolatos érdekütközés. Ha lehetséges, a döntőbírók igazolt versenybírók legyenek. A bizottság minden tagja szavaz. A rangidős tisztségviselő, illetve ha nincsenek tisztségviselők, a rangidős személy legyen az elnök.

11.3 Time Limits and Sequences - Időkorlátok és eljárásrend

- 11.3.1 Time Limit for Appeal to Arbitration – Written appeals to arbitration must be submitted to the Range Master on the appropriate form, accompanied by the applicable fee, within one hour of the time of the disputed call as recorded by Match Officials. Failure to comply will render the appeal invalid, and no further action will be taken. The Range Master must, on the appeal form, immediately record the time and date he received the appeal.

Az óvás benyújtásának határideje - az írásos óvási kérelmet megfelelő formában az óvási díj kíséretében a főbíróhoz kell eljuttatni, a vitatott eseménynek a verseny tisztségviselőjének való bejelentését követő egy órán belül. Azt a panaszoszt, aki a fenti határidőn belül nem nyújtotta be kérelmét, úgy kell tekinteni, mint aki elvesztette a döntőbizottsági eljárásához való jogát a megjelölt vitával kapcsolatban, és további akciókra nincs szükség. A főbírónak kell elfogadnia a formulát, és azonnal rögzíteni az időt és a dátumot, hogy mikor kapta meg azt.

- 11.3.2 Decision Time Limit – The Committee must reach a decision within 24 hours of the request for arbitration or before the results have been declared final by the Match Director, whichever comes first. If the Committee fails to render a decision within the prescribed period, both a first and third party appellant (see Rule 11.7.1) will automatically succeed in their appeal, and the fee will be returned.

Döntési határidő - az óvási bizottságnak az óvás benyújtásától számított 24 órán belül, vagy a végleges eredmények versenyigazgató által véglegessé nyilvánítása előtt - attól függően, hogy melyik következik be előbb döntésre kell jutnia. Ha a bizottság a meghatározott időn belül nem tudja meghozni a döntést, akkor mind a saját ügyében, mind a harmadik félként (lásd 11.7.1 szabálypont) óvást bejelentő fél automatikusan megnyeri az óvást, és az óvási díjat a panaszosznak vissza kell téríteni.

11.4 Fees - Díjak

- 11.4.1 Amount – For Level III or higher matches, the appeal fee to enable an appellant to appeal to arbitration will be US\$100.00 or the equivalent of the maximum individual match entry fee (whichever is lower), in local currency. The appeal fee for other matches may be set by the Match Organizers, but must not exceed US\$100 or equivalent in local currency. An appeal brought by the Range Master in respect of a match issue will not incur a fee.

Összeg - hármas- és magasabb szintű versenyeken az óvási díj, amely a versenyzőt feljogosítja arra, hogy az óvási bizottsághoz forduljon, 100 USD vagy a verseny egyéni indulást lehetővé tevő legmagasabb regisztrációs díja (amelyik alacsonyabb), helyi valutában. Más versenyeken az óvási díjat a verseny rendezőse is megállapíthatja, de az nem haladhatja meg a 100 USD-t, illetve azzal egyenlő értékű helyi valuta összegét. A verseny ügyében a főbíró által hozott óvási döntésnek nincs fizetendő díja.

- 11.4.2 Disbursement – If the Committee's decision is to uphold the appeal, the fee paid will be returned. If the Committee's decision is to deny the appeal, the appeal fee and the decision must be forwarded to the Regional or National Range Officers Institute (RROI or NROI) in respect of Level I and II matches, and to the International Range Officers Association (IROA) in respect of Level III and higher matches.

Óvási díjak - ha az óvási bizottság helyt ad az óvásnak, akkor az óvási díjat vissza kell téríteni. Amennyiben nem ad helyt a kérelemnek, a panaszos a befizetett összeget elveszíti. A bizottság megtagadó döntését és az óvási díjat egyes- és kettőszintű versenyeken a régió bírói bizottságához (NROI), nemzetközi (hármas-, vagy magasabb szintű) versenyeken a nemzetközi bírói szövetséghez (IROA) kell továbbítani.

11.5 Rules of Procedure - Eljárési szabályok

- 11.5.1 Committee's Duty and Procedure – The Committee will study the written submission and retain on behalf of the organizers the monies paid by the appellant until a decision has been reached.

A bizottság kötelessége és az eljárás módja - a bizottság tanulmányozza a panaszos által benyújtott írásos beadványt, és a döntés meghozataláig visszatartja a panaszos által a versenyszervezők részére a befizetett díjat.

- 11.5.2 Submissions – The Committee may require the appellant to personally give further details of the submission and may question him on any point relevant to the appeal.

Tényállítások - ezek után a bizottság felkéri a panaszoszt, hogy személyesen ismertesse tényállításának részleteit. Eközben a bizottság a vita szempontjából fontosnak tartott bármilyen kérdést feltehet.

- 11.5.3 Hearing – The appellant may be asked to withdraw while the Committee hears further evidence.
Meghallgatás - a bizottság felkéri a panaszost, hogy vonuljon vissza a további bizonyítékok meghallgatásának időtartamára.
- 11.5.4 Witnesses – The Committee may hear Match Officials as well as any other witnesses involved in the appeal. The Committee will examine all evidence submitted.
Tanúk - a bizottság meghallgatja a verseny tisztviselőit és a vitában érintett szemtanúkat, valamint megvizsgálja a benyújtott bizonyítékokat.
- 11.5.5 Questions – The Committee may question witnesses and officials on any point relevant to the appeal.
Kérdések - a bizottság a vita szempontjából fontosnak tartott bármely ügyben kérdéseket tehet fel mind a tanúknak, mind a tisztségviselőknek.
- 11.5.6 Opinions – Committee members will refrain from expressing any opinion or verdict while an appeal is in progress.
Vélemények - a bizottság tagjai tartózkodnak a véleménynyilvánítástól a folyamatban lévő vitával kapcsolatban.
- 11.5.7 Inspect Area – The Committee may inspect any range or area related to the appeal and require any person or official they regard as useful to the process to accompany them.
A helyszín megtekintése - a bizottság megvizsgálhatja a lőteret, vagy bármely, a vita szempontjából fontosnak tartott területet, és felkérheti a döntés meghozása szempontjából fontosnak tartott személyeket arra, hogy csatlakozzanak a helyszíni bejáráshoz.
- 11.5.8 Undue Influence – Any person attempting to influence the members of the Committee in any way other than evidence may be subject to disciplinary action at the discretion of the Arbitration Committee.
Illetéktelen befolyásolás - azon személyek, akik az óvási bizottság véleménye szerint a bizottság tagjait bizonyítéknak nem minősülő állításokkal, kérdésekkel, vagy bármely más módon megkísérlik befolyásolni, fegyelmi eljárás alá vonhatók.
- 11.5.9 Deliberation – When the Committee is satisfied that they are in possession of all information and evidence relevant to the appeal, they will deliberate privately and will reach their decision by majority vote.
Mérlegelés - amikor a bizottság elégségesnek tartja a birtokában lévő, a vita szempontjából fontosnak ítélt információkat és bizonyítékokat, akkor együtt visszavonulva meghozza a döntését egyszerű többségi szavazattal.
- 11.6 Verdict and Subsequent Action - Az ítélethozatal és a további intézkedések**
- 11.6.1 Committee Decision – When a decision is reached by the Committee, they will summon the appellant, the official and the Range Master to present their judgement.
Bizottsági döntés - miután a bizottság meghozta döntését, behívja a panaszost, a tisztségviselőt és a főbíró, majd kihirdeti a döntést.
- 11.6.2 Implement Decision – It will be the responsibility of the Range Master to implement the Committee's decision. The Range Master will post the decision in a place available to all competitors. The decision is not retroactive and will not affect any incidents prior to the decision.
A döntés végrehajtása - a bizottság döntésének végrehajtásáért a főbíró a felelős. A lőtérparancsnok egy minden versenyző által hozzáférhető helyen kifüggeszti a döntést. A döntés nem visszaható hatályú és nem befolyásol olyan eseményeket, amelyek a döntés meghozatala előtt következtek be.
- 11.6.3 Decision is Final – The decision of the Committee is final and may not be appealed unless, in the opinion of the Range Master, new evidence received after the decision, but before the results have been declared final by the Match Director, warrants reconsideration.
Végleges döntés - a bizottság döntése végleges, ellene további óvást benyújtani nem lehet, hacsak a főbíró véleménye szerint olyan újabb bizonyítékok nem merülnek fel, amelyek a döntés újraértékelését teszik szükségessé, a végleges döntés kihirdetése előtt értesíteni kell az eredményről a versenyigazgatót.
- 11.6.4 Minutes – Decisions of the Arbitration Committee will be recorded and will provide precedent for any similar and subsequent incident during that match.
Jegyzőkönyv: - a bizottság döntéseit rögzíteni kell, hogy az adott versenyen belül precedensként szolgáljanak a döntés meghozatala után előforduló hasonló esetek eldöntéséhez.

11.7 Third Party Appeals - Harmadik fél óvása

11.7.1 Appeals may also be submitted by other persons on a "third party appeal" basis. In such cases, all provisions of this Chapter will otherwise remain in force.

A közvetlenül érintett versenyzőn kívül más személyek is óvással élhetnek az ún. "harmadik fél által benyújtott óvás" elve alapján. Ilyen esetekben jelen fejezet minden előírása egyebekben érvényben marad.

11.8 Interpretation of Rules - Szabályok értelmezése

11.8.1 Interpretation of these rules and regulations is the responsibility of the IPSC Executive Council.

Ezen szabályok és előírások értelmezése az IPSC Végrehajtó Bizottságának feladata.

11.8.2 Persons seeking clarification of any rule are required to submit their questions in writing, either by fax, letter or email to IPSC headquarters.

Azon személyek, akik bármely szabály értelmezését kívánják kérni, kérdéseiket írásban (elektromos levélben /e-mail/, faxon, vagy postai levélben) juttassák el az IPSC-hez.

11.8.3 All rule interpretations published on the IPSC website will be deemed to be precedents and will be applied to all IPSC sanctioned matches commencing on or after 7 days from the date of publication. All such interpretations are subject to ratification or modification at the next IPSC Assembly.

Az IPSC honlapján közzétett szabályértelmezések precedensértékűek, és alkalmazásuk valamennyi IPSC által jóváhagyott versenyen a közzététel időpontját követő hetedik (7) naptól kezdődően kötelező. Valamennyi ilyen szabályértelmezés a következő IPSC közgyűlés jóváhagyásának vagy módosításának alanya lesz.

CHAPTER 12: Miscellaneous Matters

12.1 Appendices - Függelékek

All Appendices included herein are an integral part of these rules.

Az itt közzétett mellékletek jelen szabálykör szerves részét képezik.

12.2 Language - Nyelv

English is the official language of the IPSC Rules. Should there be discrepancies between the English language version of these rules and versions presented in other languages, the English language version will prevail.

Az IPSC hivatalos nyelve az ANGOL. Ha bármilyen eltérés vagy ellentmondás merülne fel a szabályok angol és bármely más nyelvű verziója között, akkor az ANGOL nyelvű változatot kell alkalmazni.

12.3 Disclaimers - Jognyilatkozat

Competitors and all other persons in attendance at an IPSC match are wholly, solely and personally responsible to ensure that all and any equipment which they bring to the match is fully in compliance with all laws applicable to the geographical or political area where the match is being held. Neither IPSC nor any IPSC Officers, nor any organization affiliated to IPSC nor any officers of any organization affiliated to IPSC accepts any responsibility whatsoever in this regard, nor in respect of any loss, damage, accident, injury or death suffered by any person or entity as a result of the lawful or unlawful use of any such equipment.

Az IPSC versenyen részt vevő versenyzők és más személyek teljes egészében, kizárólagosan és személyesen felelősek annak biztosításáért, hogy az általuk a versenyre hozott eszközök kivétel nélkül megfelelnek a versenyhelyszín földrajzi és politikai hovatartozása szerinti valamennyi törvénynek. Sem az IPSC, sem bármely IPSC tisztségviselő, sem az IPSC bármely tagszervezete, sem az IPSC tagszervezetek bármely tisztségviselője nem felelős sem ezekért az ügyekért, sem pedig az ezen felszerelések jogszerű vagy jogszerűtlen használata által bármely személyben vagy személyiségben okozott bármiféle kárért, sérülésért, balesetért, halálért.

12.4 Gender - Nemek

References made herein to the male gender (i.e. "he", "his", "him") are deemed to include the female gender (i.e. "she", "her").

A szabálykönyvben a hímnemű hivatkozások a nőnemű is magában foglalóknak tartandók.

12.5 Glossary - Szójegyzés

Throughout these rules, the following definitions apply:

Aftermarket.....Items not manufactured by the OFM, and/or bearing identifying marks of a different OFM.

Aim / Aiming.....Aligning the barrel of a firearm at targets.

Allied Equipment.....Magazines, speed loaders and/or their respective retention devices (including magnets)

Attempt at (COF).....The period from issuance of the Start Signal to when the competitor indicates that he has finished shooting, in response to Rule 8.3.6.

BermA raised structure of sand, soil or other materials used to contain bullets and/or to separate one shooting bay and/or COF from another.

BulletThe projectile in a round intended to strike a target.

CaliberThe diameter of a bullet measured in millimeters (or thousandths of an inch).

Cartridge caseThe main body of a round, which contains all component parts.

Chamber Safety FlagA brightly colored device, no part of which resembles a round or any part thereof. The flag must be incapable of being inserted into a firearm which has a loaded chamber and must, while fitted, prevent a round from being inserted into the chamber. The flag must have an integral tab or ribbon clearly protruding from the firearm.

Compensator.....A device fitted to the muzzle end of a barrel to counter muzzle rise (by diverting away escaping gasses).

DetonationIgnition of the primer of a round, other than by action of a firing pin, where the bullet does not pass through the barrel (e.g. when a slide is being manually retracted, when a round is dropped).

DischargeSee Shot.

Downrange.....The general area of a stage, shooting bay or range, where the muzzle of a firearm may be safely pointed during a course of fire and/or where bullets are intended or are likely to impact.

Draw (Drawing).....The act of removing a handgun from its holster. A draw is deemed to have ended when the handgun has cleared the holster.

Dry firingThe activation of the trigger and/or action of a firearm which is totally devoid of ammunition.

Dummy Ammunition.....Includes practice or training rounds, blanks, snap caps and empty cases.

EngageFiring a shot at a target. Firing a shot at, but missing, a target is not a "failure to engage". The malfunction of a firearm or a round which prevents a shot being fired, is deemed to be a "failure to engage".

Face, (facing) uprangeThe competitor's face, chest and toes are all facing uprange

False start.....Beginning an attempt at a COF prior to the Start Signal (see Rule 8.3.4).

Frangible target A target, such as a clay pigeon or tile, capable of being easily broken into two or more pieces when hit.

GrainA common unit of measurement used in respect of the weight of a bullet (1 grain = 0.0648 grams).

HolsterA handgun retention device, worn on a competitor's belt.

LoadedA firearm having a live or dummy round in the chamber or cylinder, or having a live or dummy round in an inserted or fitted magazine(s).

Loading.....The initial insertion of ammunition into a firearm in response to the "Load And Make Ready" command. Loading begins as soon as the competitor grips a round of ammunition, a magazine or speed loader, and ends when the firearm is securely holstered (or placed elsewhere in accordance with the written stage briefing), and the competitor's hands are clear of the firearm. For an unloaded Handgun Ready Condition, loading ends when the magazine is fully seated (or when the cylinder is fully closed).

Location.....A geographical place within a course of fire.

Match PersonnelPeople who have an official duty or function at a match, but who are not necessarily qualified as, or acting in the capacity of, Match Officials.

May.....Entirely optional.

Must.....Mandatory.

No-shoot(s).....Target(s) that incur penalties when hit.

Not applicable.....The rule or requirement does not apply to the particular discipline or Division.

OFMOriginal firearm manufacturer.

PrimerThe part of a round which causes a detonation or a shot to be fired.

Props.....Items, other than targets or fault lines, used in the creation, operation or decoration of a COF.

Prototype.....A firearm in a configuration which is not in mass production and/or is not available to the general public.

Region.....A country or other geographical area, recognized by IPSC.

Regional Director.....The person, recognized by IPSC, who represents a Region.

Reloading.....Replacement of a magazine already inserted in a firearm with a different magazine, or the insertion of additional ammunition into a firearm while the competitor is actually making his attempt at a COF. Reloading commences when the magazine (or cylinder) release button is activated, and ends when the competitor's hand is clear of the newly inserted magazine (or when the cylinder is fully closed). Exception: safely firing the chambered round at a target before inserting a fresh magazine.

Reshoot.....A competitor's subsequent attempt at a course of fire, authorized in advance by a Range Officer or an Arbitration Committee.

RoundA cartridge of ammunition used in a handgun or rifle.

Shooting position.....The physical presentation of a person's body (e.g. standing, sitting, kneeling, prone).

Shot.....A bullet which passes completely through the barrel of a firearm.

Should.....Optional but highly recommended.

Sight picture.....Aiming at a target without actually shooting at it.

Snap Cap.....(Also "spring cap") A type of dummy round.

Squib.....Any part of a round lodged inside the barrel of a firearm and/or a bullet which exits the barrel at extremely low velocity.

StanceThe physical presentation of a person's limbs (e.g. hands by the side, arms crossed etc.)

Start position.....The location, shooting position and stance prescribed by a COF prior to issuance of the Start Signal (see Rule 8.3.4).

Strong Hand.....The hand a person uses to initially grip a handgun when drawing it from a holster attached to their belt (the weak hand is the other hand). Competitors with only one hand can use that hand for both Strong and Weak Hand stages, subject to Rule 10.2.10.

SweepingPointing the muzzle of a firearm at any part of the competitor's body during a course of fire when a handgun is held or touched while not securely holstered, or when a long gun is held while a chamber safety flag is not inserted (see Rule 10.5.5).

Target(s).....A term that can include both scoring target(s) and no-shoot(s) unless a Rule (e.g. 4.1.3) differentiates between them.

Target ArrayA collection of approved targets that can only be seen from any single location or view.

Tie-down rigA holster where the lower portion is secured to a competitor's leg by a strap or other means.

Unloaded.....A firearm which is totally devoid of any live or dummy rounds in its chamber(s) and/or in an inserted or

fitted magazine(s).

UnloadingRemoval of ammunition from a firearm when the competitor has completed his attempt at a COF or when otherwise directed to unload by a Range Officer. Unloading commences as soon as the magazine (or cylinder) release button is activated, and ends when the handgun is devoid of ammunition. Note that a competitor who, after activating the magazine or cylinder release button in response to the command given in Rule 8.3.6, safely fires the chambered round at a target and/or who reinserts ammunition, is deemed to have terminated the unloading process and resumed shooting.

UprangeThe general area of a stage, shooting bay or range, rearwards of the default maximum safe angle of fire (see Rule 2.1.2), where the muzzle of a firearm must not be pointed during a course of fire (exception: see Rules 10.5.2 and 10.5.7).

ViewA vantage point available at a location (e.g. one of the ports, one side of a barricade etc.)

Will.....Mandatory.

12.6 Measurements - Mértékegységek

Throughout these rules, where measurements are expressed, those in brackets are only provided as a guide.

Valahányszor a szabálykönyvben mértékegység is szerepelt, a zárójelben található értékek csupán útmutatóként lettek megadva.

APPENDIX A1: IPSC Match Levels

Key: R = Recommended, Ajánlott M = Mandatory, Kötelező

	Level I	Level II	Level III	Level IV	Level V
1. Must follow latest edition IPSC rules. A legfrissebb IPSC szabályt kell alkalmazni.	M	M	M	M	M
2. Competitors must be individual members of their IPSC Region of residence (Section 6.5). A versenyzők a tartózkodási helyük szerinti IPSC régió tagjai kell legyenek (6.5. pont).	R	M	M	M	M
3. Match Director. / Versenyigazgató.	M	M	M	M	M
4. Range Master (actual or designated). / Főbíró.	M	M	M	M	M
5. Range Master approved by Regional Director. Régióigazgató által jóváhagyott főbíró.	R	R	M	R	R
6. Range Master approved by IPSC Executive Council. IPSC Végrehajtó Bizottság által jóváhagyott főbíró.				M	M
7. One Chief Range Officer per Area. Legalább egy (CRO) minden Areában.	R	R	R	M	M
8. One NROI official per stage. Legalább egy (NROA) bíró minden pályán.	R	R	M	M	M
9. One IROA official per stage. Legalább egy (IROA) bíró minden pályán.			R	M	M
10. IROA Stats Officer. / (IROA) értékelő bíró.			R	M	M
11. One Range Staff for each 6 rounds. Egy segítő (ragasztó) minden 6 lövésre.	R	R	R	R	R
12. COF approval by Regional Director. Régióigazgató által jóváhagyott lőfeladatok.	R	R	M		
13. COF approval by IPSC committee. IPSC bizottság által jóváhagyott lőfeladatok.			M	M	M
14. IPSC sanctioning (see below). IPSC jóváhagyás (lásd lent).			M	M	M
15. Chronograph. / Kronográf.		R	R	M	M
16. Three month advance registration with IPSC. Három hónappal korábbi bejegyzés az IPSC-nél.			M		
17. IPSC Assembly approval on three year cycle. Három éves ciklusú IPSC közgyűlés általi jóváhagyás.				M	M
18. Inclusion in IPSC Match Calendar. Az IPSC versenynaptárba való bejegyzés.			M	M	M
19. Post match reports to IROA. Verseny utáni beszámoló az IROA-nak.			M	M	M
20. Recommended minimum rounds. Ajánlott minimum lövésszám.					
Handgun / Maroklőfegyver	40	80	150	300	450
Rifle (see Section 1.2.1) / Puska (lásd 1.2.1)	40	80	150	200	250
Shotgun / Sörétespuska	40	80	150	200	250
21. Number of stages / Pálya számok					
Handgun / Maroklőfegyver	-	-	-	24	30
Recommended minimum stages Ajánlott minimum pályaszámok					
Handgun / Maroklőfegyver	3	6	12	-	-
Rifle / Puska	3	6	12	24	30
Shotgun / Sörétespuska	3	6	12	24	30
22. Recommended minimum competitors Ajánlott versenyzői létszám					
Handgun / Maroklőfegyver	10	50	120	200	300
Rifle / Puska	10	50	120	200	300
Shotgun / Sörétespuska	10	50	120	200	300
23. Match rating (points) / Versenypont	1	2	3	4	5

24. International sanctioning of Level I and Level II matches is not required. However, each Regional Director is entitled to establish his own criteria and procedures for sanctioning of such matches held within his own Region.

Nemzetközi jóváhagyás az I-II-szintű versenyekre nem kötelező. Azonban minden régióigazgatóság előírhat kritériumokat és eljárásokat versenyekhez a saját régióján belül.

APPENDIX A2: IPSC Recognition

Prior to the commencement of a match, the organizers must specify which Division(s) will be recognized. Unless otherwise specified, IPSC sanctioned matches will recognize Divisions and Categories based on the number of registered competitors who actually compete in the match, including competitors disqualified during the match (e.g. if a Division at a Level III match has 10 competitors, but one or more are disqualified during the match, the Division will continue to be recognized), based on the following criteria:

A verseny megkezdése előtt a szervezőknek meg kell határozniuk, hogy mely divíziókat ismerik el a versenyen. Hacsak másként nincs meghatározva, az IPSC által jóváhagyott versenyek a divíziók és kategóriák elismertségét a versenyen a regisztrált, ténylegesen versenyző versenyzők száma alapján határozzák meg, az alábbi követelmények szerint, beleértve a kizárt versenyzőket (pl: ha a 3-as szintű versenyen 10 versenyző indul, de egy vagy több versenyzőt kizártak, a Divíziót el kell ismerni azon a versenyen).

1. Divisions - Divíziók

Level I & II.....A minimum of 5 competitors per Division (recommended). - Minimum 5 fő per divízió ajánlott.

Level III.....A minimum of 10 competitors per Division (mandatory). - Minimum 10 fő per divízió szükséges.

Level IV & V.....A minimum of 20 competitors per Division (mandatory). - Minimum 20 fő per divízió szükséges.

2. Categories - Kategóriák

Division status must be achieved before Categories are recognized.

A kategóriák elismeréséhez az adott divízió elismertségének előzőleg meg kell lennie.

All level matches.....A minimum of 20 competitors per Division Category (see approved list below). - Minimum 5 fő per divízió kategória (lásd a listát alább).

3. Individual Categories - Egyéni kategóriák

Categories approved for individual recognition by Division are as follows:

(a) Lady..... Competitors of the female gender.

(b) Super Junior..... Competitors who are under the age of 16 on the first day of the match. A Super Junior has the option of electing to shoot in Junior Category, but not in both. If there are insufficient competitors for Super Junior Category to be recognized, all competitors registered in this Category will automatically be transferred to Junior Category.

(c) Junior..... Competitors who are under the age of 21 on the first day of the match.

(d) Senior.....Competitors who are over the age of 50 on the first day of the match.

(e) Super Senior..... Competitors who are over the age of 60, but under the age of 70, on the first day of the match. A Super Senior has the option of electing to shoot in Senior Category, but not in both. If there are insufficient competitors for Super Senior Category to be recognized, all competitors registered in this Category will automatically be transferred to Senior Category.

(f) Grand Senior Competitors who are over the age of 70 on the first day of the match.

(g) Lady Senior Competitors of the female gender who are over the age of 50 on the first day of the match.

Az egyéni versenyzők számára jóváhagyott kategóriák:

(a) Hölgy..... Versenyző a női nemből.(személyi okmányok szerint)

(b) Super Junior... A verseny első napján a 16. életévét még be nem töltött versenyző. A SJ opcionálisan választhatja, a Junior kategóriát, de mindkettőt nem. Ha nincs elég SJ versenyző a kategória elismeréséhez, automatikusan a Junior kategóriába kerülnek át.

(c) Junior..... A verseny első napján a 21. életévét még be nem töltött versenyző.

(d) Senior..... A verseny első napján az 50. életévét már betöltött versenyző.

(e) Super Senior... A verseny első napján az 60. életévét már betöltött versenyző. A SS opcionálisan választhatja, a Senior kategóriát, de mindkettőt nem. Ha nincs elég SS versenyző a kategória elismeréséhez, automatikusan a Senior kategóriába kerülnek át.

(f) Grand Senior... A verseny első napján az 70. életévét már betöltött versenyző.

(g) LADY seniorAz a versenyző a női nemből aki a verseny első napján betöltötte a 50. életévét.

4. Team Categories - Csapat kategóriák

IPSC matches may recognize the following for team awards:

Az IPSC versenyek az alábbi csapatkategóriákat ismerhetik el:

(a) Regional teams by Division. - Minden divízióban a régiók csapata.

(b) Regional teams by Division for Lady Category. - Minden divízióban a régiók hölgy csapata.

(c) Regional teams by Division for Super Junior Category. - Minden divízióban a régiók Super Junior csapata.

(d) Regional teams by Division for Junior Category. - Minden divízióban a régiók junior csapata.

(e) Regional teams by Division for Senior Category. - Minden divízióban a régiók senior csapata.

(f) Regional teams by Division for Super Senior Category. - Minden divízióban a régiók super senior csapata.

(g) Regional teams by Division for Grand Senior Category.- Minden divízióban a régiók Grand senior csapata.

(h) Regional teams by Family. Family Teams consist of two members, one being a Junior and the other either a parent or grandparent of the Junior. Notwithstanding Rules 6.4.2 and 6.4.2.1, the two team members may compete in different Divisions and a female individually registered as "Lady" may participate as the Junior provided that she satisfies the Junior age limit. Family Team results will be calculated by adding the match percentiles attained by the two members.

(f) Család csapatok. A család csapatokat két fő alkotja, melyből egy junior, míg a másik szülője, vagy nagyszülője a juniornak. A 6.4.2 és 6.4.2.1. szabály ellenére a csapattagok különböző divíziókban is indulhatnak. A női egyéni kategóriában nevezett tag is lehet junior, amennyiben a kora megfelel a junior korhatárnak. Az eredmény a százalékok összegéből adódik össze.

APPENDIX A3: Shoot-Off Elimination Table

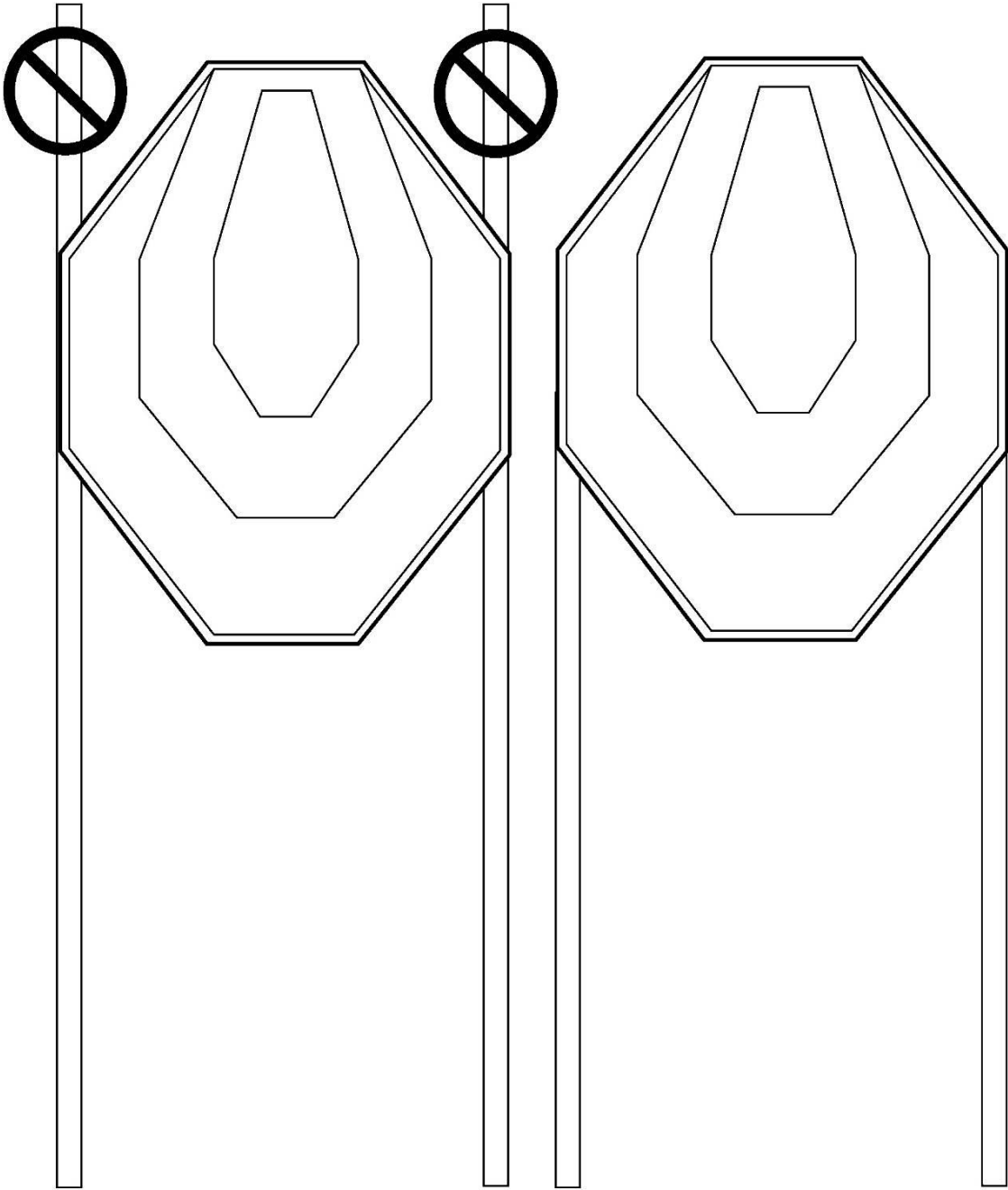
Top 16	Quarter Final	Semi-Final	Finals	Awards
	(Single Elimination)		(Best of 3)	

1	Winner	Winner A	Winner	CHAMPION & 2nd Place
15				
9	Winner			
7				
5	Winner	Winner B		
13				
11				
3	Winner	Winner C		
4				
12				
14	Winner	Winner D	Winner	
6				
8	Winner			
10				
16				
2	Winner			
			Loser A/B	3rd Place
			Loser C/D	

APPENDIX A4: Approved Stage Ratios

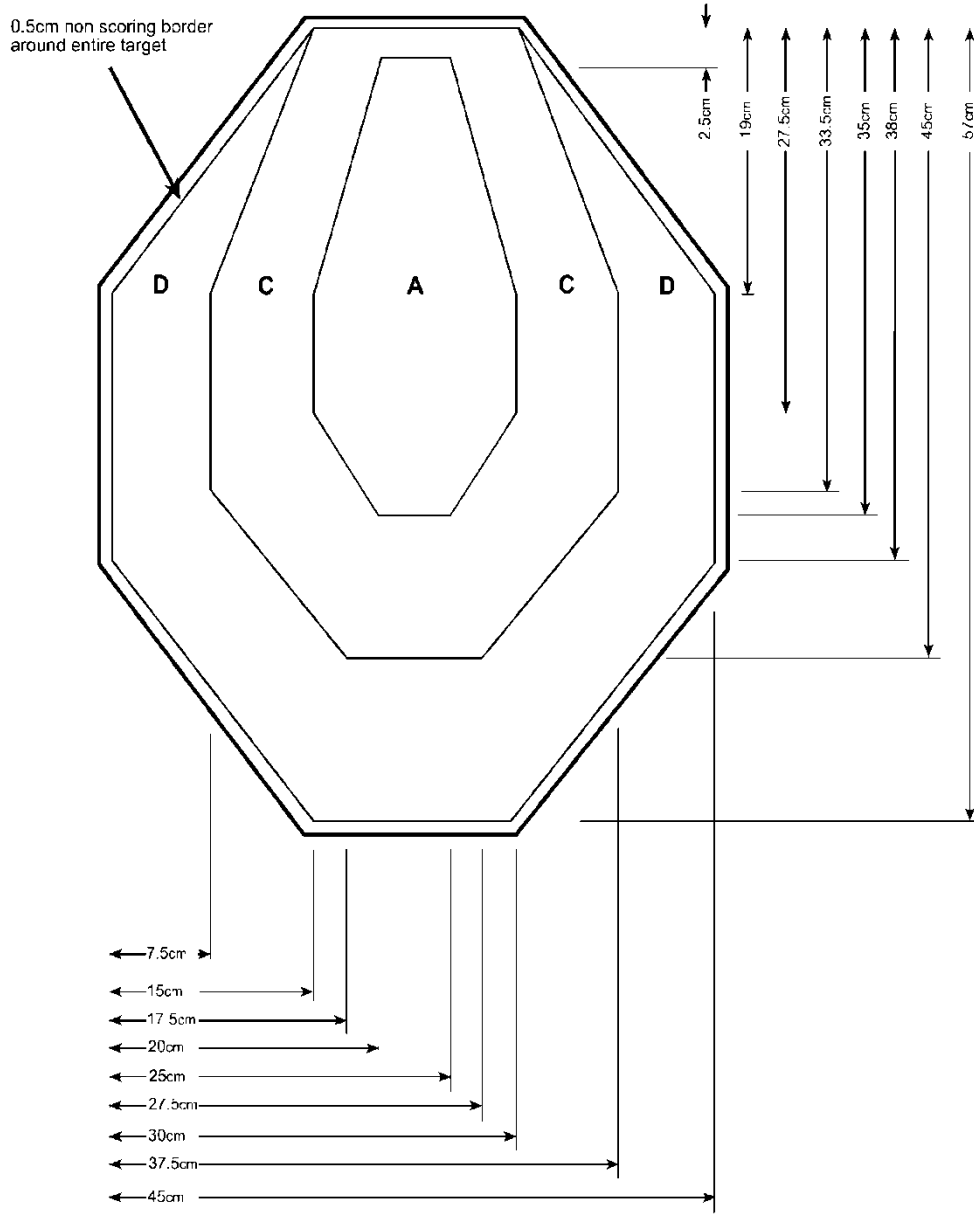
Stages	Short	Medium	Long
12	6	4	2
13	7	4	2
13	6	5	2
14	7	5	2
14	8	4	2
14	6	6	2
15	8	5	2
15	7	6	2
16	8	6	2
16	9	5	2
17	9	6	2
18	9	6	3
19	10	6	3
19	9	7	3
20	10	7	3
20	11	6	3
20	9	8	3
21	11	7	3
21	10	8	3
22	11	8	3
22	12	7	3
23	12	8	3
24	12	8	4
25	13	8	4
25	12	9	4
26	13	9	4
26	14	8	4
26	12	10	4
27	14	9	4
27	13	10	4
28	14	10	4
28	15	9	4
29	15	10	4
30	15	10	5

APPENDIX B1: Target Presentation



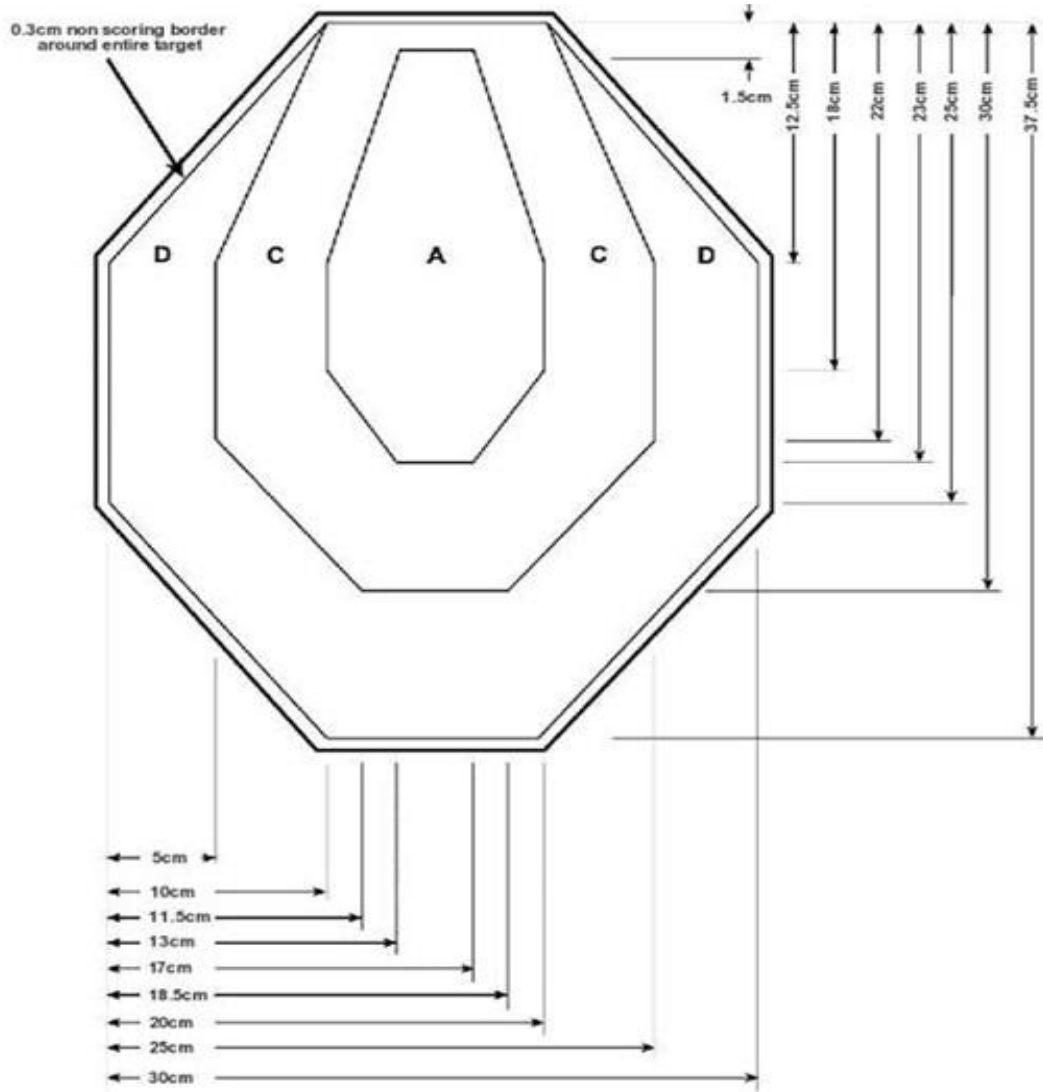
Cutting the tops off the sticks provides an improved visual appearance.

APPENDIX B2: IPSC Target



Scoring		
Major	Zone	Minor
5	A	5
4	C	3
2	D	1

APPENDIX B3: IPSC Mini Target



Scoring		
Major	Zone	Minor
5	A	5
4	C	3
2	D	1

APPENDIX C1: Calibration of IPSC Poppers

1. The Range Master must designate a specific supply of ammunition and one or more firearms to be used as official calibration tools by officials authorized by him to serve as calibration officers.

A főbíró kijelöl egy adott lőszerkészletet és egy vagy több maroklőfegyvert, amelyeket az általa kalibráló bíróként felhatalmazott tisztségviselők fognak hivatalos kalibráló fegyverként és lőszerként használni.
2. Prior to commencement of a match, the power factor of the calibration ammunition must be measured using the procedure specified in Rule 5.6.3.3, except that only 4 rounds for each calibration firearm are required. The calibration ammunition, when tested through each designated firearm, must achieve a power factor of between 120 to 125 to qualify.

A verseny megkezdése előtt az 5.6.3.3 szabálypontban meghatározott módon (azzal a kivétellel, hogy minden fegyverből csak négy löszert kell ellőni) le kell mérni a kalibráló lőszer erőfaktorát. A kalibráló lőszernek minden egyes kalibráló fegyverből 120-125 közötti erőfaktornak kell lennie.
3. Once the supply of ammunition and the designated firearms have been tested and approved by the Range Master, they are not subject to challenge by competitors.

A kalibráló fegyverek és lőszerek tesztelése és a főbíró általi jóváhagyása után ezekkel kapcsolatos versenyző általi óvásnak helye nincs.
4. The Range Master must arrange for each popper to be calibrated prior to commencement of a match, and whenever required during a match.

A főbírónak a verseny megkezdése előtt, valamint valahányszor a verseny alatt szükséges, biztosítania kell minden egyes popper kalibrálását.
5. For initial calibration, each popper must be set to fall when hit within the calibration zone with a single shot fired from a designated firearm using the calibration ammunition. The shot must be fired from the shooting location in the course of fire furthest from where at least part of the calibration zone of the popper being calibrated is visible to competitors. Calibration zones are indicated in the diagrams in the following pages.

A kezdeti kalibráláskor minden egyes poppert úgy kell beállítani, hogy a kijelölt fegyverből a kijelölt löszert használva egyetlen, a kalibráló zónát eltaláló lövésre a popper eldőljön. A lövést a kalibrálandó poppertől az adott löfeladatban található legnagyobb távolságról kell leadni, ahonnan a kalibráló rész legalább egy része látható. A kalibráló zónák a következő oldalakon láthatók.
6. If, during a course of fire, a popper does not fall when hit, a competitor has three alternatives:

Ha a löfeladat során a popper eltalálása ellenére nem dől el, a versenyzőnek három lehetősége van:

 - (a) The popper is shot again until it falls. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot".

A poppert újra meglövi, amíg az el nem dől. Ebben az esetben további akcióra nincs szükség, és a löfeladatot a „lövés utáni állapotnak” megfelelően kell értékelni.
 - (b) The popper is left standing but the competitor does not challenge the calibration. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot", with the subject popper scored as a Miss.

A poppert állva hagyja, de nem kérdőjelezi meg a kalibrálását. Ebben az esetben további akcióra nincs szükség, és a löfeladatot a „lövés utáni állapotnak” megfelelően kell értékelni, a kérdéses poppert hibázásként értékelve.
 - (c) The popper is left standing and the competitor challenges the calibration. In this case, the popper and the surrounding area on which it stands must not be touched or interfered with by any person. If a Match Official violates this rule, the competitor must reshoot the course of fire. If the competitor or any other person violates this rule, the popper will be scored as a miss and the rest of the course of fire will be scored "as shot".

A poppert állva hagyja, és megóvjaa a kalibrálását. Ebben az esetben a poppert, és az azt körülvevő területet mindenkinek tilos megérinteni, vagy bármilyen módon befolyásolni. Ha a verseny tisztségviselője megsérti ezt a szabályt, a versenyzőnek újra kell lőnie a löfeladatot. Ha a versenyző, vagy bármely más személy sérti meg ezt a szabályt, a poppert hibázásként kell értékelni, és a löfeladat többi részét a „lövés utáni állapotnak” megfelelően kell értékelni.
 - (d) If the popper falls for any other reason (e.g. wind action), before it can be calibrated, a reshoot must be ordered.

Ha a popper bármilyen hatásra (pl. szél) a kalibrálás előtt eldőlt, el kell rendelni a feladat újralövését.

7. In the absence of any interference, a calibration officer must conduct a calibration test of the subject popper (when required under 6(c) above), from as near as possible to the point from where the competitor shot the popper, when the following will apply:

Ha a poppert és körülvevő területét semmilyen behatás nem érte, a kalibráló bírónak végre kell hajtania a kérdéses popper kalibrálását (amennyiben a fenti 6(c) pont értelmében erre szükség van) a lehető legközelebb ahhoz a helyhez, ahonnan a versenyző lőtt a popperre. Az alábbiak egyike következhet be:

- (a) If the first shot fired by the calibration officer hits the calibration zone or below and the popper falls, the popper is deemed to be properly calibrated, and it will be scored as a miss.

Ha a kalibráló bíró által leadott legelső lövés eltalálja a kalibráló zónát, vagy az alatt és a popper eldőlt, akkor a poppert megfelelően kalibráltnak kell tekinteni, és hibázásként (miss) kell kezelni.

- (b) If the first shot fired by the calibration officer hits the calibration zone or below and the popper does not fall, the popper is deemed to have failed and the competitor must be ordered to reshoot the course of fire, once the popper has been recalibrated.

Ha a kalibráló bíró által leadott legelső lövés eltalálja a kalibráló zónát, vagy az alatt és a popper nem dől el, a poppert meghibásodottnak kell tekinteni, és a versenyző számára el kell rendelni a lőfeladat újralövését, melyet a popper újra kalibrálása után hajthat végre.

- (c) If the first shot fired by the calibration officer misses the popper altogether, another shot must be fired until one of 7(a) or 7(b) occurs.

Ha a kalibráló bíró által leadott legelső lövés teljesen elhibázza a poppert, akkor újabb kísérletet kell tennie mindaddig, amíg a 7(a), 7(b) valamelyike be nem következik.

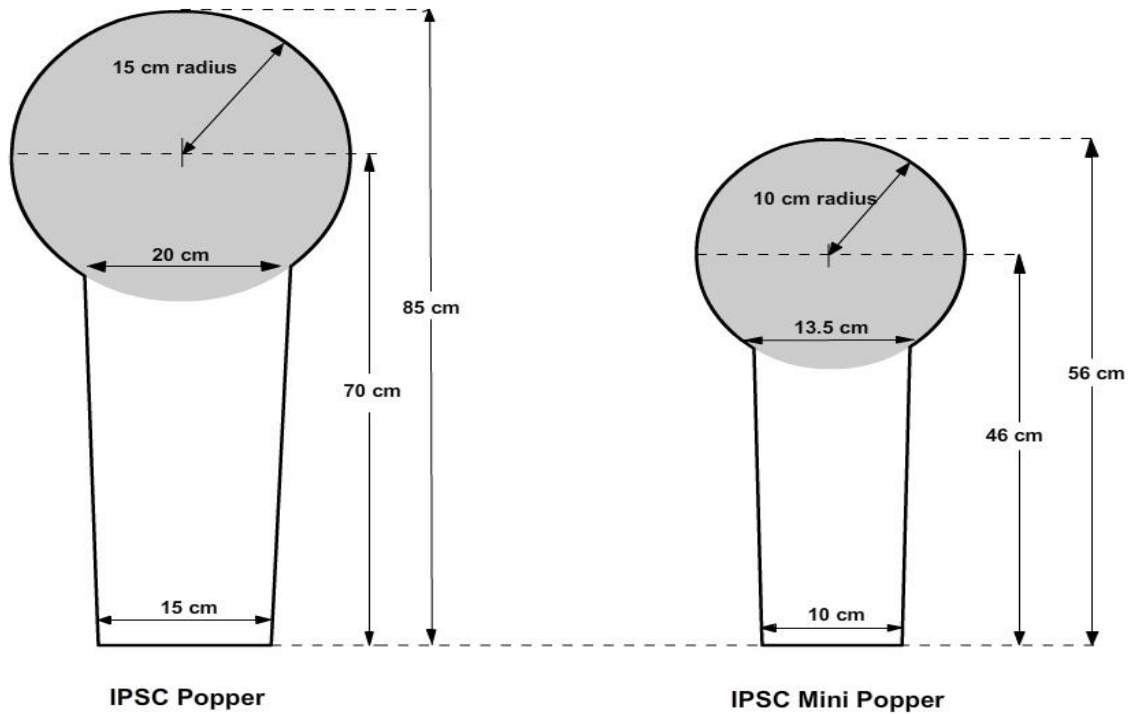
8. Note that authorized metal plates are not subject to calibration or challenge (see Rule 4.3.3.2).

Megjegyzendő, hogy a jóváhagyott fémlapok nem képezhetik kalibrálási kihívás tárgyát (lásd 4.3.3.2. szabálypont).

APPENDIX C2: IPSC Poppers

Handgun		Rifle / Shotgun
5 points	Scoring Minor / Major	5 or 10 points (Rules 9.4.1.1 & 9.4.1.2)
Minus 10 points	Penalty Miss / No-Shoot	Minus 10 points

The calibration zone for each popper is indicated by the shaded area.



Metal targets and no-shoots which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in the withdrawal of IPSC sanction (see Rule 4.3.1.1).

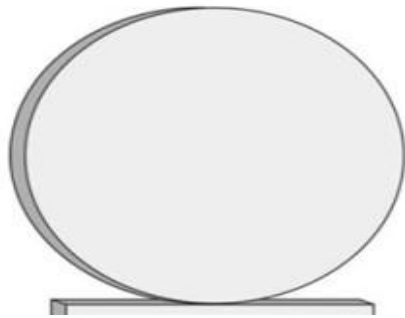
Fémcélok és fém no-shootok amelyek élbe tudnak fordulni, kifejezetten tiltottak. Ezek használata az IPSC jóváhagyás megvonásával jár (4.3.1.1 szabálypont).

APPENDIX C3: IPSC Metal Plates

Handgun			Rifle / Shotgun	
5 points		Scoring Minor / Major	5 or 10 points (Rules 9.4.1.1 & 9.4.1.2)	
Minus 10 points		Penalty Miss / No-Shoot	Minus 10 points	
Round	Rectangular	Dimensions	Round	Rectangular
20 cm Ø	15 x 15 cm	Minimum	15 cm Ø	15 x 15 cm
30 cm Ø	30 x 30 cm	Maximim	30 cm Ø	45 x 30 cm

RIFLE		
Target Distance	Test Firing (Rule 2.5.3)	
50 - 100 m	15 cm Ø	15 x 15 cm
101 - 200 m	20 cm Ø	20 x 20 cm
201 - 300 m	30 cm Ø	30 x 30 cm

Distance and size must be clearly indicated.



Important Construction Notes

Metal plates which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in the withdrawal of IPSC sanction (see Rule 4.3.1.1).

Fémcélok és fém no-shootok amelyek élbe tudnak fordulni, kifejezetten tiltottak. Ezek használata az IPSC jóváhagyás megvonásával jár (4.3.1.1 szabálypont).

For Handgun matches plates should be mounted on hard cover or on metal stakes at least 1m high.

A maroklőfegyver versenyeken a fémcélokat kemény takarásra vagy fémpálcára max. 1 m magasságig lehet elhelyezni.

APPENDIX D1: Open Division

1.	Minimum power factor for Major - Major értékeléshez a legkisebb erőfaktor.	160
2.	Minimum power factor for Minor - Minor értékeléshez a legkisebb erőfaktor.	125
3.	Minimum bullet weight - Lövedék legkisebb megengedett súlya.	120 grain for Major
4.	Minimum bullet caliber / cartridge case length - Lövedék legkisebb kalibere / legkisebb hüvelyhossz.	9mm (0,354")/ 19mm (0,748")
5.	Minimum bullet caliber for Major - Major értékeléshez szükséges legkisebb kaliber.	No
6.	Minimum trigger pull (see Appendix E4a) - Megengedett legkisebb sütési erő (lásd E4a melléklet).	No
7.	Maximum handgun size - Lőfegyver megengedett legnagyobb mérete.	No
8.	Maximum magazine length - Tár legnagyobb megengedett hossza.	170 mm (see Appendix E1)
9.	Maximum ammunition capacity - Legnagyobb megengedett tárkapacitás.	No
10.	Max. distance of handgun and allied equipment from torso - A fegyver és az egyéb felszerelés testtől mért max. távolsága.	50 mm (see Rule 5.2.5)
11.	Rule 5.2.10 / Appendix E2 applies - 5.2.10 szabálypont / E2 melléklet alkalmazható.	No
12.	Optical/electronic sights - Optikai és elektromos irányzék.	Yes
13.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors - Cső végi kompenzátor (csőszájfék).	Yes
14.	Weight(s) attached to barrel that extend beyond the muzzle-A csőre erősített súly(ok)	Yes

Special conditions - Különleges feltételek:

15. Ammunition which fails to meet the minimum bullet weight above, but which chronographs at Major power factor, will be treated as unsafe and must be withdrawn (see Rule 5.5.6). If the weight of the first bullet weighed under Rule 5.6.3.3 fails to meet the minimum bullet weight required for Major power factor, Rule 5.6.3.7 will apply, and a second bullet will be weighed as a final and definitive bullet weight test.

A fent meghatározott minimum súlyt el nem érő, azonban Major erőfaktorú lőszert nem biztonságosnak kell tekinteni, és a versenyen való használatát meg kell tiltani (lásd 5.5.6. szabálypont). Ha az 5.6.3.3 szabály alapján, az első lövedék súlya kisebb a Major erőfaktor által megkövetelt minimum súlynál, az 5.6.3.7 szabálypont alapján egy második lövedéket fognak mint végső és végleges lövedéksúlyt megmérni.

APPENDIX D2: Standard Division

1.	Minimum power factor for Major - Major értékeléshez a legkisebb erőfaktor.	170
2.	Minimum power factor for Minor - Minor értékeléshez a legkisebb erőfaktor.	125
3.	Minimum bullet weight - Lövedék legkisebb megengedett súlya.	No
4.	Minimum bullet caliber / cartridge case length - Lövedék legkisebb kalibere / legkisebb hüvelyhossz.	9mm (0,354")/ 19mm (0,748")
5.	Minimum bullet caliber for Major - Major értékeléshez szükséges legkisebb kaliber.	10mm (0,354") see below
6.	Minimum trigger pull (see Appendix E4a) - Megengedett legkisebb sütési erő (lásd E4a melléklet).	No
7.	Maximum handgun size - Lőfegyver megengedett legnagyobb mérete.	Yes, see below
8.	Maximum magazine length - Tár legnagyobb megengedett hossza.	Yes, see below
9.	Maximum ammunition capacity - Legnagyobb megengedett tárkapacitás.	No
10.	Max. distance of handgun and allied equipment from torso - A fegyver és az egyéb felszerelés testtől mért max. távolsága.	50 mm (see Rule 5.2.5)
11.	Rule 5.2.10 / Appendix E2 applies - 5.2.10 szabálypont / E2 melléklet alkalmazható.	Yes
12.	Optical/electronic sights - Optikai és elektromos irányzék.	No
13.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors - Cső végi kompenzátor (csőszájfék).	No, see below
14.	Weight(s) attached to barrel that extend beyond the muzzle-A csőre erősített súly(ok)	No

Special conditions - Különleges feltételek:

15. A handgun in its ready condition (see Section 8.1), but unloaded and with an empty magazine inserted or empty cylinder closed, must fit wholly within the confines of a box which has internal dimensions of 225mm x 150mm x 45mm (tolerance of +1 mm, -0 mm). Note that all magazines must comply.

A fegyver készenléti helyzetében (lásd 8.1.szabálypont), töltetlenül, egy üres tárral a tár fészekben, illetve behajtott dobbal, teljesen bele kell férnie egy 225x150x45 mm (+1,-0 mm tűrésű) belső méretű dobozba. Megjegyzendő, hogy valamennyi használni kívánt tárnak meg kell felelnie ennek a feltételnek.

16. The handgun is placed inside the box (and ultimately removed) by the competitor with the slide parallel to the longest side of the box. Rear adjustable sights may be slightly depressed but the slide must be fully forward, but and all other features of the handgun, (e.g. collapsible and/or folding sights, slide rackers, thumb rests, grips etc.), must be fully extended or deployed when the gun is seated inside the box. Additionally, telescoping magazines and/or magazines with spring-loaded bases or compressible base pads are expressly prohibited.

A fegyver behelyezését és kivételét a dobozból a versenyzőnek kell végeznie úgy, hogy a cső párhuzamos a doboz hosszabbik oldalával. A hátsó állíthatóirányzék kismértékben benyomható, a szánt teljesen előre kell engedni, de a fegyver minden más alkatrésze (behajtható vagy összenyomható irányzék, szánhúzó, hüvelykujjtámaszok, markolathéjak, stb.) teljesen kinyitva vagy felszerelve kell legyen, amikor a fegyver a dobozban van. A teleszkópikus táruk és/vagy összenyomható tárfa használata kifejezetten tilos.

17. Only porting of barrels is prohibited. Slides may be ported.

Kizárólag a cső nyílásokkal való ellátása tiltott. A szánon lehetnek nyílások.

18. 357SIG is also an approved caliber for Major, subject to achieving the applicable minimum power factor. This concession has been extended until 31 December 2025.

A .357SIG is elfogadott Major kaliber, amennyiben eléri a szükséges minimum erőfaktort. Ezt a változtatást kiterjesztették 2025. december 31-ig.

APPENDIX D3: Classic Division

1.	Minimum power factor for Major - Major értékeléshez a legkisebb erőfaktor.	170
2.	Minimum power factor for Minor - Minor értékeléshez a legkisebb erőfaktor.	125
3.	Minimum bullet weight - Lövedék legkisebb megengedett súlya.	No
4.	Minimum bullet caliber / cartridge case length - Lövedék legkisebb kalibere / legkisebb hüvelyhossz.	9mm (0,354")/ 19mm (0,748")
5.	Minimum bullet caliber for Major - Major értékeléshez szükséges legkisebb kaliber.	10mm (0,354") see below
6.	Minimum trigger pull (see Appendix E4a) - Megengedett legkisebb sütési erő (lásd E4a melléklet).	No
7.	Maximum handgun size - Lőfegyver megengedett legnagyobb mérete.	Yes, see below
8.	Maximum magazine length - Tár legnagyobb megengedett hossza.	Yes, see below
9.	Maximum ammunition capacity - Legnagyobb megengedett tárkapacitás.	Yes, see below
10.	Max. distance of handgun and allied equipment from torso - A fegyver és az egyéb felszerelés testtől mért max. távolsága.	50 mm (see Rule 5.2.5)
11.	Rule 5.2.10 / Appendix E2 applies - 5.2.10 szabálypont / E2 melléklet alkalmazható.	Yes
12.	Optical/electronic sights - Optikai és elektromos irányzék.	No
13.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors - Cső végi kompenzátor (csőszájfék).	No
14.	Weight(s) attached to barrel that extend beyond the muzzle-A csőre erősített súly(ok)	No

Special conditions - Különleges feltételek:

15. A handgun in its ready condition (see Section 8.1), but unloaded and with an empty magazine inserted, must fit wholly within the confines of a box which has internal dimensions of 225mm x 150mm x 45 mm (tolerance of +1 mm, -0 mm). Note that all magazines must comply.

A fegyver készenléti helyzetében (lásd 8.1.szabálypont), töltetlenül, egy üres tárral a tár fészekben, illetve behajtott dobbal, teljesen bele kell férnie egy 225x150x45 mm (+1,-0 mm tűrésű) belső méretű dobozba. Megjegyzendő, hogy valamennyi használni kívánt tárnak meg kell felelnie ennek a feltételnek.

16. The handgun is placed inside the box (and ultimately removed) by the competitor with the barrel slide parallel to the longest side of the box. Rear adjustable sights may be slightly depressed during insertion but the slide must be fully forward when the gun is seated inside the box.

A fegyver behelyezését és kivételét a dobozból a versenyzőnek kell végeznie úgy, hogy a cső párhuzamos a doboz hosszabbik oldalával. A hátsó állíthatóirányzék kismértékben benyomható, a szánt teljesen előre kell engedni amikor a fegyver a dobozban van.

17. Handguns must be based on and visibly resemble the profile and contours of the classic 1911-genre design. This means a single-stack, one piece metal frame, with slide stirrup cuts, and a dust cover (with or without an accessory rail) which has a maximum length of 75mm when measured from the leading edge of the dust cover to the rear of the slide stop pin. Magazine wells cannot exceed a maximum outside width of 35mm. Compliance is checked by way of a 35mm wide, and at least 5mm deep, notch carved into the outside of the box, or by use of a ruler or caliper, as approved by the Range Master.

A maroklőfegyver profiljának és kontúrjának láthatóan hasonlítania kell a klasszikus 1911-típus kialakításra. Ez azt jelenti, egysoros tár, egy darabból készült tok, és a tok elülső részének éle (szereléskínnel, vagy anélkül) és a szánakasztó tengelyvonalának legnagyobb hossza maximum 75 mm lehet (lásd az ábrán). A tártölcsér külső mérete nem lehet nagyobb mint 35mm. Megfeleléshez doboz oldalán kialakított 35mm széles, és legalább 5 mm mély vajatba kell, vagy megmérni tolómérővel, vagy vonalzóval amit a Range Master jóváhagy.

18. Prohibited modifications / parts are slide lightening cuts, weak hand thumb rests and slide rackers.

Tilos a szán könnyítése, az ujjtámasz és a felhúzókar.

19. Permitted modifications are shaped slides (flat-top, tri-top etc.), shaped trigger guards (squared, undercut etc.), bob-tail backstraps, bull or coned barrels, external extractors, finger-grooves (machined, add-on, wrap-around etc.), custom magazine release buttons, triggers, hammers, single/ambidextrous thumb safeties, any open sights (which may be embedded into the slide), and extended slide lock levers and thumb shields provided they do not act as a thumb rest). Other modifications permitted include those of a cosmetic nature (e.g. custom grip panels, scrimshaw or similar surface engravings, checkering or serrations etc.), replacement single or ambidextrous thumb safeties, and any open sights (which may be embedded into the slide).

Egyéb engedélyezett módosítások a szépítő természetűek (pl: markolat panel, faragás, vésés, veret...stb) eltávolítása, vagy visszahelyezés (mindkét oldali) biztósítónak, nyílt irányzéknak, ami be van ágyazva a szánba.

20. Magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 8 rounds (for Major power factor) or 10 rounds (for Minor power factor) at the Start Signal.

A táraoknak tilos 8 (Major faktor) illetve 10 (Minor faktor) lőszernél többet tartalmaznia a startjelnél.

21. 357SIG is also an approved caliber for Major, subject to achieving the applicable minimum power factor. This concession has been extended until 31 December 2025.

A .357SIG is elfogadott Major kaliber, amennyiben eléri a szükséges minimum erőfaktort. Ezt a változtatást kiterjesztették 2025. december 31-ig.

APPENDIX D4: Production Division

1.	Minimum power factor for Major - Major értékeléshez a legkisebb erőfaktor.	NA
2.	Minimum power factor for Minor - Minor értékeléshez a legkisebb erőfaktor.	125
3.	Minimum bullet weight - Lövedék legkisebb megengedett súlya.	No
4.	Minimum bullet caliber / cartridge case length - Lövedék legkisebb kalibere / legkisebb hüvelyhossz.	9mm (0,354")/ 19mm (0,748")
5.	Minimum bullet caliber for Major - Major értékeléshez szükséges legkisebb kaliber.	NA
6.	Minimum trigger pull (see Appendix E4a) - Megengedett legkisebb sütési erő (lásd E4a melléklet).	2,27kg (5lbs) for first shot or 1,36kg (3lbs) for every shot, see below
7.	Maximum handgun size - Lőfegyver megengedett legnagyobb mérete.	Maximum barrel length 127mm
8.	Maximum magazine length - Tár legnagyobb megengedett hossza.	No
9.	Maximum ammunition capacity - Legnagyobb megengedett tárcapacitás.	Yes, see below
10.	Max. distance of handgun and allied equipment from torso - A fegyver és az egyéb felszerelés testtől mért max. távolsága.	50 mm (see Rule 5.2.5)
11.	Rule 5.2.10 / Appendix E2 applies - 5.2.10 szabálypont / E2 melléklet alkalmazható.	Yes
12.	Optical/electronic sights - Optikai és elektromos irányzék.	No
13.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors - Cső végi kompenzátor (csőszájfék).	No
14.	Weight(s) attached to barrel that extend beyond the muzzle-A csőre erősített súly(ok)	No

Special conditions - Különleges feltételek:

15. Only handguns listed as approved in the Production Division list on the IPSC website may be used in Production Division. Note that handguns deemed by IPSC to be single-action-only are expressly prohibited. The official IPSC protocol used to measure barrel length is described in Appendix E4b.

Csak az IPSC honlapon közzétett Production listán szereplő fegyverek használhatók ebben a divízióban. Az a fegyver, amit az IPSC Single-Action Only-nak ítél, kifejezetten tiltottak. A hivatalos mérési metódust az E4b melléklet írja le.

16. The minimum trigger pull must either be 2.27kg (5lbs.) for the first shot fired and no restriction for subsequent shots fired, or 1.36kg (3lbs.) for every shot fired.

A minimális elsütési erő 2,27kg (5lbs) az első lövésnél, vagy 1,36kg (3lbs) minden egyes lövésnél.

17. Handguns with external hammers must be fully decocked (see Rule 8.1.2.5), at the start signal. First shot attempted must be double action. Competitors in this Division who, after the issuance of the start signal and prior to attempting the first shot, cock the hammer on a handgun which has a loaded chamber, will incur one procedural penalty per occurrence. Note that a procedural penalty will not be assessed in respect of courses of fire where the ready condition requires the competitor to prepare the handgun with an empty chamber. In these cases, the competitor may fire the first shot single action.

Ha van külső kakas, teljesen le kell eresztetni a startjel előtt, lásd 8.1.2.5. Az első lövés leadását revolverezve kell megkísérelni. Ezen divízió versenyzői alkalmanként egy eljárási hibát kapnak, ha a kezdő jelzés elhangzása után és az első lövés leadása előtt megfeszítik a kakast a csőretöltött fegyveren. Ezt az eljárási hibát nem kell alkalmazni akkor, ha a lőfeladat előírása értelmében a versenyzőnek csőre nem töltött fegyverrel kell indulnia. Kizárólag ezekben az esetekben a versenyző az első lövést „single action” módon is leadhatja.

18. Original parts and components offered by the OFM as standard equipment, or as an option, for a specific model handgun on the IPSC approved handgun list are permitted, subject to the following:

Az eredeti gyártó által szabványos felszerelésként vagy kiegészítőként kínált eredeti alkatrészek és kiegészítők az alábbi esetekben engedélyezettek:

- 18.1 Modifications to them, other than minor detailing (the removal of burrs and/or adjustments unavoidably required in order to fit replacement OFM parts or components), are prohibited. Other prohibited modifications include those which facilitate faster reloading (e.g. racking or cocking handles, flared, enlarged and/or add-on magwells, etc.), and/or adding stippling. Changing the original color and/or finish of a handgun, and/or adding stripes or other embellishments is permitted.

Módosítások a kisebb részeket érintő kivételével (sorja eltávolítása és/vagy azok az apró változtatások amik az eredeti gyártói pótalkatrészek vagy komponensek illesztéséhez szükséges tilos. Minden további módosítás tilos, beleértve azokat amelyek megkönnyítik az újratöltést (pl. tárfészek bővítés, tártöltés használata, stb.), és egyéb díszítő elemek használatát. Az eredeti szín megváltoztatása, és/vagy a felület minőségének változtatása, és/vagy csíkok felhelyezése engedélyezett.

- 18.2 Magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 15 rounds at the Start Signal. Identifying marks or decals, internal capacity limiters, bumper pads and additional witness holes, which add or remove negligible weight to/from magazines, are permitted.

Azon tárkban, amelyek elérhetőek a versenyző számára a löfeladat végrehajtása során, a Kezdő Hangjelzés elhangzásakor nem lehet több 15 löszernél. Jelzések, furatok, tárkapacitás határolók engedélyezettek (amennyiben a súlyuk elhanyagolható).

- 18.3 Sights may be trimmed, adjusted and/or have colors applied. Sights may also be fitted with fiber optic or similar inserts.

Az első irányzék állítható, reszelhető, és/vagy színesre festhető. Fiber szál, vagy hasonló betét használata lehetséges.

19. Aftermarket parts, components and accessories are prohibited, except as follows:

Utángyártott alkatrészek, részegységek és kiegészítők használata az alábbi kivétellel tilos:

- 19.1 Aftermarket magazines are permitted, subject to 18.2 above.

Utángyártott tárk engedélyezettek a 17.2 pont figyelembe vételével.

- 19.2 Aftermarket open sights (see Rule 5.1.3.1) are permitted, provided their installation and/or adjustment requires no alteration to the handgun.

Azonos típusú és elvű utángyártott irányzékok használata engedélyezett, amennyiben felszerelésük és/vagy beállításuk nem igényli a fegyver megváltoztatását Lásd 5.1.3.1 szabálypont.

- 19.3 Aftermarket grip panels which match the profile and contours of the OFM standard or optional grip panels for the approved handgun and/or the application of tape on grips (see Appendix E3a) are permitted. However, rubber sleeves are prohibited.

Az eredetivel megegyező formájú utángyártott markolatok és/vagy a markolat szalaggal betekerése engedélyezett (amennyiben nem változtatja meg a fegyver kontúrját), az utólagos gumimarkolat azonban tilos. (Lásd E3 melléklet).

- 19.4 Aftermarket springs are permitted, provided they are in the same configuration as original.

Utángyártott rugók engedélyezettek, feltéve, hogy az eredetivel megegyező kialakításúak.

- 19.5 Aftermarket trigger assemblies are permitted, subject to 16 above. A trigger assembly is defined as a mechanism that, once the trigger is pulled, activates the firing sequence of a firearm. Note that, if the original trigger includes a trigger safety, then the aftermarket trigger must also include a trigger safety.

Utángyártott elsütőbillentyűk szerkezetek engedélyezettek a 16-os pont alapján. Az elsütőszerkezet definíciója: a billentyű egyszeri meghúzása aktiválja a fegyver elsütőszerkezetét. Megjegyzés: ha az eredeti billentyű tartalmazott billentyű biztosítást, akkor az utángyártottnak is tartalmaznia kell.

- 19.6 Aftermarket hammers are permitted.

Utángyártott kalapácsok engedélyezettek.

APPENDIX D4a: Production Optics Division

1.	Minimum power factor for Major - Major értékeléshez a legkisebb erőfaktor.	NA
2.	Minimum power factor for Minor - Minor értékeléshez a legkisebb erőfaktor.	125
3.	Minimum bullet weight - Lövedék legkisebb megengedett súlya.	No
4.	Minimum bullet caliber / cartridge case length - Lövedék legkisebb kalibere / legkisebb hüvelyhossz.	9mm (0,354")/ 19mm (0,748")
5.	Minimum bullet caliber for Major - Major értékeléshez szükséges legkisebb kaliber.	NA
6.	Minimum trigger pull (see Appendix E4a) - Megengedett legkisebb sütési erő (lásd E4a melléklet).	2,27kg (5lbs) for first shot or 1,36kg (3lbs) for every shot, see below
7.	Maximum handgun size - Lőfegyver megengedett legnagyobb mérete.	Maximum barrel length 127mm
8.	Maximum magazine length - Tár legnagyobb megengedett hossza.	No
9.	Maximum ammunition capacity - Legnagyobb megengedett tárkapacitás.	Yes, see below
10.	Max. distance of handgun and allied equipment from torso - A fegyver és az egyéb felszerelés testtől mért max. távolsága.	50 mm (see Rule 5.2.5)
11.	Rule 5.2.10 / Appendix E2 applies - 5.2.10 szabálypont / E2 melléklet alkalmazható.	Yes
12.	Optical/electronic sights - Optikai és elektromos irányzék.	Mandatory, see below
13.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors - Cső végi kompenzátor (csőszájfék).	No
14.	Weight(s) attached to barrel that extend beyond the muzzle-A csőre erősített súly(ok) melyek túlnyúlnak a csőtorkolaton	No

Special conditions - Különleges feltételek:

15. Only handguns listed as approved in the Production Division list on the IPSC website may be used in Production Optics Division. Note that handguns deemed by IPSC to be single-action-only are expressly prohibited. The official IPSC protocol used to measure barrel length is described in Appendix E4b.

Csak az IPSC honlapon közzétett Production listán szereplő fegyverek használhatók ebben a divízióban. Az a fegyver, amit az IPSC Single-Action Only-nak ítél, kifejezetten tiltottak. A hivatalos mérési metódust az E4b melléklet írja le.

16. The minimum trigger pull must either be 2.27kg (5lbs.) for the first shot fired and no restriction for subsequent shots fired, or 1.36kg (3lbs.) for every shot fired.

A minimális elsütési erő 2,27kg (5lbs) az első lövésnél, vagy 1,36kg (3lbs) minden egyes lövésnél.

17. Handguns with external hammers must be fully decocked (see Rule 8.1.2.5), at the start signal. First shot attempted must be double action. Competitors in this Division who, after the issuance of the start signal and prior to attempting the first shot, cock the hammer on a handgun which has a loaded chamber, will incur one procedural penalty per occurrence. Note that a procedural penalty will not be assessed in respect of courses of fire where the ready condition requires the competitor to prepare the handgun with an empty chamber. In these cases, the competitor may fire the first shot single action.

Ha van külső kakas, teljesen le kell eresztetni a startjel előtt, lásd 8.1.2.5. Az első lövés leadását revolverezve kell megkísérelni. Ezen divízió versenyzői alkalmanként egy eljárási hibát kapnak, ha a kezdő jelzés elhangzása után és az első lövés leadása előtt megfeszítik a kakast a csőretöltött fegyveren. Ezt az eljárási hibát nem kell alkalmazni akkor, ha a löfeladat előírása értelmében a versenyzőnek csőre nem töltött fegyverrel kell indulnia. Kizárólag ezekben az esetekben a versenyző az első lövést „single action” módon is leadhatja.

18. Original parts and components offered by the OFM as standard equipment, or as an option, for a specific model handgun on the IPSC approved handgun list are permitted, subject to the following:

Az eredeti gyártó által szabványos felszerelésként vagy kiegészítőként kínált eredeti alkatrészek és kiegészítők az alábbi esetekben engedélyezettek:

- 18.1 Modifications to them, other than minor detailing (the removal of burrs and/or adjustments unavoidably required in order to fit replacement OFM parts or components), are prohibited. Other prohibited modifications include those which facilitate faster reloading (e.g. racking or cocking handles, flared, enlarged and/or add-on magwells, etc.), and/or adding stippling. Changing the original color and/or finish of a handgun, and/or adding stripes or other embellishments is permitted.

Módosítások a kisebb részeket érintő kivételével (sorja eltávolítása és/vagy azok az apró változtatások amik az eredeti gyártói pótalkatrészek vagy komponensek illesztéséhez szükségesek tilos. Minden további módosítás tilos, beleértve azokat amelyek megkönnyítik az újratöltést (pl. tárfészek bővítés, tártöltés használata), és egyéb díszítő elemek használatát. Az eredeti szín megváltoztatása, és/vagy a felület minőségének változtatása, és/vagy csíkok felhelyezése engedélyezett.

- 18.2 Magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 15 rounds at the Start Signal. Identifying marks or decals, internal capacity limiters, bumper pads and additional witness holes, which add or remove negligible weight to/from magazines, are permitted.

Azon tárukban, amelyek elérhetőek a versenyző számára a löfeladat végrehajtása során, a Kezdő Hangjelzés elhangzásakor nem lehet több 15 löszernél. Jelzések, furatok, tárkapacitás határolók engedélyezettek (amennyiben a súlyuk elhanyagolható).

- 18.3 Sights may be trimmed, adjusted and/or have colors applied. Sights may also be fitted with fiber optic or similar inserts.

Az első irányzék állítható, reszelhető, és/vagy színesre festhető. Fiber szál, vagy hasonló betét használata lehetséges.

19. Aftermarket parts, components and accessories are prohibited, except as follows:

Utángyártott alkatrészek, részegységek és kiegészítők használata az alábbi kivétellel tilos:

- 19.1 Aftermarket magazines are permitted, subject to 17.2 above.

Utángyártott táruk engedélyezettek a 17.2 pont figyelembe vételével.

- 19.2 Aftermarket open sights (see Rule 5.1.3.1) are permitted, provided their installation and/or adjustment requires no alteration to the handgun.

Azonos típusú és elvű utángyártott irányzékok használata engedélyezett, amennyiben felszerelésük és/vagy beállításuk nem igényli a fegyver megváltoztatását Lásd 5.1.3.1 szabálypont.

- 19.3 Aftermarket grip panels which match the profile and contours of the OFM standard or optional grip panels for the approved handgun and/or the application of tape on grips (see Appendix E3a) are permitted. However, rubber sleeves are prohibited.

Az eredetivel megegyező formájú utángyártott markolatok és/vagy a markolat szalaggal betekerése engedélyezett (amennyiben nem változtatja meg a fegyver kontúrját), az utólagos gumimarkolat azonban tilos. (Lásd E3 melléklet).

- 19.4 Aftermarket springs are permitted, provided they are in the same configuration as original. Utángyártott rugók engedélyezettek, feltéve, hogy az eredetivel megegyező kialakításúak

- 19.5 Aftermarket trigger assemblies are permitted, subject to 16 above. A trigger assembly is defined as a mechanism that, once the trigger is pulled, activates the firing sequence of a firearm. Note that, if the original trigger includes a trigger safety, then the aftermarket trigger must also include a trigger safety.

Utángyártott elsütőbillentyűk szerkezetek engedélyezettek a 16-os pont alapján. Az elsütőszerkezet definíciója: a billentyű egyszeri meghúzása aktiválja a fegyver elsütőszerkezetét. Megjegyzés: ha az eredeti billentyű tartalmazott billentyű biztosítást, akkor az utángyártottnak is tartalmaznia kell

- 19.6 Aftermarket hammers are permitted.

Utángyártott kalapácsok engedélyezettek.

20. Optical/electronic sights must be mounted on the upper rear of the slide either in addition to, or replacement of, the rear open sight. Racking or cocking handles or other similar protuberances cannot form part of the sight or its mounting.

Optikai/elektromos irányzékot kell szerelni a szán hátsó részén erre a célra kialakított helyre, vagy a hátsó irányzék helyére. Felhúzókar vagy hasonló eszköz nem lehet része az irányzékknak.

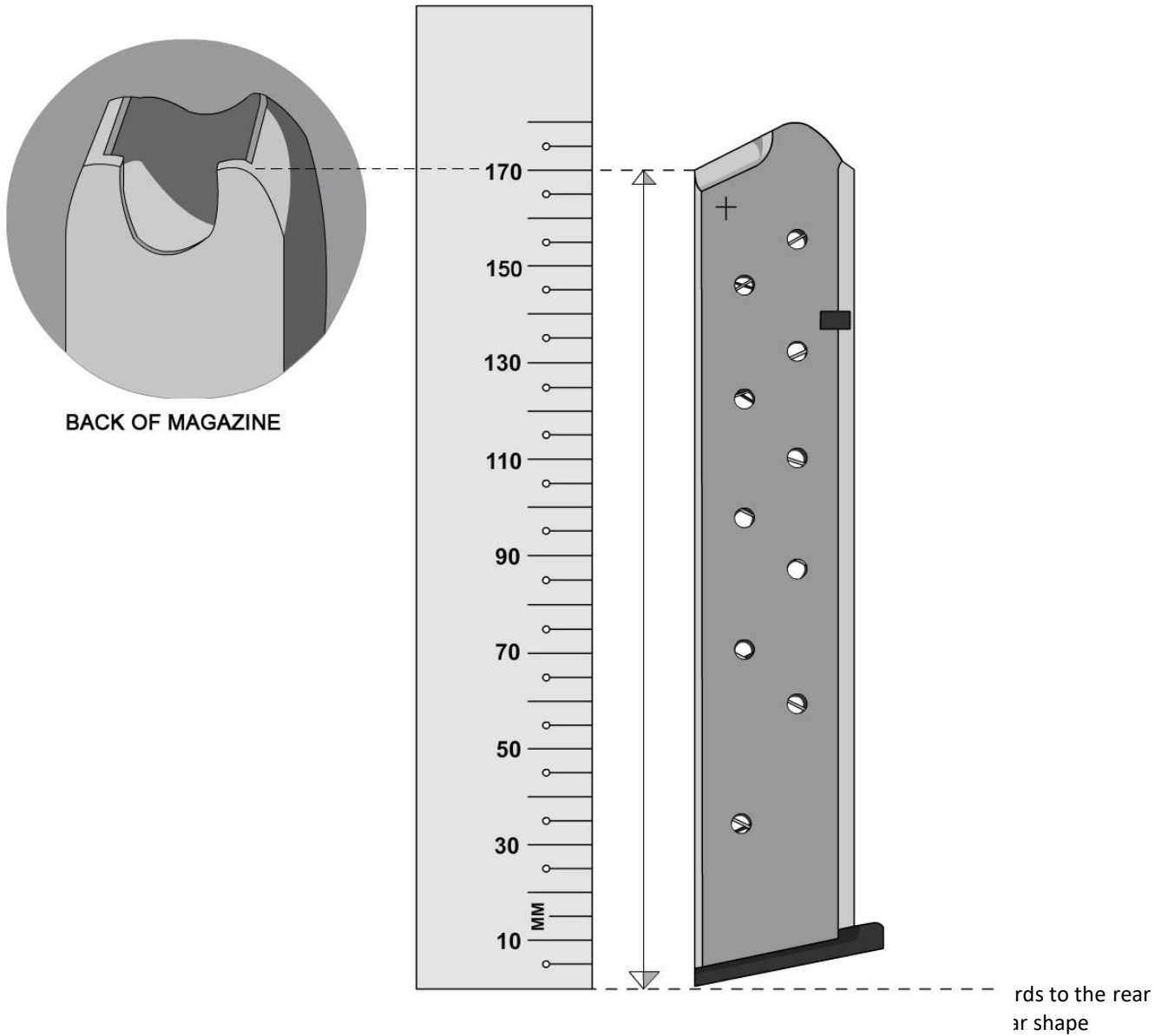
APPENDIX D5: Handgun Revolver Division

1.	Minimum power factor for Major - Major értékeléshez a legkisebb erőfaktor.	170
2.	Minimum power factor for Minor - Minor értékeléshez a legkisebb erőfaktor.	125
3.	Minimum bullet weight - Lövedék legkisebb megengedett súlya.	No
4.	Minimum bullet caliber / cartridge case length - Lövedék legkisebb kalibere / legkisebb hüvelyhossz.	9mm (0,354")/ 19mm (0,748")
5.	Minimum bullet caliber for Major - Major értékeléshez szükséges legkisebb kaliber.	No
6.	Minimum trigger pull (see Appendix E4a) - Megengedett legkisebb sütési erő (lásd E4a melléklet).	No
7.	Maximum handgun size - Lőfegyver megengedett legnagyobb mérete.	No
8.	Maximum magazine length - Tár legnagyobb megengedett hossza.	NA
9.	Maximum ammunition capacity - Legnagyobb megengedett tárcapacitás.	No, see below
10.	Max. distance of handgun and allied equipment from torso - A fegyver és az egyéb felszerelés testtől mért max. távolsága.	50 mm (see Rule 5.2.5)
11.	Rule 5.2.10 / Appendix E2 applies - 5.2.10 szabálypont / E2 melléklet alkalmazható.	No
12.	Optical/electronic sights - Optikai és elektromos irányzék.	No
13.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors - Cső végi kompenzátor (csőszájfék).	No
14.	Weight(s) attached to barrel that extend beyond the muzzle-A csőre erősített súly(ok)	No

Special conditions - Különleges feltételek:

15. No limit on cylinder capacity. Revolvers with a capacity of 7 rounds or more do not qualify for Major, even if rounds achieve Major power factor during testing by chronograph.
Nincs korlátozva a dob kapacitása. A 7 vagy több lőszer befogadására alkalmas revolverek nem kvalifikálhatóak Major faktoriall még akkor sem, ha a chronograph teszten a factor elérte a Major szintet.
16. "Self-loading" revolvers with retractable slides are prohibited in this Division.
A mozgó szánnal ellátott „öntöltő revolverek” használata ebben a divízióban tilos.

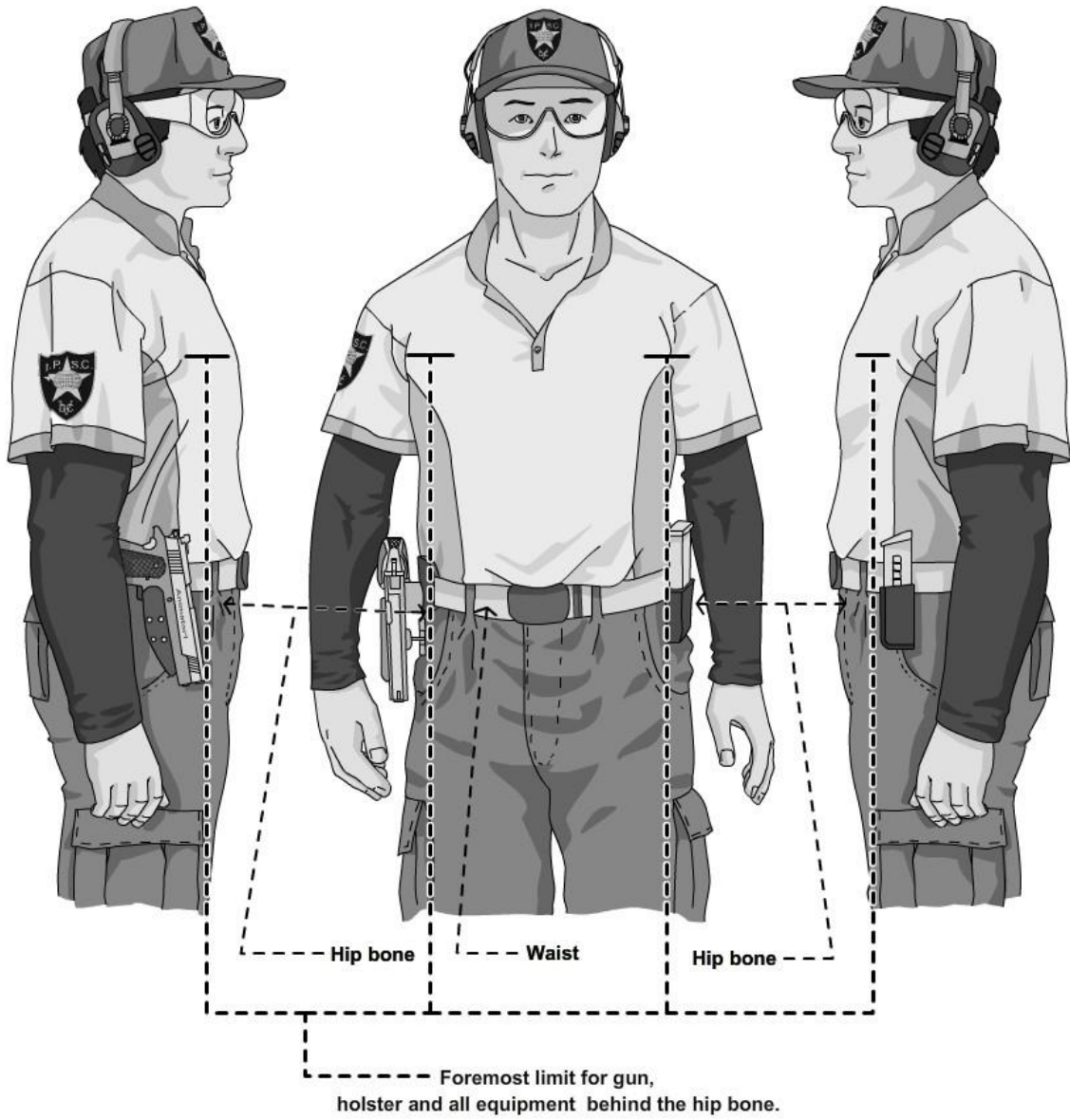
APPENDIX E1: Magazine Measurement Procedure



The r
of th
magazines are prohibited).

A tárat függőlegesen tegye egy síkfelületre és a mérőeszközt tegye a hátoldalához a képen látható módon. Csak az egyenes, szilárd anyagú tárok használhatóak, (pl flexibilis, „J” „L” „T” vagy hasonló alakú tárok tiltottak).

APPENDIX E2: Diagram of Equipment Position



APPENDIX E3: Production Division - Boundaries of Tape on Grips

The maximum external surface area to which tape can be applied in a single layer (unavoidable minor overlapping up to 2cm permitted), is illustrated in the diagrams below:

Az alábbi diagrammon szaggatott vonallal jelölt terület tekerhető körbe egy rétegben (maximum 2cm átfedés engedhető meg).



Tape can only be applied within areas indicated by the dotted lines, which includes the front and rear sections of the grip. However, tape cannot be used to disable a grip safety, nor can tape be applied to any part of the slide, trigger, trigger guard, or on any lever or button.

A szalagot csak a pontozott vonalakkal kijelölt területen belül lehet alkalmazni, beleértve az első és hátsó markolatrészt is. Azonban nem használható a szalag sem a biztosítónál, sem a szánon, az elsütőbillentyűn, a sátorvason, a táron és az egyéb kezelőszerveken illetve részein.

APPENDIX E3b: All Division - Heel of Butt of Handgun



The heel of the butt of the handgun in the above image is not in compliance with Rule 5.2.7.2.

A fenti képen a fegyver markolatának a sarka nem felel meg az 5.2.7.2 szabálynak.

APPENDIX E4a: Trigger Pull Testing Procedure

When a minimum trigger pull is required by a Division, handguns will be tested as follows:

Amennyiben a divízió követelményei között szerepel a sütési erő, a fegyvereket az alábbiak szerint kell ellenőrizni:

2.27kg (5lbs.) for the First Shot - 2.27kg (5lbs.) első lövés

1. The unloaded handgun will be prepared as if the handgun is ready to fire a double action shot;
A töltetlen fegyvert úgy kell előkészíteni, mintha a lőfegyverrel revolverezve akarnánk leadni egy lövést.
2. The trigger weight or scale will be attached as closely as possible to the center of the trigger face;
Az elsütőbillentyűre a súlyt vagy mérleget a lehető legközelebb kell feltenni a billentyű közepéhez.
3. The trigger of the handgun must either:
A fegyver elsütőbillentyűjének az alábbiak egyikére képesnek kell lennie:
 - (a) Raise and hold a 2.27 kg (5lbs) weight when the muzzle of the handgun is pointed vertically skywards and the handgun is gently raised; or
Függőlegesen az ég felé tartott csővel lassan emelve fel kell emelnie és meg kell tartania 2.27 kg (5 font) súlyt, vagy
 - (b) Register not less than 2.27 kg (5lbs) on a scale using the procedure specified by the Range Master;
2.27 kg-nál (5 fontnál) nem kevesebbet kell mérnie a mérlegnek a főbíró (range master) által előírt technikával végzett mérési eljárás során.
4. One of the above tests will be conducted a maximum of 3 times;
A fenti tesztek egyikét legfeljebb három ízben kell megismételni.
5. If the hammer or striker does not fall on any 1 of the 3 attempts in 3(a) above, or if the scale registers not less than 2.27 kg (5lbs) in 3(b) above, the handgun has passed the test;
Ha a kakas vagy az ütőszeg legalább egyszer nem csap le a 3(a)-ban meghatározott három kísérletben, vagy ha a mérleg 2.27 kg-nál (5 fontnál) nem kevesebbet mér a 3(b) esetben, akkor a lőfegyver megfelelt a vizsgálaton.
6. If the hammer or striker falls on all three (3) attempts in 3(a) above, or if the scale registers less than 2.27 kg (5lbs) in 3(b) above, the handgun has failed the test and, unless it passes the 1.36kg (3lbs.) for Every Shot test below, Rule 6.2.5.1 will apply.
Ha a kakas vagy az ütőszeg a 3(a)-ban meghatározott mindhárom kísérletben lecsap, vagy ha a mérleg 2.27 kg-nál (5 fontnál) kevesebbet mutat, akkor a lőfegyver nem felelt meg a vizsgálaton, és a 6.2.5.1. szabálypontot kell alkalmazni, hacsak az 1,36kg (3lbs) minden elsütés tesztnek meg nem felel.

1.36kg (3lbs.) for the First Shot - 1.36kg (3lbs.) mindegyik lövés

1. The unloaded handgun will be prepared as if the handgun is ready to fire a shot;
A töltetlen fegyvert úgy kell előkészíteni, hogy az készen áll a lövésre.
2. The trigger weight or scale will be attached as closely as possible to the center of the trigger face;
Az elsütőbillentyűre a súlyt vagy mérleget a lehető legközelebb kell feltenni a billentyű közepéhez.
3. The trigger of the handgun must either:
A fegyver elsütőbillentyűjének az alábbiak egyikére képesnek kell lennie:
 - (a) Raise and hold a 1.36kg (3lbs) weight when the muzzle of the handgun is pointed vertically skywards and the handgun is gently raised; or
Függőlegesen az ég felé tartott csővel lassan emelve fel kell emelnie és meg kell tartania 1.36kg (5 font) súlyt, vagy
 - (b) Register not less than 1.36kg (3lbs) on a scale using the procedure specified by the Range Master;
1.36kg-nál (3 fontnál) nem kevesebbet kell mérnie a mérlegnek a főbíró (range master) által előírt technikával végzett mérési eljárás során.
4. One of the above tests will be conducted a maximum of 3 times;
A fenti tesztek egyikét legfeljebb három ízben kell megismételni.
5. If the hammer or striker does not fall on any 1 of the 3 attempts in 3(a) above, or if the scale registers not less than 1.36kg (5lbs) in 3(b) above, the handgun has passed the test;

Ha a kakas vagy az ütőszeg legalább egyszer nem csap le a 3(a)-ban meghatározott három kísérletben, vagy ha a mérleg 1.36kg-nál (3 fontnál) nem kevesebbet mér a 3(b) esetben, akkor a lőfegyver megfelelt a vizsgálaton.

6. If the hammer or striker falls on all three (3) attempts in 3(a) above, or if the scale registers less than 1.36kg (3lbs) in 3(b) above, the handgun has failed the test and, unless it passes the 1.36kg (3lbs.) for Every Shot test below, Rule 6.2.5.1 will apply.

Ha a kakas vagy az ütőszeg a 3(a)-ban meghatározott mindhárom kísérletben lecsap, vagy ha a mérleg 1.36kg-nál (3 fontnál) kevesebbet mutat, akkor a lőfegyver nem felelt meg a vizsgálaton, és a 6.2.5.1. szabálypontot kell alkalmazni, hacsak az 1,36kg (3lbs) minden elsütés tesztnek meg nem felel.

APPENDIX E4b: Barrel Length Measurement Protocol

A fully assembled and unloaded handgun is pointed vertically skywards, then a dowel with a 127 mm marker is inserted into the muzzle end of the barrel until the dowel rests on the breech face. If the 127 mm marker is at or beyond the muzzle end of the barrel, the handgun is compliant for Production Division.

Az ürtett és teljesen összeszerelt fegyvert csővel felfelé kell fordítani, és egy 127mm-en megjelölt fa szeget kell behelyezni a csőbe ütközésig. Amennyiben a 127mm-es jelzés a cső végénél, vagy annál feljebb van, a fegyver megfelel a Production Divízióknak.

For revolvers, measure from the muzzle end of the barrel to the face of the forcing cone where the barrel ends. If the length is 127 mm or less, the revolver is compliant for Production Division.

Revolverk esetében, a cső végétől az átmeneti kúp végéig kell mérni, ahol véget ér a cső. Ha a távolság 127mm vagy kevesebb, a fegyver megfelel a Production Divízióknak.

APPENDIX E5: Sample Equipment Check Sheet

Competitor Name: _____

Competitor #: _____ **Squad #:** _____

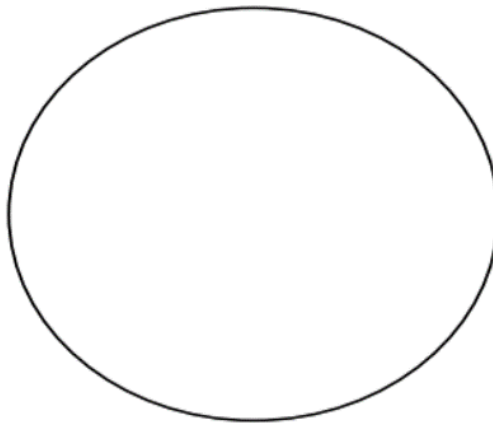
Category: **L / SJ / J / S / SS**

Division:

Open / Standard / Classic / Production / Production Optics / Production Optics Light / Revolver

Gun Make: _____ **Model:** _____ **Serial #:** _____

Caliber: _____ **Declared PF:** Major / Minor

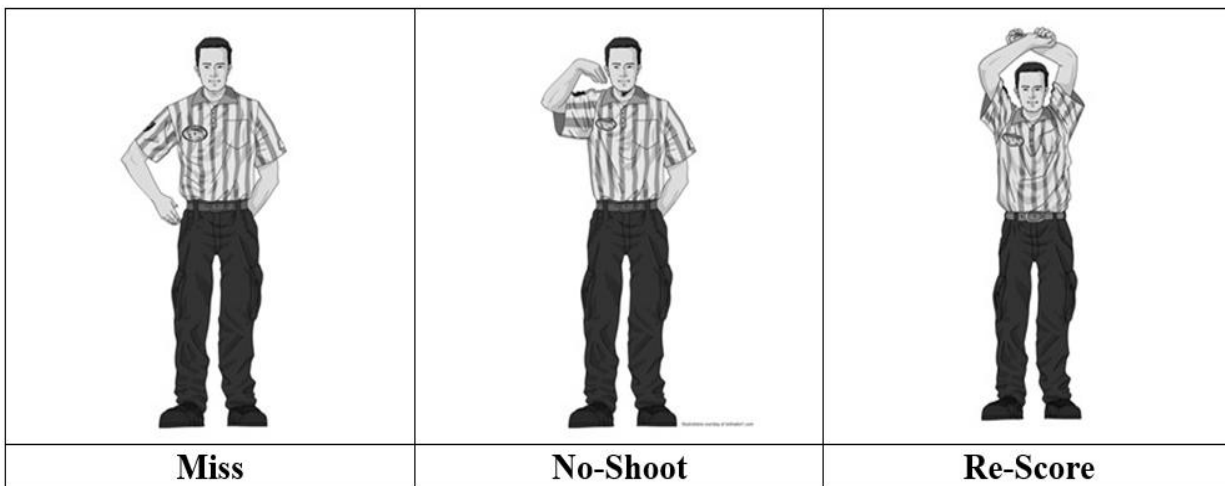
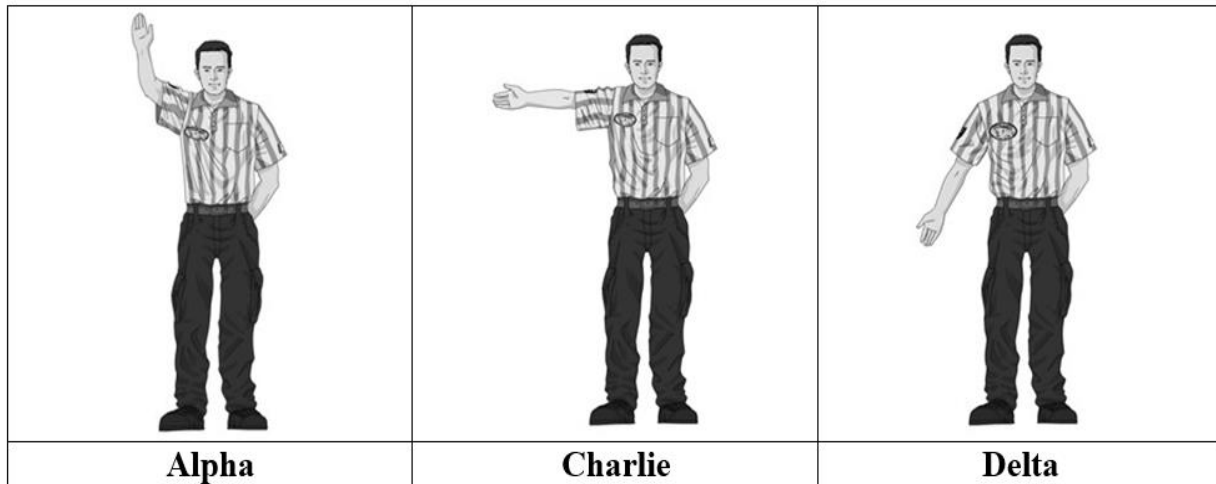


Front of Belt

(Legend: **H**=Holster, **P**=Pouch, **M**=Magnet)

Stage	Verified	Stage	Verified	Stage	Verified
1		11		21	
2		12		22	
3		13		23	
4		14		24	
5		15		25	
6		16		26	
7		17		27	
8		18		28	
9		19		29	
10		20		30	

APPENDIX F1: Scoring Hand Signals



When two shots per target are used, both arms are employed.
Amikor két lövés van értékelve egy célon, mindkét kezet kell alkalmazni.

The acronyms "IPSC", "DVC" and "IROA", the IPSC shield logo, the name "International Range Officers Association", the IROA logo, IPSC Targets and the motto "Diligentia, Vis, Celeritas" are all registered shooting related trademarks of the International Practical Shooting Confederation. Individuals, organizations and other entities not affiliated to IPSC (or a member Region thereof), are prohibited from using any of these items without the prior, written approval of the IPSC President (or the Regional Director thereof, as the case may be)